

АЛАМ (9)

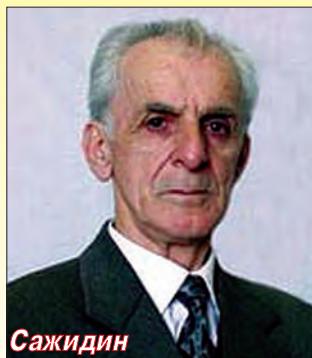
№2

Апрел - 2014

ЛЕЗГИ КУЛТУРАДИН ЖУРНАЛ

АЛАМ

LƏZGİ MƏDƏNİYYƏTİ JURNALI



Сажидин

58

“МАРВАР”



Римма СЕЙЛИ

9

“ШАГЬДАГЪ”
АФРОДИТАДИН
АЯЛ,
ДЕМИС РУССОС



Вакъиф МУШКУРВИ

49

“ЧИ ДЕВИРДИН
СТИАЛ СУЛЕЙМАН”



4

АЛАМ

2012-ci ildən nəşr olunur.

ləzqi mədəniyyəti jurnalı



Jurnalı Qusarda: * “QUSAR-KİÇİAP” qəzeti redaksiyasından
(F. Musayev küç. 41. Tel.: 5-23-83; (050) 367-58-22.)

* Kitab mağazasından (L.Nemət küç. 2-Nö-li məktəbin qarşısındakı)

Bakıda: * “ALAM” jurnalı redaksiyasından Mətbuat prospekti, 529-cu məhəllə.

Tel.: (012) 409-02-54; (050) 355-96-41; (055) 838-70-44. almaq olar.

“ALAM” jurnalına

* “Qaya” mətbuat firmasında (Bakı ş. H. Əliyev küç., 82. Tel.: 465-67-13; 564-48-96; 564-63-45. faks: 465-67-13. E-mail: abune@qaya.az)

* Jurnalın redaksiyasında (Bakı ş. Mətbuat prospekti, 529-cu məhəllə, 6-cı mərtəbə).

Tel.: 409-02-54; (055) 838-70-44)

Abunə yazılmış olar.

Təsisçi:

Ruslan ŞEYDAYEV

Baş redaktor:

Kamran ALAMVİ

Redaktor:

Cəlal CƏLAЛОV

Məsul katib:

Abir TAHİROV

Art-menecerlər:

Orxan KSARVİ
Anar ÜNÜĞVİ

Dizayner və səhifələyici:

Murad HACIBABAYEV

Tel.: (012) 409-02-54; (055) 838-70-44; (070) 350-18-11

Məqalələrdə verilmiş faktların doğruluğuna müəlliflər cavabdehdir.

Müəlliflərlə redaksiyanın mövqeyi uyğun gəlməyə bilər.

Jurnalın redaksiyasında yiğilmiş, səhifələnmiş və “Azərbaycan” nəşriyyatında çap olunmuşdur.

Sifariş: 1224

Tiraj: 700

Qiyməti: 5 manat

Mac:

И НУМРАДА

	Воспоминание о Дурье Рахимовой 2		Космологические представления лезгин 32
	Лира-2013 3		Фольклорные материалы по метрологии лезгин 36
	“Кылар” хүн зи бахтуниз аватна... 4		Счастливое сплетение судеб 41
	“Шагъдагъ”, Афродитадин аял, Демис Руссос 9		“Чи дэвирдин Стал Сулейман” 49
	Яран суварин философия 12		Вучда вакай? 55
	Чун са хизан я 14		Саваб 56
	Лезгийрин сифте экран 17		Дулья 60
	Dahi alim 20		Михаил Лермонтов 62
	Үзейир Гъажибекован умуърдикай легъзеяр 22		Поездка в Дагестан 66
	Переворот в египтологии 23		Мафи диде 71
	Лезгишвили 30		Чуран хуър, Чур хъайи хуър, Пула Тигьир, Тигьирап 73

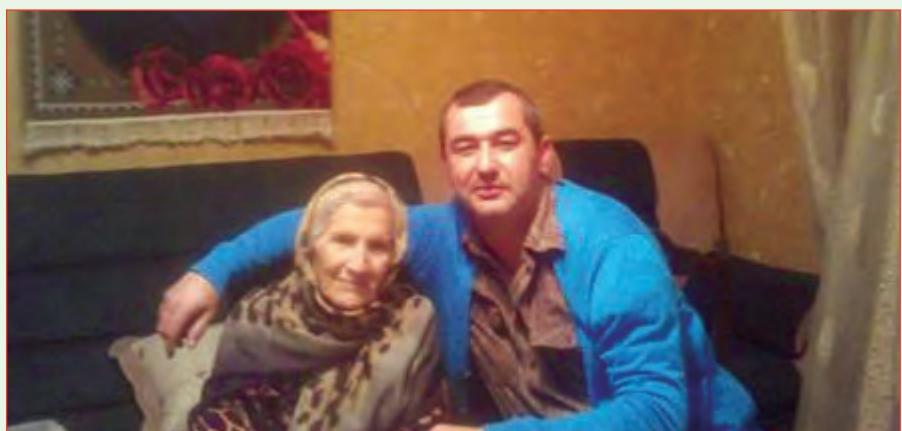
ВОСПОМИНАНИЕ О ДУРИЕ РАГИМОВОЙ



Мои воспоминание о народной артистке, великой певице и актрисе Дурие Рагимовой очень приятные, наполненные восторгом Я с детства живя еще в Азербайджане очень много слышал про Дурию ханум и с большим интересом слушал ее песни. Наконец-то мы познакомились с ней после моего переезда в Дагестан на одном из концертов посвященный празднику Яран Сувар. Когда я закончил свое выступление, ко мне подходит пожилая женщина, очень приятной внешности с цветами в руках. Пройдя несколько минут мои коллеги мне говорят, видимо Дурие ханум понравилось твоё пение, даже тебе цветы подарила ... Я услышав эти слова

подошел к ней и выразил ей свое любовь к ее творчеству.. После этой встречи мы часто встречались и по сей день дружим с ее прекрасной творческой семьей. Мы с Дурия ханум очень много беседовали о ее прошлом, как правильно исполнить лезгинские народные песни, о ее ролях сыгранных в лезгинском театре...А когда меня назначили на роль Алихана в спектакле «Периханум» я попросил ее рассказать мне про этот спектакль где она сыграла главную героиню. Она с

зала «Руслан балам никогда не оставляй лезгинский театр, ты хороший певец и перспективный актер нашего народа» Я благодарен судьбе, что я имел возможность познакомится, с таким прекрасным человеком как Дурия Рагимова, которые оставили яркий след в моей творческой жизни. Друзья мои я вам рассказал всего лишь маленький кусок о наших дружеских отношений с Дурие ханум. Буду искренним с вами я уже чувствую нам ее не хватает, как бы не было тяжело но прихо-



таким интересом рассказала мне про спектакль, что я уже почувствовал себя сыгранной эту роль. Но самое интересное, когда я ей сказал что, все таки в душе больше певец нежели актер, я никогда не забуду как она на меня посмотрела и ска-

дится произнести эти слова
Аллагъди рагъметрай!
АМИН!

Руслан ПИРВЕРДИЕВ,
актер Дербентского
лезгинского театра



ЛИРА-2013



2012-йисалай кыл кутуна чи журналди гъар йисуз Яран суварин вилик кыле тухузвай «Йисан манидар-2013» конкурс кылиз акъатна, «Лира»яр чин сагъибив вахкузвай мярекат Дербентдин лезги театрдин драматда кыле фена. Мярекатда Азербайджан Республикадин халкъдин артист, профессор Жанет Селимовадини иштирак-заяй. Гъалибиз дипломарни Жанет Селимовади вичи агакь-

арна. Ци дипломар къве номинацияда гана. Лезги эстрададин манияр номинациядай гъалиб Дербентдин лезги театрдин актер **Руслан Пирвердиев**, халкъдин ва мазанрин манияр номинациядай чи шира ашукъ Ширинан хва **Мазан Шемшир** хъана.

*Чна абур барка ийизва
ва мадни Чехи агалкъунар
тIалабзава!*

«АЛАМ»



“КҖАР” ХҮН ЗИ бахтуниз аватна...



Видади Севзиханан хва Севзиханов 1954-йисан 27- марта из КҖар райондин Яргунрин хүрье дидедиз хъана. Хурун мектеб акъалтарна са йисуз заводда фялевална. 1977-йисуз Азербайжандын Девлетдин Университетдин журналистикадин факултет күтаягъай жегэйл КҖар райондин «Къизил Къусар» газетда къалахал акъвазна. Корректор, мухбир, отделдин зөвөдийш, жасабдар секретар, редактордин мавин хъана. 1997-йисалай и газетдин къилин редактор я. 2010-йисуз адаз Азербайжан Республикадин Президентдин серенжем-далди милли пресса вилик тухунин карда агалкъунриз килигна «Азербайжан Республикадин лайихлу журналист» гъурметдин тівар ганва.

«Умурар, легъзеяр» тівар ганвай очерк ва гъикайрин ктабдин автор тир Видади Севзиханова ىудалай виниз къаталдиз редакторвалнава. Түкківей хизандын чехи-пуд веледин буба, ирид хтулдин чехи буба я.

- Къал къени хъурай, Видади муаллим. Журналистилин умурда вишералди инсандивай интервью къачур Күн чахъ галаз ихтилатдиз четин рази хъана. Вучиз?

- Ви къални къени хъурай Камран, им зи така-бурлуval хъиз гъисабиз кан жемир. Аксина, виле гъахьдай, алаз-алачиз дамахдай къилихар за жуван

тандай, чандай фад акъуднавайди я. Къвед лагъайдини, зун келзайбурухъ галаз ара датгана авсиятда авайбурукай сад я: чи газетдин гъар са тилитни зи абуруз нубатдин чар тушни? Анжак Күн зун чалахъарна: 60 яш умурда садра жезвайди я (вични виридан ваъ). Гъак! хайила къулухъ элкъвена фейи рекъериз кихлигун пис жедачир...

- АкІ ятІа, мектебдин йисар рикІел хкин: хуыре чехи хъайи жегъилди гъикІ хъана журналистилин пеше хъягъун къетІна?

- Зун лап гъвечі Чаварилай қтабрик галаз дуст хъана. Яргундин къулай тІуз чехи са хвал физва (Заз аял Чавариз ам лап ваңІ къван аквадай). Хурууң қтабхана и хулан къерехда, зурба чинардин қланик галай. Қтабханачи Къурбан даидин қівални къве кам яргъал алай. Қтабханадал тІаптар хъайила (пара Чавуз гъакІни жедай) за адаз қівалей эвердай. Адазни и кардикай хуш къведачир. Садра зи даҳдиз шикаятна хъи, бес «икъван романар қіелайла, тарсар мус чирзайди я а ви хци, тІимил қіелрай, вилер Чур жеда адан?!...». Анжах за даҳ ам зи къайгъуда ваъ, вичин ахварин дердинда авайдан қалахъарнай...

Журналиствал хъягъун лагъайтІа, жегъилвилин романтика себеб яз хъана. За гъеле 5-6-сииифрилай «Къизил Къусардиз» куъруу макъалаяр кхъизвай. 1969-йисалай (9-сииифдилай) мектеб акъалтІардалди «РикІин гаф» қіватІалдин иштирекчи хъайи зи сифте гъикая «Къизил Къусарди» 1970-йисан февралдин ваңра чапнай.

- «РикІин гаф» қіватІалдин межлисар күрекІел гъикІ алама?

- Қцара а Чаван муаллимрин қівалелай винида къве гъавадин дарматда Забит муаллим директор тир «Халқъдин яратмишунрин қівал» кардик галай. Иниз зун жуван сифте кхъинарни гваз зи рикІ алай муаллим, драматург Мирзали Рустамова ракъурнай.

Хъсан рикІел алама: рагъмет хъайибүр пудни-Забит Ризванов, Лезги Нямет, Ядуллагы Шайдаев межлисдин вини кыле ацуқьдай. Жегъилтив хатур-гъуырметдив эгечІдай абур. Җийиз аскердай хтай Мұззәффер Меликмамедов, Фейруз Беделов қіватІалдиз атунни зи вилерикай карагзава. Мұззәффера вичин са шиир қіелна күтаягъайла Забит муаллимди «Аку гадаяр, -лагъанай- Мұззәффер Шұқурылайни хъсан я...»

Нубатдин межлисрикай садал за азербайжандал, Гылала лезгидал, Ризвана урусадал кхъенвай гъикаяяр қіелайдалай гүгъульни Лезги Нямета вичин машгъур «чахъ са ивритдалди кхъидайдини хъанайтІа, пис жедачир...» гафар лагъанай...

- Квевай хъайитІа, «РикІин гафуни» күнне активдаказ къуын кутур Милли Барабарвиллин Партияди чи халқъдин уымурда гъихътин дегишвилер авуна?

- Къенин юкъузни инсанри гъам «РикІин гафуниз», гъакІни Милли Барабарвиллин Партиядиз гузтай къимет са жуьреди туш ва им тІебиини я. Са-садбуру дуңядиз саки руфуналлай вилерай килигзава ва уымур тек са руфун тух хүн гъисабзава. Мұыкъубуруз чипин лезги тІвар винеллаз уымур гъализ канзава, кух хъиз руғыни фикирзава. Машгъур « лезги пулу» авайди тир ва чи а Чаван гзаф жегъилри (чебни кесиб йисарин студенттар)-ам гана чипин тІвар хвенай. «РикІин гафуни» чи қал хүн, вилик тухун, ам мектебра чиран патал лугъуз тежедай хътин зурба крат кылиз акъудна. РикІел хъсан алама: адан кылил са театрни тешкилнавай. Жергейрик шиарарни галай труппа фад-фад хуырериз фидай, жемятрин вилик экечІна шиарар қіелдай.

Партияни заманадин тІалабун тир ва абур са чи ваъ, виликан СССР-дин вири республикайра, гзаф миллетри тешкилнавай. Вучиз лагъайтІа, сад тир қівал чқланвай, халқъарик, миллетрик къалабулук галай, гъарада вичин къисмет, пакаман югъ гъикІ жедатайла лугъуз веревирдерзлавай. Ам арадал атуни чи халқъдивай четин вакъиайра қіватІ жез, интеллигентрин, жегъилрин гуж сад авуна герек патахъ элкъуырз, жуван милли гъахъар хуыз, миллетчилил из акси экъечІиз алакъдайди субутна.

- Виридан перспектива авай Бакуда акъвазиз кан хъайила, күн провинция тир Қцариз гъикІ хъана хтанай?

- За фад меҳъернавай ва къве гъвечі рушан буба тир. Бакуда қівалин, пулунин заланвилерни пара акунвай. Фикирна, Баку катзавач, аялар чехи жеди, ина қівал къачуна гъаниз дегишшарда...

Урусрин машгъур артист Георги Вициназ са сергердандин образ ава. Ада гъа лугъузва: «Са юкъуз лацу гимииз билет къачуда за, хъфида зун жуван канидан кылил...» Зунни советар чқидалди гъа «Бакудиз хъфида...» лугъуз хъанай. Имани са къисмет я ва зун адай рази тахъуниз себеб авач. И йисара «Қцар» хүн зи баҳтуниз аватна...

- Гъа икI, «КцIар» газетда мухбирвализ къил ктуна куьне...

- «КцIар» ваъ, «Къизил Къусарда» (Чи шегъердин, газетдин тIвар дегишарунин са тарих ава ва адакай мажал хъайила чараз рахана канда). Са йисуз къван корректорвална, коллегайри лугъудайвал «харапIадикай» «араба» түкIуър хъувуна, мухбир, отделдин зеведиш... ва икI йисар фена.

А чавуз газет гъафтеда пудра, ирид агъзур тираждив акъатзавай, штатдани 30-алай виниз кIвалахдар... КIвализ йифен къулариз, экунан къилерай хъфидай береярни тIимил тушир. Къал-макъал галай, гзаф акъажунар, гъужетар авай идара тир... Фикир хъувурла уьмуърдин а йисарин гъайифни Чугвада за. Ахпа иниз жегъилар-Гъилал Аскеров, Бейтулла Къачабегов, Этибар Гъекимов... атана ва атмосфера са тIимил къван хъуьтульвилик элкъвена...

- 2012-йисуз «КцIарин» 80-йисан юбилей къейд хъана. А мярекатдин иштиракчи тир чи рикIел анал фейи ихтилатар хъсан алама... Аквар гъаларай редакциядин гъалар са акъванни хъсан туш...

- Им са «КцIарин» проблема туш. Гила кагъаздал чап жезвай вири информациядин такъатар чединвиле ава. Пул, кадрияр, кIелзайбур-пудни къит я. Гъида лугъузватIа «хъсан я», дуъз туш. Меркезда вад-цШуд алим, интеллигент, студент къилив кIватIна чединвилерай акъатиз хъайи-Тани, районда мумкин туш. Къе КцIара журналистилин диплом гвай са шумуд инсан ава. Парабуру муаллимвалзава, садазни журналиствал хътин залан парцин кIаник акатиз канзавач. ГъакI хъайила къе «КцIарин» корректорни, мухбирни, фотографни, дизайнерни, редакторни... жив я. Чирагъмет хъайи сеняткарди лагъаначни - «Куьне Айдунбег Камилован концертдихъ яб акална. Шаллар ва музыка Айдунбег Камилованбур тир, передача Айдунбег Камилова тухвана...»

- Бес Азербайжанда лезгидалди акъатай сифте газетдин -«КцIарин» пакам югъ гъикI хурай, ам хуын паталди вучна канда?

- Куьне дуъз лугъузва: жува кIвалахзава лугъузваъ, «Социализмадин темп» Азербайжанда лезги



Чалал акъатнавай сифте газет я. Са бязи макъалайра чи сифте газет «ЦIверекIв» я лугъузва. Анжах ам цлан газет тир. Википедияда «Самур» республикада лезгидалди акъатзавай тек са газет я хъиенва. Бес «КцIар»? Лап райондин газет хурай. Печатдин органар райондин, республикадин лугъуз паюн вич шартIунин месела я. Къе «КцIар» Баку ва Сумгaitда, КIеледа, Хачмаза, Дербентдани кIелзава. Чи райондин тарих чираннин рекье адалай ихтибар алай чешне ава. Шукур хурай, чна адан гзаф нумраяр хузвава. 1964-йисалай инихъ вири жилдина тунва, 2006-йисалай къулухъянбурун электрондин вариантни түкIуърнава...

Пакам югъ лагъайтIа, информациядин такъатриз, азад гафуниз девлетди дестек гана канда. За лап чIехи мярекатрани тикрарзавайди я: са уълкведа буъджетдай пул къачувай гъаким, прокурор... аватIа, газет, телевиденияни хъун чара авачир кар я...

- Информациядин электрондин такъатриз куьне гъикI килигзава?

- Лап хъсан. Журналистрин кIвалахар гъиъван регъят хъанва? Чнани «КцIарин» сайт түкIуърнава, кIелзайбурун чаар, макъалаяр электрондин почтадалдини къачувава. Гележегда электрон газет акъуддай фикирарни ава чахъ. Амай пай вахтуни къалурда. Гъамиша «чан жуванбур» лугъуз хуруз гъуд ягъазвай чи интеллигентар, бизнесменар, «урапатриотар» сеняткарривай, шаир ва кхырагравай... акваз-акваз яргъал жезва... Эхир Аллагъди хъсанаррай...

- Куьне газетда кIвалахзавай чавуз районда са шумуд чIехид дегиш хъана. Абурун га-

зетдиз, мухбирриз къайгъударвиле тафават-лубур вужар гысабиз жеда?

- Райондин чехид ва чкадин газет-вири де-вирра актуалди хъанвайди я. Инал заманадин, гъакIни инсандин хесетрин, къилихрин факторри къведани чехи рол къугъазва. Яни чехид вич вуж тир ва адан девир гыхътинди тир? Къейибу-рукай «я хъсан гафар лагъ, яни гъич рахамир» лугъузвойди я. ГъакI тирвиляй заз парабурукай рахан четин я... Амма садакай талгъанани жедач: газетдиз, редакциядиз, а девирдин редактор къиле аваз мухбирриз, гъакIни чи милли такабурдиз сед къурди КIариз райком рахкурай са партком хъана. Ада лугъудай: «РикIин гаф» вуч я? Дернег-дин тIвар «Фегъле элжеги» эцигна канзавайди я...». Вичин пунар Дагъустандай тиртIани, и рес-публикадин, а патан лезги районрин тIвар къан къадагъа тир. «Фена Къубадикай, Девечидикай кхъихъ»- лугъудай...

Зи фикирдалди райондин мутькув чехибуру садани «як тIуьртIани, кIараб гадарайди туш». Саки вирида-сада пара, сада тIимил-газетдиз, журналистриз чпелай алакъдай күмекар гайди, абу-рун залан зегъметдал къимет эцигайди я... Гъелбетда, арада гафар, фикирар терсеба атай вахтарни жезвай. Садни, инсан виридан виле хъсан ва пис хъунни мумкин туш...

- Чна пара дегъринриз кыил ягъай хътинди я. Са тIимил къван гуьгъуль шадардай меселайрикай, лап хизандикай, дустарикай рахан: күн дуствилел чалахъ яни?

- Зидни парабур хътин са хизан я. Яргунвидин руш Медина (ада залай са синиф агъада кIелзай) зи сифте гыкайядин персонаж, гуьгъуйнайни уьмуърдин юлдаш хъана. Пуд велед, ирид хтул ава чахъ. Илифун ваъ, мугъман къабулун пара канда чаз.

Дуст-къвед лагъай жув я,- лугъуда. Завай хъйтIа, захъ рикIин сирер ихтибардай дустар ава. Сад лагъайди зи уьмуърдин юлдаш, мутькубурун къадарни са гыилеллай тIупIарин сан къван. Анжах гъар са щеъ хъиз абурни заманади сафу-най ягъазва. Дустар уьмуърдин Чаварив къазвай-бур жеда-аял чIаван, студентвилин, кIвалах-дин...

- Гъич жуван хесетрик айибар аквазвани кvez?

- Бес гъикIа, канзамаз къван. Жува-жув къатI-айдалай зи танда акъулни рикI са-садаз акси я ва абур гъамиша женгина ава. Гзаф дуьшушра рикI лугъайвал авуна за. Жегъил чIавариз «талгъана сагъ амукун ваъ, лагъана рекъин» хкягъай вядеяр пара хъана. Сабур хвенач, фад Чалахъ хъана, жувай фад акъатна, пис-хъсандаz тадиз къимет гана... Анжах гъамиша къве прин-ципдиз амал ийиз алахъна: пехилвал ва тапарап тейиз...

- Бес күн рехне гысабзавай и хесетар де-гишарун патал алахъзавачни?

- Гъелбетда алахъзава. Күз лагъайтIа, абурун чарабурулай пара жуваз зиян ава. Анжах тIул, къилихар дегишарун четин кар я: бязи вядейра къвалай пад акъатзаватIани, са рахун тавуна акъ-вазунилай гъейри са шеъни арадал къвевзач. Садни, са камалэгъилиди лагъайвал «инсан я тир-вал акуна канда, яни аквазвайвал хъана», амай-бур артиствилер я.

- Күв вилин кIаник чехи са уълкве чIана, чи халкъни къве патахъ пай хъана. Чи чални, културани, литература къве чкадал тахъун патал вуч ийиз жеда?

- Риторикадин жузун я. Эхир чун къве пата авазва. Тафават хъунни чи къисмет я. Немцер хътин зурба са халкъдиз са шумуд девлете ди-лект ава. Азербайжандин гъар пипIен шаирди и Чалаз вичин чкадин гафар, тешпигъар гъанва. Яргунарни Киригар хъиз арада къве километрдин мензил авай хуърерин рахунар дегиши я. Чаз гыкъван кан хъайтIани, куьревийри «булут», «неве», «хемир», «гъундуър», «дерзичи», «пис-ликвилер», «пакаман сегъерар»... кхъида ва лугъуда. Зи фикирдалди, КIелепатан нугъят Куьрединдалай дегъни я, тIям, къеж кумайдини. Анжах зазни сергъят течир интернетдин асирида чи алакъаяр авайдалайни мягъкем хъана уртах са Чалал кIел-кхъин арадал къвенал чалахъ жез канзава...

- Күн литературадиз сенят ва сеняткарриз гзаф мукъва инсан я. Күв рикI алай кхъираг, шаир, манидар вуж я?

- Абур пара я. Садан тІвар къуна мулькульданди тақыртІа, инжилувал жеди. Классикар лугъузувач, зи фикирдалди Расим Гъажи тек са Дагъустандин вая, кефер патан Кавказдин литературада вичиз тай авачир кхьираг, чпин эсерар азербайжандал ятІани, Келентер Келентерли, Эмир Мустафаев, Элза Ибрагимова зурба сеняткаар я. Чи къенин юкъуз вилик-къилик галай шаир ва журналистар тир Мульзэфтер Меликмамедова, Седакъет Керимовади, Этибар СтIурвиди къиле тухузвай зурба кІахрални къимет эциг тавун гунағ жеди...

Япарик чи дегь макъамрин ван галукъайла кIвачериз звер къведа, авазрик яб акалайла чандиз жанг акъатда зи. За Асеф Мегъмана, Фетулла Регъимханова, Мегъамед Гъусейнова... тес-нифна Дурия Регъимовади, Айдунбег Камилова, Тарлан Мамедова, Магъире Шириновади ...лугъузувай манирихъ сятералди яб акалда...

- Анжак хъсан къульериз алакъдач квелай...

- Дувъ я, къульеризни алакъдач, машин гълизни. ГъакI тиравиляй и кІалахар за веледрив ва хтултив ийиз тазва...

- Күй уъмуърда сенят хъягъунал пашман хъайи никъар хъанани, са шансни «хъхъанай-Іа» гыи кеспидин гуъгъуна хъфидай?

- Шукур тагъун гунағ я. «Сифте гаф хъайди я»-лугъузва са пак улубда. И кеспи хъягъуналди заз гафунин, адан къумекдалди арадал къvezvai сенятрин авурда акъун, абур хъсан къатІун къисмет хъана. Уъмуърди чи вилик виш рехъ ахъайзата-Іани, чун абурукай сад къуна физва. Зунни фена, амай пайнин хъфида. Күз лагъайтІа, инсандин вилик галай сад лагъай буржи аллагъди ганвай уъмуър къиле тухун я. Къвед лагъай шанс, къвед лагъай уъмуър заз кандач. РикIай лугъузва, абур за къисметдилай рази тушируруз бахшзана...

- Корректорвиляй къилин редакторвиле къван хкаж хъанвай, республикадин лайих журналист лагъай тІварни къачунвай касдиз и рекъе мад рам тавур гъихътин кукIушар ама?

- Вуч кукIушар, я Камран? Асеф муаллимдин гафар рикIел аламачни ви?: «Машгъур жез, та-



рихда амуқыз канзаватІа, захъ галаз шикил ягъзтур» -Бес чи адахъ галаз гъикъван шикилар ава?!

- Бахтавар хизандин къил Видади бубади цИийиз муг тукIуруъз канзавай жегъилприз гъихътин меслятар гудай?

- Лугъуда «югъ вириз сад хъиз къвезава: инсанар ахварай аватзана. Гъа идалдини абурун ухшарвилер күтъягъ жезва». Гъикъван меслятар гайитІани, гъарад вичин рехъ къуна фидайди я, фенани канда. Аквада ваз са кIакI элядалди сагърайни талгъана жегъилвал къакъатда, гъич саламни тагана къууузувал илифда. ГакI хъайила, уъмуърдин гъар са легъзедин кефер хкудрай абуру.

Күне зун меслятар гудай яшинда гъисабзаватІа, жегъилприз куъруъдаказ лугъун: -уъмуърдин юлдаш хъягъдайла ягъял жемир- канидалай садрани гъил къачумир; уъткем хъухъ- ажузвал, агъузвалмир; пул гъиликиз алахъа-анжак и кар кеспидиз элкъуърмийир; чарабур такан жемир-анжак жуван тІвар, жуван чил, жуван чал вине яхъ гъар чавуз!.

- «Аламдин» кIелзавайбурууз күне вуч лугъудай?

- Винидик лагъайбурууз алава яз: гъар сада чи милли прессадихъ, абурун цИргъина лап жегъилди тир - «Алам» журналдихъ галаз кIеви авсият хъурай, абур арадал гъунин, тематика хъсанарунин карда мукъувай иштиракрай, кIелуналди чпин чирвилер, дүнья къатІунар артухаррай!

**Жузун-качузун авурди
К. АЛАМВИ я**

“ШАГЬДАГЬ”, АФРОДИТАДИН АЯЛ, ДЕМИС РУССОС

Сифте кам вегъизвайдаз, ىИийи жигъир ахъайзивайдаз гъамиша четин я. Има игитвилиз барабар я. Лезги манидиз ىИийи ял, нефес гъун, адак ىИийи хел ктун-им анжасах къегъалдин рикI квай касдин кIвалах я. Вири физвай шегъре рекъяй ваъ, чни хкягънавай, чни рикIин эвердиз яб гана, гъа рекъяй физвай и инсанрик гзаф къуват, вар квай руъгъни жеда. Абурун руъгъдин къуватдин вилик гъакI ягъанатиз хъуързивайбурувай са затIини ийиз жедач. Абур аэсуз я. И мукъвара зун гъа ихътин са касдал душиуш хъана. Зи стха меҳъеррих гармон ягъазвай музыкант тирвиляй чи кIвализ жуъреба-жуъре музыканттар мугъман жеда. Дуъз лагъайтIа, вири гъа са жуърединбур: эстрададин музыкадикай хуш текъвевзивайбур. (Абуру гзаф Чехи са затI квадарзава заз чиз. Милли музыкадин къене гъахъна уъмуърдив сад и "къефесда" ацукъун, ىИийи са затI къабул тийин...

Музыкадин дуъня тек са жуван мани ва макъамрикай, мугъаматрикай, мейханайрикай... ибарат туш къван! И дуъня Каинат хъиз генг ва зенгин я. Эстрададин музыка лагъайтIа,

ам тамам са галактика я, ина гъихътин гъетер, гъихътин тIварар, гъихътин иер мелодия ва манияр ава.) Амма и тилитда чиниз атанвай касди зун мягътэларнай. Садлагъай сефер тир

хъи зал эстрададин манидикай рикI алаз раҳазвай, хуш къевзвай музыкант гъалтнавай. Адази стха са тIимил туънбуъгъзвай, эстрададиз акъванни мейл авач лугъуз. И туънбуъгъни лап

зи риклай тир! И кас гуңдуз-келеви композитор, "Шагьдагъ" ВИА-дин регъбер Видади Зульфикаров тир. Са тимил ихтилатдилай кулухъ Видадиди зарафатдив:

- Чакайни кхыхъ тун газетдиз! -лагъана, -Лезгийрихъ сад лагъай ВИА чи "Шагьдагъ" я эхир!

- Кхыда ман, -жаваб гана за. Ахпа ам хъфейдалай кулухъ ацукуна фикирдамаз за къатана хъи, тек "Шагьдагъ" дикай вай, зи риклевай са мураддикайни кхыда. И мурадди цийи кылелай зи рикле цукк хъувунвай.

Лугъумир хъи, лезги чилел къегъалар амач. Авазва. И ийкъара асул лезги руыгъ квай са къегъалдихъ галаз таниш хъана зун. Лезги мани чи меҳъерррик хай къегъалдихъ галаз.

Гаттар хкай чубарук

Са тимил яргъалай авалда за.

Алатай асиридин 70-йисар... Къулан вацун и пата лезги ма-

нидин ван къвемзач, кис хъанва. Гъардан чи бадейри къенти хъучуниз-хъучуниз чпи-чпиз лирлиярзава: "Ша, Имирбек, ша...", "Аман бала Суна чан..." "Амма чна гъяззавач. Гагьдагъ Магъачкъаладин радиодай Рагымат Гъажиевади лугъузвой иер лезги манидин ван и патазни къвезд акъатзава. Чна япала-гъяззавач. Чна маса манийрик яб акалзава. Жуван манийрилай гъейри виридан. Урус, мугъул, гъинд, дуңядин эстрада... Чи демера жуван гъич са макъамни ягъазмач. Гъич "Лезгинкани". "Гъопстоп ягъ!" Чна къуншириин макъамрал къульерзава. Налугъуди, чи руыгъ дав хъанвай, мез къунвай, лезги манидал атайла чун биши тир...

Гъа икI, 1984-йисалди чна лезги мани чи гуѓгуълдив, чи мелеривни меҳъеррив агуднач. Анжак гъа йисалай чи руыгъдин дав ахъя жез авална. Вуч хъанвай а йисуз? И йисуз гуңдуз-келеви жегъил композитор Видади Зульфикарова лезги музыкада икъван Чавалди садан акъулдизни татай са кар авунвай: лезгийрин садлагъай ВИА



Видади Зульфикаров

туукиурунавай!(инал Джон Леннона авунвай революция рикел хүквэза лап!) Са тимил чавалай цийи стилда лезги мани ва макъамар тамамарзтай и ансамблдин суракъ гъар саниз чкенай. И цийивал чи халкъди хушвиливи къабулнай. "Шагьдагъ" себеб яз чи хуэрера, Кылар гыкъван ВИА-яр арадиз атана. Гыкъван цийи талантар дуздал акъатна, чи композиторри гыкъван цийи манияр кхъена! "Шагьдагъди" са азим ксарин- шаирин, композиторрин, музыкантрин руыгъдихъ лувар кутуна, хъсан карни ам я хъи, чи халкъдихъ дем кутадай адет авай. Къе чи демер чи халкъдин вичин музыкантлиз, цийи манийриз, манидарриз къимет гудай конкурсни я, хит-парадни, дискотекани. Са гафналди, лезги музыка, лезги мани чи меҳъеррик лув гана хтун хъувунва, къенин юкъуз чи демер лезги манидалди кыле тухузва. Цийи несилдиз лезги мани макъам канзава. И кар гъелбетта, ВИА-рин, сифте нубатда



лезги эстрададин чубарук тир "Шагьдагъ" ансамблдин, адан рөгъбер В. Зульфуукъарован зегьмет я.

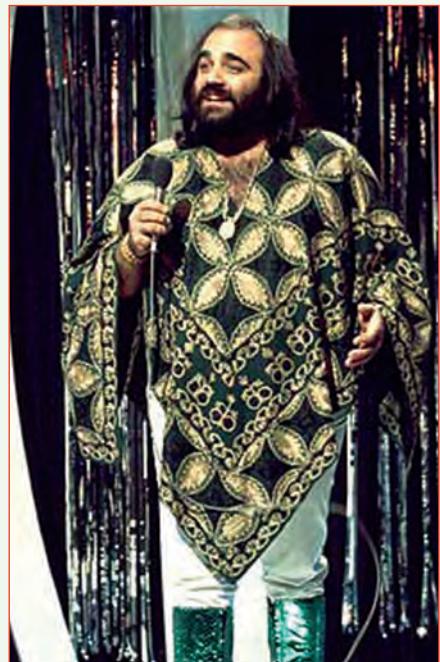
Гила зун зи мураддикай раҳада.

Афродитадин аял ва зи мурад

Гъа 70-йисара дүнядин эстрададин цава вичиз тай ава-чир са гъед күкІвенай. Ада композитор Владианосахъ галаз грекрин къадим, верцIи мелодияр акъван иер, къакъан дере-жада аранжировка авуна чинал акъуднай хъи, вири дүнья са легъзеда и ванцин, и манийрин иервилел гъейран хъанай. Налугъуди, къадим грекрин рива-ятравай, чпин сирквай ванцив инсанар рекъивай ийизвай си-ренрикай сад, гъикI ятIани XX асиридиз атана акъатнавай. Ада са легъзеда чпин халкъдин къа-дим мелодияр вири дүнядиз машгъурнай. Ихътин кар анжах вичин халкъдин къадим, гузел риваятral, ажайиб тарихдал,

културадал алим хъиз ашуқъ, алимдиз хъиз дериндай чизвай са касдивай ийиз жедай. Мадни мягътэл жедай кар ам тир хъи, и манияр лугъурла и "алимдин", Орфеяз ухшар касдин 24 йис тир! Гъелбетта, ам Демис Рус-сос тир. "Афродитадин аял". Дүнядин эстрадада къенин ийкъалди садавайни тикрар хъийиз тахъанвай са къиса, са риваят, са вакъия я Демис Рус-сос.

И иер ванцел ашуқъ хъайи ийкъалай, шумуд йисар вилик зи рикIе са мурад күкІвенай: чахъни ихътин ван квай, чехи талант авай са кас хъанайтIа! Чи халкъдин иер маниярни и тегъерда аранжировка авуна лугъудай, дүнядиз машгъурдай са кас. Вучиз лагъайтIа, Демисан манийрик яб акалдамаз заз аква-звай хъи, грекрин мелодияр лезги халкъдин, Къафкъаздин халкъарин мелодияриз мукъва ва ухшар я. Налугъуди и манияр чна гъанай гваз атанвайбур я, яни грекри иной гваз фенвайбур я са мус ятIа... Гила лугъун мумкин я, чун сандиз тIимил халкъ я, ваз канда лугъуз ахътин ВИА, Демис хътина "Афродитадин аял" гъинай гъин чна? Лугъун хъи, чехи талантар, феноменар халкъдин тIимил-пара хъунилай аслу туш. Грекар сандиз ингли-лислилай, уруслилай, францу-зрилай, немецрилай... тIимил я. Амма абуруз садазни Демис Руссос авач. Анжах грекар и чехи халкъарилай чпин къадим тарих ва културадалди вилик ква. Демис хътина феноменни гъадахъди я. Чи халкъдин тарих грекриндалайни къадим ва ди-гайди я, чи халкъдин маниярни



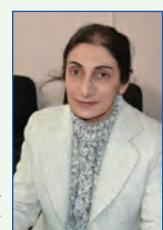
Демис Руссос

макъамар акъван иер я хъи, чи тек са "Лезгинка" акъван ажаиб макъам я хъи, ам күтаягъ тежедай са серветдив гекъигиз жеда. Эгер "Лезгинка" Демисан гъиле хъанайтIа а чIавуз, низ чида... Гъавиляй заз лап къве кIавч са чапатIда туна чи ВИА-риз эвер гуз канзава: ша, чна чи сифте чубарук "Шагьдагъдин" 30-йисан юбилей конкурсдив къейд ийин. Конкурсдиз гъар са ВИА-ди са халкъдин мани аран-жировка авуна яб гузтайбурун ихтиярдиз гурай. Лап хъсан аранжировка, лап хъсан лугъун, хъсан мани жюриди хжагърай ва приз гурай.

Зи эвердиз гъай гудайбур же-датIа?



Группа "Шагьдагъ"



Римма СЕЙЛИ

ЯРАН СУВАРИН ФИЛОСОФИЯ

Чи халкъди Яран сувар кыиле тухуз гъикъван чав ятла чидай кас бажагъат ава. Са кар виридан хъсан малум я хьи, и сувар чи халкъдин виридалай дегъчлаван суваррикай я. Чи халкъдин чалахъхъунра авай са къисади лугъувайвал. Ирид нав алай ванци (аллагъди, бодги, худади, албеса) вири дуьне тарькырна күтаягъайдалай къулухъ Гъуцар суван къане авай накъвадикай са шумуд агъзур КАСдин тан тарькырна тунвай. Ада гъеле касарин танды я ЧАН, яни КАН тунвачир. Гъеле мичиивал экувииликий чара авунвачир. Вири дуьне мичиивили къунвай.

Ирид нав алай ванцин канивиляй чилел сивте* экв акъалтзава. Гъа экувнис ЯР лугъузва. Яр касарин танара акъурла абураз чан къвезва. Гъа герендиляй авална Касарин чилин винеллай уьмуърдихъ кыл кутазва. Абуруз гъеле ЧАЛ авач, абуруз чилел уьмуърдин къайдаяр чизвач. Абурун чанда гъеле канни авач. И крат вири кылиз акъудун патал вилиз акван тийизвай Ирид нав алай ванци Чехи Гъуцариз чилел эвер гузва. Гила касариз гъуцар аквазва.

ЧЕХИ ГЪУЦАР

Чехи гъуцариз чпин чал ава. Абурун са паяри цаварал, са паяри чилел, са паярини чилин къаник уьмуързава. Абурун виридан Чехи къвал Гъуцар суван кукла ава. Вилиз таквар Ирид нав алай ванци Чехи гъуцариз гъардаз чара-чараз чилин винел касариз уьмуър чирун патал кар ганва. Сивте гъуцари касариз чпин ЧАЛ гузва. Гъавиляйни касари чпин чалаз къенин



* Чи чала “къвал рекъин сиве ава”, “сал хулан сиве ава” хъттин гафар ава. Къатлунар авачир бишкекдини вичин гъиле гъатай затыялна сивиз тухуда. Чи чала “сифте” хъиз гъатнавай гафунин пун “сив” я. Шекивийри хабар къур са затыялап мукуваль алайди чирун патахъай «агъзувун ичинеди» лугъузва. Гафар чи чалай авайвал элкъурна рахазвай шекивийри “сиве хъун”, “сивел хъун” гаф гъа икъхвенва.

йикъалдини гъуцарин Чал, гъуцари гайи чални лугъузва. Ахпани гъар са гъуцра вичин вягътедавай кар касариз чирзава. Вири крап чирайдалай къулухъ касариз гъуцар, касариз чпиз чеб кани хүн патал КАН гузва. Гъуцари ирид йисуз касарихъ галаз санал чилин винел чпин уьмуър кыile тухвайдилай къулухъ, гъар сад вичин чкадиз хъфизва. Гъар сеферда касар четинвилера гъатайла абуру мад сеферда гъуцариз эвер гузва.

ЯР

Яр- спектрдин сивте нав(ранг).

Яр- касарин хуъруун маишатдин члаваргандан сивте варз.

Яр- сивте вацран сивте ийкъян тIвар. (Яран югъ)

Яр- гъар са ийкъян сивте пай. (экуньяр, ухънен, нисин, нян, ряден, хщун, ииф, къуланийф)

Яр- гъар гатфариз чандал къvez гъар хъуытIуъз чилихъ хъфизвай гуцран тIвар.



Яр- касарин итимри кани напаз, папарини кани итимдиз лугъуда.

Яр- Ирид нав алай ванци касарин чанда вичин чандикай чантур члар.

Яран сувар касари гъар йисуз яраз кыile тухузвай сувар я. Касарин танда чан гъатай йугъ. Гъавиляйни чна къедалдини яран ийф ЧичIава.

Яргыруш гафунун пунани яр гаф ава. Адаз вучиз ятIа чи литератур Чала “хважамжам” лугъузва. (Гъар сеферда и хважамжам кIелайла зи рикIел Расим Гъажи хулькведа. Албеса ваз икир авурай чIехи кас.) Яргыруш гафни чи чалаз “Яр гъайи руш” гафарикай хънвайди аквазва.

ЧАЛ

Вилиз таквар Ирид нав алай ванци гъуцариз эвер гана, абур Гъуцар суван кукIвалай чилел авудна, касариз чал гайдалай къулухъ, Касар гъуцарин ЧАЛАХЪ жезва. Чалахъ хүн, гъуцарин чалахъ хүн касарин кыилин къастуниз элкъвезва. Касарин сивте ДИН чал жезва. Амай халкъариз вера, инам,

иман хъайила чун чалахъ жезва. Чи гъуцарин чалахъ, чи гъуцари чаз гайи чалахъ, чи чалахъ. Чалахъ хүн гафунин пунавай чал гафуни чи сивтедин чи чал хъункай хабар гузва. Къенин ийкъалди шумуд агъзур йисуз чи чал дегиш тахъана амукъунин себебрикай садни гъя им я. Профессор Я. Яралиева Келзвай пелазгийрийрин, албанрин чал къенин ийкъян чун рахазвай чалалаз максимал мукъвал хъунун себебрикай кыилинди чи чалахъвал я. Чун са халкъ хъиз хуъзвай чал чнани хүн хъвуртIа чала чун мад са шумуд агъзур йисуз хүн хъийида.



**Камран
КЬУРБАНАЛИЙРИН**

ЧУН СА ХИЗАНЯ

Бакуда алай йисан 1-мартдиз «УЬФУЬКЬ-S» Чаларин проекти дараматда нубатдин «МАРВАР» ківаты хъана. Иер са шиирдин межлис къиле фена. И межлис къве кардалди тафават жезвай.



Садлагъайди

«МАРВАРдин» са йис тир. Чи гъар садан мурад тир и ківатыл «АЛАМ» журналдин къене са хел хыз кардихъ актнавай литературадин межлис я. Ина чна гъакини классикрин эсерар келда, анализда, фикирар лугъуда. Чалакай, поэзиядикай, литературадин къайдайрикай веревирдер ийида. Чна чи

рикі ичі ийида, чи гафари хъсан къада, чун са коллектив, са хизан я.

«МАРВАР» шиирдин, поэзиядин, литературадин ким, чи руғъдин талаб я. Икъван гагъда чи ківатылдин ғұд межлис къиле фена. Яхшурни вад кас межлисиз атана.

Дагъустандин халқын артист, чи сейли композитор М.Гүлсейнов, профессор, чи халқын дамах Я.Яралиев, машгүр ғұлгар, публицист Д.Велибеков, Урусатдин Думадин ківаладар Ш.Санаев чаз мұгъман хъана.

Чи ківаталдикай чи сифте мектеб тир «Qusar-Қылар» газетди, «Лезги газетди», «Алам» журналди, интернетин лезги сайтари, группайри



малumatар гана. Пара къван чан сагъ хурай чин. Межлисар са шумуд чқада- «Алам»дин редакцияда, «УЬФУЬКЬ»дин дараматда, «Қылар» газетдин редакцияда, Урусатдин «Содружество» култура чирдай меркезда къиле фена. Ківатылди «ВАР АХЬАЯ ЖЕГҮИЛРИЗ» рубрикадивди «Алам» журналда жегъилрин шиирар гана. Чи сейли шаир Билал Адилован шиирар Болгариядин ва Москвадин прессадиз акъатна. Чи рехи «МАРВАРви» Вакъиф Мұышкурвиди «Лезги

поэзиядин анталогия» тівар алай улуб къве чалалди басма авуна.

Чав са шумуд сейлида чин мурадар агакъарна. Цавар рази хъурай чепәй!

Асеф Мегъман:

Я рухвайр зун квел Чалахъ я, квелай Аллагъ рази хъурай, заз хвеши авур.

Мегъамед Гъусейнов:

«МАРВАР» за фикирзавайдалайни иер межлис я. Күй чан сагъ хъурай.

Фейруз Беделахтул:

«МАРВАР» чи халкъ патал «Аламдилайни» чехи вакъяя я.

Я. Яралиев:

«МАРВАРни» «Алам» хыз чун патал цийи я, чи чалан верцівал ава и межлисда. Гъуцар күмек хъурай квез.

Дарвин Велибеков:

Аллагъ квачиз чехи сенят жезвайди туш. Изотерик улубар кіела, чирвилер артухар ая, хъсан агалкъунар жедайвал, «МАРВАР»дин къадир хъухъ, адаз уъмуэр це, чи лезги Чугваризни ихътин са ківатіал хъанайтіа вуч хъсан тир.

Чи имтагъян

25- октябрдиз Пакуда Решид Бейбутован тіваринихъ галай манидин театрда «Лезги манидинни шиирдин няни» кыиле фена. «Алам» журналдин шах камариқай сад тир и межлисда чи шаирри халкъдин вилик, чехи сөгънеда шириар кіелна. Имтагъян гана.

Къведлагъайди,

виридаз хвеши жедай мад са кар хъана. «Алам» журналди литературадин конкурсдин не-тижаяр малумарна. Конкурсдин гъалиб хъайи Римма Гъажимурадовадиз журналдин дипломни, премия гана.

«АЛАМ» журналин Лезги Няметан тіваринихъ галай литературадин конкурсдин гъалиб, виридалай хъсан чалакай шиир кхъенвай шиирдин автор чи играми РИММА СЕЙЛИ (ГЪАЖИМУРАДОВА) вири "МАРВАРвийрин" тіварцелай барка ийизва. Чан чи виридаз СЕЙЛИ вах, КВЕЗ мадни чехи агалкъунар хъурай. Күйн къиляй-кыилиз шиир я, поэзия я, рикI я, РУЬГЬ я. Заз виридалай хүш къве шаирдикай сад КУЫН я. Квез и премия гъалал я, лайих я. Күйн чи дамах я. Мадни чехи агалкъунар хъурай Квез!

Римма вах, ваз мубарак я къачур диплом чи «АЛАМДАЙ»
Зи гъезелни къабул ая, михы рикIин са саламдай.

Агъзур улуб ахъайна за, ви ціарарин дад ганач заз,
Къадра кіелна за и шиир, экв атана ви каламдай.

И чаларин верцівили, рехъ ахъайна мичIерай заз,
Шар элкъурна дуңядилай тівек акъатна зи шаламдай.

Гафунин ким рам ийизвай ви байихрин чехи я сир,
КъатIунринни кіеле къакъан, кыил акъатнач и уламдай.

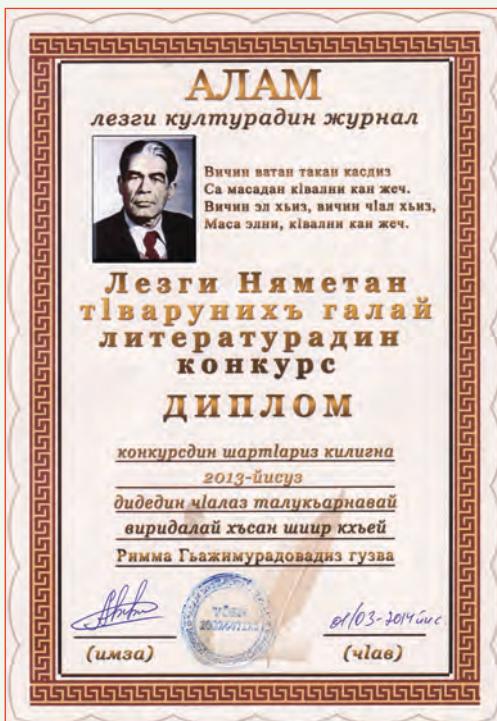
Шаир Эйваз гъейран хъана и фагъумдал, мад сеферда
Къабулна вун пак сенятдин, эvez тежер гъахъ кирамдай.

Эйваз ГУЛЬАЛИЙРИН

зари,

«МАРВАР» литературадин
ківатіалдин кыил





ЛЕЗГИ ЧАЛ

Нурарилай ал Ракъинин
Вуна къуват къачунвани?
"-Ви чав фенва..."-лагъайтIани
Жуван елкен ахъайна генг,
Заманадин хурал вуна
Игитди хъиз тухузва женг.
Чи бицIекрин мецел къвана,
Цийи къилий цуькда вуна.
Гъар сесина, гъар гафуна
Чи Къав сувун ни-ял гала,
Вучиз ваз и шишир скъал
Къвезва къакъан хиял галаз?
Зи лезги чал къванцин ни квай!
А ви хурал ахваравай
Ахъа жерла сирер, давар,
Акъазва лап дуъз рикIелай!
Тапаррин мез галкIизва гъикI,
Экъис жезва гъахъ руг алай!
Къул я чими чи гъар са хур,
Агата, дуст, хамир хатур,
Туш зи Чалан гуъзгъу какур:
Дуъз раҳада ана тарих,
Пелазг баде, Алпан буба...
Чахъ суй ава михъи, ари...

Щун дигедин цай галай чал!
Авач чидайд ви яш, ви чав...
Чи дагъларин кукIушни рав
Ви яшдаван? Низ чида, низ?
Заманади вичин сирер
Чульнухариз, гагъни Чуриз.
Алатна фей агъзур йисар,
Йизва на такур къасар.
Чаларин вун хару, масан,
Вах яни вун, диде яни?
Чалаз тахай килигайтIа,
Дав жеда ви гуъгуъул, мани...
Вун Гъуцари чав гайи нур,
Лезги халкъдин ван я вун гур
На вахтуниз ганва кучур.
Эгърамрилай зи вини чал
Клариз физва асирап на,
Зи иgit чал, зи къени чал!

Римма СЕЙЛИ (Гъажимурадова)



ЛЕЗГИЙРИН СИФТЕ ЭКРАН

1993-йисан гатун бере тир. Къве йис вилик Советрин гъукумат чкIай тегъерда, аслу тушир Азербайжан Республикани чкIидай йикъал атанвай. Президент А. Элчибей вичин лувгурда акъахна хайи хуъруъз катнавай, адан везифаяр гила Г. Алиева тамамарзавай.

Июлдин варз тир, Худат шегъердин къил К. Мамедова зал хабар агакъарна хъи, пака сятдин 10-аз зун Хачмаза хъана канзава, райондин чехи "бегди" меслятдал эвернава.

Эхъ, им "бегри", "ханумри" кишкав язвай Чавар тир... Зирагъметдавай дуст Къ. Якубова лагъайвал:

**Гъарам фу нез яцIу хъайбур,
Халкъдин вилик лацу хъайбур,
Адалатдиз тфу гайбур
Ханумарни беглер хъана...**

Гъа Чавуз Хачмаз райондин крап къиле тухудай идарадин къил, гъакIини АХФ-дин Хачмаз райкомитетдин амадаг Мегътиев Мъкъеддес "бег" тир. Ада зун хушдаказ къабулна, "бегдин" кабинетда заз икъван

гагъди такур са касни авай: им керкил тандин, руфун метIерал аватнавай, яцIу пIузаррин, залай са вад-ругуд йис жегъил жедай хътин итим тир. "Бегди" чун чирхчирна: И.Амруллаев(Бабадагълы), районда цийиз тулькIуър хъанвай аслу тучир "Хачмаз" тIвар алай телерадио компаниядин(ТРК) къил я!

"Бегди" хълагъяна:

-Чехи "бегди"(Абулфез Элчибея) 1992-йисан сентябрдин 16-аз къабулнавай "Къадардал тIимил халкъарин (дуъз лагъайтIа, чекадин халкъарин) културраяр вилик тухунин гъакъинда" къарап вине къунвай Хачмаз райондин гъиликдарри 29 апрел 1993-йисуз "Хачмаз" аслу тушир ТРК тешкилнава. Адан гъилик вад редакцияди кIвалаха(2-азербайжан, 2-лезги, 1-тат).

Гъа икI, закай "Хачмаз" ТРК-да лезги чалал телегнугрин редактор хъана. Им чи халкъдин тарихда садлагъай Телередакция тир(РГВК, КТВ, "Аран", "ОТВ Шарвили" ва мсб. геж хъиз арадал атанай!). Радио-

гнугрин редактор Агъмед Камилов бинедай Къучагърин хуъряй яз, Хачмаза уъмуър ийизвай кас тир.

Чна вад вацран къене герек тир гъазурвилер акуна: гъар йикъан, гъафтедин, вацран пла-нар тулькIуърна, рамкайяр(заставкаяр) чIугуна, тамашзавайбурун арада гъавурда тунин кIвалах тулькIуърна ва икI мад.



Ингье, 1994-йисан январдин 6, ряден сятдин 8. Экран ахъа жеzва:

-Къалурнийиз рапазва Хачмаз! Играми ватанэгълия! Салам-алейкум! "Хачмаз" тIвар алай аслу тушир ТРК-ди лезги чалал вичин гнугар авалзава! Чи къенин сифте гнугда куыне хабаррихъ, гъакIини лезги макъамрихъ яб акалда! -лагъай диктордин гафари вири хачмазийрихъ руъгъ кутунай.

Редакторди ам эвеззава: -
Играми хачмазвияр, Квез къе-
нин югъ мубарак хъурай! И югъ
садрани рикелай алуд мийир
кунье, вучиз лагъайтла, им чи
халкъдин тарихда амуқьдай са-
югъ я!

Чна гъихътин программаяр
гъазурзавай? Чешне паталди тек
са йикъан гнугрин программа
къалурун бес я:

- 1. "Чавар-чавар"- хаба-
рар, информация**
- 2. Концерт – макъамар,
зурнедин гъаваяр**
- 3. "Поэзия" - Б.Салимована
шиирап.**
- 4. "Карвандин рехъ" -
аялар патал**

Санлай къачуртла, чна гъаф-
тедин вад юкъуз, гъар гъилера
20-30 декъикъадин гнугар къа-
лур- завай. Винидихъ галайбу-
рулай гъейри, чахъ мад ихътин
рубрикаяр авай: "Актуал экран",
"Лезги чал", "Литературадин
ирсинай", "Мел-мехъер", "Хва-
наха", "Чубарук", "Чи хуърер"...

Вуч хъсан хъана, гнугрин ма-
териаларни рамкаяр чав гума.
Келдайбуруз чи рамкаяр(за-
ставкаяр) акваз канзаватла, агъ-
адихъ галайбуруз килигун
теклифзава за(шикилар хъевгъ-
енва):

Гнугрек экечлай са-къве
гъафтедилай за Хачмаз район-
дин цийи кыл, "Самур" ЛММ-
дин Хачмаздавай векил, гъар
патахъяз заз мукъва кас (кардал
гъалтайла виридалайни яргъа
кас) Р.Нифталиевазни "Хачмаз"
ТРК-дин кыл И.Амруллаеваз
чар кхъена. Адахъ ихътин га-
фарни галай:-Чи лезги телегнугъ-
рин редакция лап къеве гъат-
нава: 8-10 касдин къалах тек



**Шикилда: Вакъиф Мутьшкуърви, Тарана Камилова,
Ругъия Гъажиагъаева ва Агъмед Камилов**

пуд касдин хиве гъатнава (ре-
дактор, диктор, видео-опера-
тор). Чахъ я видео-лентер, я
видео-камера, я студиядилай
къередихъ фин патал машин
авач...

Гъахъ я, райондин чехида
видео-камера вичи пишкешда
лагъана гаф гана, амма а пиш-
кеш дувъз 20 йис я рекъеваз, са-
кълани атана агакъзавач!

Играми келзавайбур, зиди
гъакълан шел-хвал туш, хъана
алатай крат рикел хкин, йиса-
ралди рикле хвенвай талар
халкъдал агакъарун я. Тахъайтла
са бязи "лезги" лугъудайбуру
хъиз, са тимил вахт алатаила,
чи везифайрал къалахдамаз
хайи халкъдиз хъсанвилер, кум-
екар авурдакай сивел каф алаз
рахадай ксар авайди я...

Бес чун дарвиляй гъикл акъ-
атзавай? Газет-журналрин,
улубрин, аудио-лентерин куль-
мекдалди, куъз лагъайтла а чи-
вуз видео-лентер гъиле гъат-
тийдай хътин матагъ тир...

Садра зун Кълариз акъатна
материалар къватъун мурад-
далди. Райондин културадиз а
йисара Ш.Шерифова гъилик-
дарвалзавай. А рагъмет хъайида

зав "Ам тахъайтла, атъам хъу-
рай" тамашадин видео-лент ву-
гана(лезгидал тир и тамаша чна
пудра къалурнай). Ахпа зун
Кълара кардик квай

"Мурад" телестудиядиз
атана, Элдар тъвар алай къе-
лечл якъарин хъиливи тир. Жегъ-
илди хъсан къалахзавай, дувъз
я, са бязи вилиз таквар "гъуль-
нуйри" адав къалахиз гузва-
чир: адай тапан шикаятар
ийиз, девлетдин идаарай гъадал
гъалдари... эхирни "Чулавар"
гъалиб хъана, тек са маниярни
тебрикар ахъайзлавай, хусуси хар-
жуналди халкъдиз къуллугъз-
лавай и телестудия къевирнай...

Эхъ, къени къилихрин и
къегъалди заз вичелай алакъ-
дай кумек авунай. Чаз гъакъни
лезги радиогнугрин редактор
Агъмед Камилова, "Алпан" га-
зетдин мухбир Камран Къурба-
налиева, "Азербайжан генжлери"
газетдин мухбир Зейнеддин
Мамедкеримова, "Достлуг" га-
зетдин мухбир Аишат Мамедха-
новади, "Кълар-Къусар" газет-
дин редактор Видади Севзиха-
нова, Мутьшкуър хуърун мект-
ебдин директор Балагъмед
Насруллаева, Хачмаз шегъердин

са юкъван мектебда кіелзавай Къагъриман Сулейманова мукъувай куьмекарнай. К.Къурбаналиева чи редакцийрикай гегъенш макъала кхъенай, чи коллективдин шикил ягъанай (газет- диз акъуднайтІа заз чидач)...



Кҟарин Девлетдин Лезги Драм Театр чи райондиз атайла чи кефер къумбар жедай, вучиз лагъайтІа чаз материалдикай къитІвал арадай акъатдай... Садра рагъмет хъайи режиссер Элфеддин Рагъимханова "Эзоп", мульку сефер Регъимхан Къараханова "Дагъдин цуык", гүгъувнай Хамет Мурадова "Гъами-дуллагъан хам хиялар" тамашаяр гъанай. Чна гъа эсеррай чукІар, актерривай къачунвай интервуяр чи килигиррал агакъарнай.

Зи рикел са ихтилат хквезва: 20 йис идалай вилик хъиз, 1994-йисан сентябрдин 9-аз феи "Чавар-чавар" программа чна малумат ганай: "Накъ республикадин къалургандай "Лезги халкъдин манияр" къил алац концерт хъана. Икъван Чавалди садазни течидай Ширинова Магъира лугъур лезги руша вичин верци ванцелди республикадин килигиррал "Туб сара къур" гъалда туна. Ада "Алагузылзу",

"Инжи", "Диде", "Яхул-даллай" манияр тамамарна. Ваз мадни Чехи агалкъунар, Магъира вах!

Белки и бугънар къад йис вилик са 5-6 агъзур чи халкъдин векиллиз ван хъанайтІа, гила а рушакай чи халкъдин рикІ алай артист, гъакІни композитор хъанва!

15 феврал 1994-йисуз чна "Лезги телегнугра фенвай са ц-иргъ гафариз баянар" тівар алай гнуг ахъайнай. Ингье, анай са чукІ: "...Чи Чал яргъал йисара вилик-къилик тахъайвияй, радиода-къалурганда къериз-ціаруз фейивияй, газет-журнал, улубар тімил акъудзавайвияй гзаф гуьгъуна амукъанава. Ам тек са "кІвалин-къан" Чал хъиз кардик хъанва.

Алай девирда (рикІвайни, къад йис вилик демократияди цуыкзавай, са тімил Чавалай ам шуткъенай) са жерге фактограф себеб яз, лезги Чал "чандал" хтанва, "винеллай муърхъ" алатзава. Са гафуналди, ам вилик физва!..

Чи гнугра хъсан фикирар, идеярни арадал къведай: "Хванаха" телегнугдин са маргъуна ихътин теклифар лагъанай:

1. Азербайжан Республика-дин лезги кхъирагар, композиторар, архитекторар, Чугарагар, артистар патал саналди тир тешкилат-Лезги түкІуърагрин союз -арадал гъун (И месэла къенин юкъузни актуал яз ама).

2. Хачмазин РОНО-да лезги чалан ва литературадин муалимар патал методист штат ахъяюн.

Чи редакцияди вири санлай 26 вацра (01.08.1993.-01.10.

1995.) кІвалахнай. Тімил кІвалахунин къилин себебар:

1. КІвалахдарап ТРК-дилай яргъа хъун (Гъар юкъуз Худатай Хачмазиз 25 км. атунхъфин).

2. Чи редакция ИКТ-дин рекъяй таъмин тахъун(чахъ я видео-камера, я видео-магнитофон авачир).

3. Чи кІвалахдарин вацран мажибар агъуз хъун(редактор-50 агъзур -тилан 10 манат, диктор-30 агъзур-гилан 6 манат). Чна 1995-йисан къуларилай са шумуд хачмазви лезги эквалайбуруз лагъанай:

-Гадаяр, и редакция гъиляй ахъаймир, гъайиф я, куыне давамра, чнани куьмек гуда!

КІвалахдай са касни хъаначир...

Са тімил Чавалай хъиз "Хачмаз" аслу тушир ТРК агал хъана...

Адан чкадал хусуси телеканал-Хачмаз РТВ кардик экечІна, цийи каналда чкадин хал-къариз чка жагъаначир...

Чи лезги Чалал телередакциядин гъакъинда гегъеншдаказ хъенвай садлагъай макъала хъуниз килигна, чна чи рикІн сидкыи мурад квев агакъарзава:

-Заз, лезги халкъдиз, сад хъайитІани милли ТРК хъана кан я, чи накъан патал, къенин югъ патал, пакаман патал!

Эхирдай хъиз, и макъала хъин завай талаб авур "Алам" журналдиз жуван разивал къалурзава, адац яргъи уъмуър, шегъре рехъ, гзаф кіелдайбур хъун зи мурад я!

В. МУШКУРВИ



DAHİ ALİM

1934-cü ilin şaxtalı-boranlı qışından sonra mütləq həsrətlə gözlədiyimiz bir bahar gələcəkdi. Həmişə olduğu kimi bu bahar insanlara, təbiətə fərəh gətirəcəkdi. Şahdağın qarı əridikcə təbiətdə yeni bir oyanış, torpaqda bərəkət cüçərirdi. Dağlar qoynunda yerləşən Ünüğ kəndinin camaati da bahar qayğıları ilə yaşayırdı. Şixməməd kişinin hayatında qoca Şərqiň tilsimli rəqəmi olan 7 rəqəmi uğurlu oldu. Aılədə 6 qızdan sonra mart ayının 10-da oğlan uşağı dünyaya gəldi. Hər yerdə olduğu kimi uşağa ad qoyulanda Şixməmməd kişi İbrahimxəlil adı ilə razılışmışdı. Yəni İbrahimxəlil - iki peyğəmbər.

Kiçik yaşlarından atasını itirən İbrahimxəlil, yetimlik carmixa çəkilmişdi. Kövrək uşaq ürəyi qəmlər ummanına düşdü. Bu dərdlərin, qəmlərin qarşısında nə əyildi, nə də ki sindi. Yetimlik azmiş kimi insanlara səfalət, acliq gətirən Böyük Vətən müharibəsi onu bir daha çətin həyat st-nağına çəkdi.

Bütün bunlara baxmayaraq, hamı kimi bu uşaq da «qarğı at» sürmüş, kirşə ilə sürüşmiş, güllü çəmənliklərdə ayaqyalın gəzərək öz ömrünün səhifələrini açmışdı.

1954-cü ildə Bakı Dövlət Universitetinin (əvvəlki S.M.Kirov adına Azərbaycan Dövlət Universiteti) fizika-riyaziyyat fakültəsinə daxil olur və 1959-cu ildə bu qocaman ali məktəbi müvəffəqiyyətlə bitirir. O, tələbəlikdə riyaziyyat fənnini mükəmməl biliyinə görə tələbələr arasında xüsusişlə seçilirdi.

1958-1959-cu illərdə Bakı şəhər 129 və 66 sayılı orta məktəblərində müəllimlik etmişdir.

1959-1960-cı illərdə Azərbaycan Elmlər Akademiyasının Riyaziyyat və Mexanika İnstitutuna təyinatla gəlmış və kiçik elmi işçi vəzifəsində çalışmışdır.

1960-cı ildə T.Q. Şevçenko adına Kiyev Dövlət Universitetin

«Ehtimal nəzəriyyəsi və riyazi statistika» ixtisası üzrə məqsədli aspiranturaya daxil olmuşdur.

1964-cü ildə Ukrayna SSR Elmlər Akademiyasının Riyaziyyat İnstitutu, Kibernetika İnstitutu və Baş Astronomik Observatoriyası İnstitutunun birləşmiş müdafiə şurasında «Təsadüfi kəmiyyətlərin paylama parametrlərini qiymətləndirmək üçün bəzi üsullar» mövzusunda namizədlik dissertasiyasını müvəffəqiyyətlə müdafiə etmişdir.

1964-1968-ci illərdə Azərbaycan Elmlər Akademiyasının Kibernetika İnstitutunda baş elmi işçi vəzifəsində işləmişdir.

1977-ci ildə Ukrayna elmlər Akademiyasının Riyaziyyat İnsti-

tutunun elmi şurasında «Qauss paylamaları sinfinin parametrləri üçün mötəbər qiymətlər» mövzusunda doktorluq dissertasiyasını müdafiə etmişdir.

1978-ci ildən Azərbaycan Xalq Təsərrüfatı İnstitutunun Ali Riyaziyyat kafedrasının professorudur. Bundan əlavə İ.İbrahimxəlilov Bakı Dövlət Universitetində, Azərbaycan Dövlət Neft Akademiyasında, və s. ali məktəblərdə işləmiş və indi də bir neçə ali təhsil müəssisəsində çalışır.

İbrahimxəlilovun ilk kitabı «Təsadüfi proseslərin parametrlərinin mötəbər qiymətlərin dayanaqlığı» adlanır. 1980-cı ildə

Kiyevdə çap olunmuş bu kitab 190 səhifə həcmindədir. Ehtimal nəzəriyyəsi mütəxəssisləri üçün nəzərdə tutulmuş monoqrafiyanın rəyçiləri akademik V.S.Korolyuk və professor A.Y.Doroqovsov, məsul redaktoru isə Ukrayna Elmlər Akademiyasının müxbir üzvü N.İ.Portenkodur.

İ.Ibrahimxəlilov 1988-ci ildə Daşkənddə keçirilən «Bernulli adına Riyazi statistika və ehtimal nəzəriyyəsi cəmiyyətinin 1 Ümumdünya Konqresi»ndə «Qauss prosesləri statistikasının bir problemi haqqında» adlı elmi məruzə ilə çıxış etmişdir. Onun məruzəsi bu konqresə akademik İ.V.Proxorovun xüsusi möhürü və imzası ilə daxil edilmişdir.

İ.Ibrahimxəlilovun bir sıra beynəlxalq Konfranslarda, o cümlədən, Tbilisi (1963), Kiyev (1965, 1973, 1999), Vilnüs (1973, 1978, 1981, 1989), Daşkənd (1979-1986), Bakı (1993) və s. iştirak etmiş və elmi məruzələrlə çıxış etmişdir.

O, riyazi statistika üzrə monoqrafiya, elmi-metodiki vəsaitlər 100-dən artıq elmi və tanınmış məqalənin müəllifidir, eləcə də, 40-a qədər əsəri xarici ölkələrdə çap olunmuşdur.

Professor İ.Ibrahimxəlilov Sovet Ensiklopediyasının ehtimal nəzəriyyəsi və riyazi statistika üzrə əsas məqalələrin müəllifi və məsləhətçisidir.

Hal-hazırda İ.Ibrahimxəlilov Azərbaycan Milli Elmlər Akademiyasının Riyaziyyat və Mekanika İnstitutunun və Bakı Dövlət Universitetinin Birləşmiş doktorluq dissertasiya müdafiə şurasının üzvüdür. O, dəfələrlə ABŞ-in

Miçiqan Dövlət Universitetinə dəvət olunmuşdur.

Mən bu sahənin mütəxəssisi olmadığıma görə onun işlərini analiz edə bilmirəm. Bəzi mütəxəssislərin rəylərindən sitat gətirmək istərdim.

E.F.Sarkov (*A.Y.Pelşə adına Riga Politexnik İnstitutunun tətbiqi riyaziyyat kafedrasının müdürü, fizika-riyaziyyat elmləri doktoru, professor*): - Professor İ.Ş.Ibrahimxəlilov təsadüfi proseslərin statistikası sahəsi üzrə özünün aldığı nəticələrilə məshhurdur. Onun təklif etdiyi metodika: *Qauss tipli təsadüfi proseslərin tədqiqinə aid nəticələr təbiətşünaslığın müxtəlif sahələrində geniş istifadə edilir. Xüsusi halda Riga Politexnik İnstitutunun «tətbiqi riyaziyyat» kafedrasında, ümumi sistemin xarakteristikaların dinamikasına təsadüfi prosesin təsirinin təhlilində, sağ tərəfi Gauss tipli olan differensial tənliklərin həlli zamanı İ.Ş.Ibrahimxəlilovun limit teoremlərindən müvəffəqiyətlə istifadə edilir. İqtisadiyyatın çoxlu problemləri üçün də bu nəticələr yaxşı uyğunlaşdırılmışdır. İ.Ibrahimxəlilovun tədqiqatlarından iqtisadi sistemlərin dinamikasının təhlilində də istifadə etmək olar.*

N.V.Smirnov (*SSRİ Elmlər Akadeiyasının müxbir üzvü*): - *İ.Ibrahimxəlilovun ehtimalları dəyanətli paylama qanunlarının parametrlərinin qiymətlərinə aid bəzi elmi nəticələrini mexanikanın müxtəlif sahələrinə müvəffəqiyətlə tətbiq etmək olar.*

V.S.Korolyuk (*Ukrayna Elm-*

lər Akademiyasının akademiki): Professor İ.Ibrahimxəlilovun tədqiqatları Qauss paylamalarının sonsuz ölçülü fəzaların statistikasına həsr olunub. Sonsuz ölçülü fəzalarda bir müsahibə əsasında paylama parametrlərini qiymətləndirmək üçün müxtəlif üsullar təklif etmişdir. Ən məraqlısı, tədqiqatlarda korrelyasiya operatorunu Bays üsulu ilə qiymətləndirilməsində yeni problemin həllidir.

İ.Ibrahimxəlilovun əmək fəaliyyəti 1966-ci ildən bu günə kimi Azərbaycan Dövlət İqtisad Universiteti ilə sıx bağlıdır. Anadan olmasının 75 illiyi münasibətilə Təhsil Nazirliyinin “Qabaqcıl təhsil işçisi” döş nişanına layiq görülmüşdür.

Öz əməksevərliyi, bacarığı, işgüzarlığı ilə seçilən, ömrünü şərəfli və nəcib işə həsr etmiş yorulmaz riyaziyyatçı-alim, professor İ.Ibrahimxəlilovun 80 yaşı tamam olmuşdur. Ona yubiley münasibəti ilə möhkəm cansağlığı, xoş əhval-ruhiyyə, uzun ömür, işində müvəffəqiyətlər arzu edirik. Qoy, o, bundan sonra da ömrünün ən xoş günlərini yaşasın, respublikamızda riyaziyyat elminin yüksəlməsinə yeni töhfələr versin.

**Bəybala
ƏLƏSGƏROV,**
*Beynəlxalq Nobel
İnformasiya
Mərkəzinin vitse-
prezidenti,
tarix elmləri doktoru*



Уъзеир Гъажибегован

Уъмурдиқай леғъзяр



И царар келайла Рагымат Гъажиевадин чехи композитордин гъакъинда рикелхкунар зи вилерикай карагъна. Уъзеир бегаз лезги музыкадихъ авай ялун, чи халкъдин макъамар чириз алахъун уъмурдин тек са эхир чавара вაъ, вичин жегъил яшарани аваз хъана.

Чна винидихъ тівар къунвай улубдин 56-чинай келзава: "Дагъустан"-Уъ.Гъажибегова 1919-йисуз арадал гъайи хореографик эсер я. "Къайтагъи" ва "Лезги къуъл" тіварцелди шира хъанва. "Азербайжан" газетдин 1919-йисан 4 апрелдиз акъатнавай 145-нумрада кхъенва: "...композитор Уъзеир Гъажибекован хатурдиз "Аршин мал алан" къугъвадайвал я... Къуд лагъай межлисда, мадни Уъзеир бегди кхъенвай "Азербайжан" ва "Дагъустан" тівар алай къуль-

Зун и мукъвара къарай къвен тийиз гъакавай... Вил вегъена за жуван улубрин шкафдал, акуна заз "Уъзеир Гъажибекован энциклопедия" тівар алай улуб("Üzeir Nасibəyov ensiklopediyası", Bakı-2007).

Ингье, улубдин 32-чинай за келзава:" ...Уъ.Гъажибекогова кхъенвай мад са балет-къуъл ава хъи, адаптация "Азербайжан" я. Вилик иикъара адаптация "Дагъустан" къил алай балет "Лезгинкадин" бинедаллаз ятла, и цийи "Азербайжан" балет "Терекема" къуълуън бинеллаз я. И къве къуълни сегънедал эцигун патал гъазуриз гъилева..." ("Азербайжан" газет, 1919-йисан 27 февралдиз акъатнавай 124-лагъай нумра).

лер артистри иер акунар авай са чкадал тамамарда. Дирижорвал ийида Уъзеир бега..."

Мульяд операдининни пуд опереттадин автор хъайи Уъзеир Гъажибеков гъакъини хъсан журналист тир. Уъ.Гъажибекогова 1919-йисуз вич редактор тир "Азербайжан" газетда(мулькуь редактор адаптация Жейгъун Дагъустанлы тир). И журналистди вичин макъалаяр Парижда авайла Дагъустани тівар алаз кхъидай. Ам чаз гъакъини "Къарабагъдин диалектни фолклор" эсердин автор хъизни сейли я. Дагъларин уълкведиз талукъарнавай са шумуд макъала кхъена акъуднай: "Дагъустандиз къумек" (9 март, №132), "Дагъустандиз имад" (23 апрел, №164), "Дагъустан ва чун" (4

май, №171), "Дербентда хъайи вакъия" (26 май, №188), "Чи кеферпатан гъалар" (2 июн, №193).

С.Бабаеван "Къар 60 йисан къене" тівар алай улубдай (Къар, 1991) чна келзава:"...1938-йис. Азербайжандин културадин декадада Къарин манийринни къуълерин ансамблди чехи агалкъунар гъиликнай... Хыливи зънечийрин дестени галай (Къуъзъ касарин рикелхкунрай, дестедихъ Агъабалани Манаф лугъудай хъиливиярни кваз хънай.) "...Декададин вахтунда къилин рол гваз хъайи Уъ.Гъажибекогова лезги музыкадиз, килиг дустар, гъик къетлен фикир гузвайтла!..

В. ГЪАЖИАГЪАЕВ,
филолог

ПЕРЕВОРОТ В ЕГИПТОЛОГИИ

В августе 1799 г. французские солдаты копали траншеи в городе Розетты, расположенным недалеко от Александрии, когда Наполеон I готовился к решительной борьбе за Египет. Неожиданно солдаты обнаружили камень из черного базальта, покрытый таинственными четко высеченными письменами. Письмена на плите были трех видов: нижние строки были написаны по-гречески, средняя часть надписи была сделана на разговорном египетском языке скорописным, так называемым демотическим шрифтом, а верхняя часть была написана рисуночным (иероглифическим) письмом. Самой непонятной оказалась верхняя иероглифическая надпись.

Прошло несколько лет. Многие ученые из разных стран пытались читать египетскую иероглифику, но неудачно. По установившейся традиции, значительных успехов достиг французский исследователь Жан Франсуа Шампольон. А все началось именно с дешифровки «Розеттского камня».

Вот как это происходило. В греческом тексте было имя «Птолемей» и Шампольон подумал, что и в иероглифическом тексте также должно быть это имя. Он предполагал, что имена известных людей в египетском иероглифическом письме обведены характерной овальной рамкой – картушем, на одном из которых он читал (слева направо) именно имя «Птолемей»:



На другом картуше он читал «Клеопатра», на третьем «ттмс» (он читал ее «Тутмес»), на четвертом «рмсс» (он читал ее «Рамсес») и др. Таким образом, Шампольон и впоследствии все египтологи мира базируются на следующие основополагающие допущения, имеющие случайный характер:

- а) в картинах указаны только имена;*
- б) надпись читается против направления рисунков, т.е. если рисунки животных и людей*

направлены налево, то надпись читается, наоборот, слева направо;

в) рисунки передают только буквы, а не слоги, и между иероглифическими знаками и текстом нет никакой акрофонической связи;

г) слова египетского письма интерпретируются при помощи коптского языка.

Наша дешифровка египетского иероглифического письма и сравнение ее с критской иероглификой показали, что все эти допущения, на которые базировались Шампольон и его последователи, оказались ошибочными. Во-первых, во всех образцах критского (пеласгского) иероглифического письма слова читаются в направлении, куда «смотрят» рисунки животных и людей. Другими словами, рисунки направлены не к началу предложения (слова), как предполагал Шампольон, а к концу предложения. Действительно, если глагол «ходить, идти» изображен «движущимися ногами»- , то, как его можно чи-

тать против этого движения. Во-вторых, буквы надписи должны быть выявлены не путем умозаключения, а строго по принципу акрофонии, ведь в рисуночном письме каждый рисунок имеет свое название и передающая им буква должна исходить из этого названия. Некоторое совпадение букв с названиями рисунков («л» от «лев», «р» от «рот», «а» от «орел») имеет чисто случайный характер. В-третьих, египетское письмо **буквенно-слоговое**, тогда как критское (пеласгское) – только **слоговое** письмо. В критском письме каждый рисунок дает открытый слог (например, «ХЕ»), а в случае необходимости его закрытия, например «хе(б)», «хе(л)», «хе(х)» и т.д., дополнительную согласную букву вставляющуюся при чтении, исходя из смысла предложения. В египетском же письме дополнительная согласная буква, необходимая для закрытия слога, имеет свой дополнительный рисунок, т.е. слова «хел», «хев» и т.д. пишутся двумя рисунками. В четвертых, выяснилось, что в египетском письме в картуши берутся не отдельные имена, а целое предложение, требующие обращать особое внимание, как мы в современном письме выделяем отдельное предложение жирным шрифтом или заглавными буквами.

Близкое знакомство с египетским письмом показывает, как неправильная интерпретация рисуночных знаков осложнила как саму дешифровку письма, так и получаемый при этом египетский язык. Представьте сами. Египтологи утверждают, что египетское письмо – алфавитное, причем оно состоит из 24 согласных букв. Следовательно, в египетском письме должно быть всего 24 рисуночных знаков. Но, нет! Как ни странно, в египетском письме около 5000 рисуночных знаков! Почему египтянам нужно было столько иероглифических знаков, тогда как финикийцы успешно справились с задачей, придумывая только 22 согласные буквы для своего алфавитного письма? Допустим, что в египетском письме одно слово написано при помощи пяти иероглифических знаков, передающих только согласные буквы. Оказывается, чтобы добавить необходимые гласные буквы, египтяне не придумали рисунки для этих гласных букв, а добавляют еще несколько знаков, передающих опять-таки согласные буквы?! Есть знаки, соответствующие определен-

ным согласным буквам, и есть знаки, передающие по два, по три и даже по четыре согласные буквы. Например, рисунок «НОГА» передает не только букву b, но и четыре группы согласных букв: gH, gHs, rd, sbq. Как возможно, что Шампольон на двух картушах читает имена «Клеопатра» и «Птолемей» с гласными буквами, а в другом случае только «ттмс» и «рмсс»? Если иероглифические знаки передают только согласные буквы, то каким образом дешифрованы имена египетских богов «Ниау» и «Ниаут»? Если в картушах указаны имена египетских фараонов, то как можно утверждать, что в двух картушах



16 рисуночных (иероглифических) знаков, написано имя фараона «Ай»? Это – неопровергнутое доказательство явной ошибочности интерпретации египетских иероглифических знаков!

Звуковые знаки передаются согласной или последовательностью двух или трех согласных букв. Так, картинкой гуся («си») пишется также «сын» («си»), так как это слово имеет такое же звучание; ласточка («вр») служит для обозначения слова "большой" («вр»), жук («хпр») – для слова "становиться" («хпр»). Идеограмма ШАКАЛ служит звуковым знаком для слова "мать"; КОРОБКА – для слова "господин", ДУБИНА («хм») для слова "слуга", ОПАХАЛО (род веера) («мс») для слова "рожать" («мси»). Все эти «грамматические особенности древнеегипетского языка» имеют умозаключительный характер, ведь между рисуночными знаками и передающими ими буквами не учитывается никакой акрофонической связи!

Итак, по имеющимся литературным данным египетское иероглифическое письмо представляет собой очень сложную и трудно запоминаемую систему. Такая сложная система письма вряд ли точно оставаться в употреблении в течение трех с половиной тысяч лет. Для такого долгого существования иероглифическое письмо должно быть легко доступным и понятным. К сожалению, таким не является существующая в современной египтологии интерпретация текстов древнеегипетского иероглифического письма.

Египетский язык имеет прямую связь с кавказскими языками. Это хорошо согласуется с недавно выявлением величайшим открытием. Сенсационные результаты были получены из центра генеалогических исследований iGENEA, расположенного в Цюрихе, куда их египетские коллеги передали часть ДНК, извлеченной из мумии фараона Тутанхамона. Ученые сравнивали их по так называемым гаплогруппам (под названием R1b1a2) - характерным наборам фрагментов ДНК, которые передаются из поколения в поколение, сохраняясь почти в неизменном виде. Установлено, что гаплогруппа R1b1a2, обнаруженная в мумии Тутанхамона, встречается приблизительно у половины мужчин из Западной Европы, а в некоторых странах доля родственников фараона приближается к 70 процентам (например, во Франции эту гаплогруппу несут 60 процентов мужчин, а в Испании - 70 процентов). Исследователи полагают, что общий предок Тутанхамона и европейских мужчин, имеющих гаплогруппу R1b1a2, жил на Кавказе около 9,5 тысяч лет назад. Носители "фараонской" гаплогруппы начали миграцию в Европу приблизительно 7 тысяч лет назад. Среди современных египтян доля носителей гаплогруппы R1b1a2 составляет менее одного процента. Эти исследования являются прямым доказательством того, что у египетского фараона и значительной части мужчин Западной Европы есть общая гаплогруппа - R1b1a2. Следовательно, у них был общий предок, живший примерно 9,5 тысяч лет тому назад на Кавказе.

Для примера мы приводим надпись на стеле Аменемхета с ее транскрипцией и русским переводом. В отдельной журнальной статье нет возможности останавливаться на интерпретации каждого рисунка и идентификации отдельных слов, но они строго определены по акрофоническому принципу и на основе кавказских языков.

Транскрипция текста (по кириллице)

(1) *Ттумт, кув-не чIи-хи ТIе-си-па(н) «3» тту ра-кIу.*

(2) *У-жас гъа ви тту-р чIи-зе-з ла(н) си-не. Му-тт тта-а(н) ви. Джис-джис къе-джис-ра.*

(3) *Тту-са(н) ми-цI кIа-с-не. Са-сад тту-че(н) чIал алиум и-за-с ми-цI тту-эса кIа-су(н) хе-ли-не кIу-тту че. Ща Тту-са ту-кку.*

(4) *ТIи(н) уч си" фи(н) тту-ч. Тту тIе-ре-эса ду-чч да-гу(й). Уч Ги-ру кка-й не-ви-са ми-цI тту-эса кIа-су(н)? Зи дуь-зи-не гъер ту-ку-не гъи-зе, гъ"а-шу тту-зе.*

(5) *Га-тту(н) "священный" тIе-й А-са-тт ки-си(н). Ту-циу гъи са у-гъа гъа ши-не хе-тта фи-(й). Гъи-не гъи-зе би-цIи са ве(н)? «3» тIи-ки ре-чи Тту-са гъи са-са ту-тту(н) Ка-не-ша(н) тIи-гъе же-зи.*

(6) *Ре-чи Тту-тт тIи-си тту-ша. Пе-си тту-за-ши ли-ме ха-ша. И-чи са ми-цI тту(н) кIа-су(н) тту-зу-бе ши-хе тту-бе бе-йе-не. Са-цIа тту ту-кку, цIи са ши-хе чу-си(н).*

(7) *ТIи-ша би-ш му-с гъи(й)? Тту-ма кIу-тту-за-ши ли-кIи ме-тту. Ле-ну са-н тта-тту тIи не"-ша гъи(н). Гъи си-тт ви же-зи. Щи са ши-ди чи ту-р бе-тту(н) Чи-авайа чча(н) ги Му-ша(н) не(гъ) гъи-зе.*

(8) *ТIи-же-зи ша не гъи-зе ли-па-й ми-цI кIа-су(н) цIи са ши га-не. Чу(н) бе-ре ччи-тту тIи(й) Ту-бе-б(й) фи(н) тту-не-ша. Кье(й) къа тту. Хъа-ту хIед къа-с ша-д йа. КIи Тту-тт? чIе-чIи(н) священный тIе(н) йа.*

(9) *Бу Ши-са ги(й) ве-тIи йа. Ши-тту фи(н) тту(н), тIи-ну тту-си(н) чу(н) тту-ле тIи-не. Тма-си-п ччи-хъа(й) си-си-са дуь тту(й) ссуль-ли па(й)-*

(10) *не. Же(н) хъи(й) кув-зе ки-си(н). КIи-си Пи-ли-ла" чи са си(н) не-тIи гъ"а-ша. Щи ла-тIи къа(й) кув-йа Ши-би-ша тIи-не. Гъи(й) ша-зе(н) кIи не-ша. Зе" тту-ма(й) кIу са гъ"е-джи тту.*

(11) *Ту-чIи "святой" тIе(н) йа. Тту-тт кIу-ву-са(й) тту ту-ли(н) ччи(н) ки-тту. КIи-чу тту-за-ши ли не-ша. Ме къа(й) не(н) къа ве-йе-не ли тту-не тту-бе-б хъи(й) си(н) йа, тIи-кIе си-тт.*

(12) *Су-му си-гъи йа. Ша-тIи му-йа хъу(й). Са си-не са-ра(н) тIи-фи(й) уч си". ТIе-не(н) тту чIа кIи-са(й) А-са-тт ки-си(н). Щи-са ччи гъи(й) гъа гъ"а-шу тту-зе. Не-хе ту-ку.*

(13) *Хе-у-гъа не(гъ) тту-ч, йа чи-ру бе-тту(й) ЧIи-ама-й. Хе-у-гъа ши фи(н) не(гъ) йа. Гъи-не(й) гъи(н) тта-зе(й) бе-ка-н не-не-ий тту-*

*тте. Рe-ччи Тту-кка(н) гъиле(й) не(гъ) не-ша,
яа ми-цI кла-ме тIи(й) Не-у-гъа.*

(14) *Tи-бе Тту-тт тIе-на-ш. Tи-ли ше-къа
ги(й) ша-къ ша-къе. Ша-къе(й) ре-ччи(н) тту-
тт кка(н) тIи(й). Гъи(й) ша-зе(н) кла-ре ха-м
ту(н) ру-бесши хъу(й). Чу(н) ша-си тту-уч гъа!*

(15) *Ци-ни(н) не-зе тIи(й) ка^w не-ша. Tи-н
жe-зи ту-у(й) си-т «3» жа ве(й) тIи(й). Тту-са
кIу-гъа(й) са тIи-ве зе-с кIи тIи(й). Тту-тт
вe(й) святой тIи-ве ки-ли.*

(16) *Жe-зи си^w фи-ша. Ччи Си-яа 3 х^wей къун
гъи-зе. Йа A-са-тт тIи-хе у-не гъа-ну кIу-ша(й)
са-фа къе-ци, яа жe-зи не(гъ) тту-гу-тта(й) ре-
ччи(н) тту ки-с гъи(й) са ша(нс) хе-ту.*

(17) *КIи-са-тт тIе-на-ши ччи-ни(н) ша-не
не(н) не(гъ) тту-чи, кла-жса-тI тту-за-ши
ша(н) ли-ме тIи(й). Ту-чIи фи(н) ша-тта пи-
гъи у-не къе(н) къа-ша.*

(18) *Жа(н) ы-са га(й) A-са-тт тIи(й), хъу не-
ба. Гъи(н) ши-шек заз тта-н са-ра(н) жа-ки-
тт тIи-жe-р са-тт.*

(19) *Йа Ппа-са-тIа къе(й), ми-цI кла-с-не
тту-хе(й) тIе-н. Тту-чIа не(н) са-фа тту-уч.
Тту-гъри-тIи га(й) ки(н) тту-га.*

(20) *Ту-бу святой тIе йа. Тту Tи-ла-тIи,
тту Ла-жe-кla гъи(й) си-тт ту-Ь. TTу-тт КIу-
ми-ра(в) са-тту(н) си-гъи-ма.*

(21) *Ши-фи(н) не(гъ) йа. Гъи тIиб “святой”
йа? За ту-тту(н), пе-си не-ши(н) не(гъ) йа. Уч
ши-кки-ба не(гъ) тту-ч.*

(22) *Рe-тт тту, неЬ ша-не. Тту-тт ту-
фи(н). Ми-цI кла-су(н) ли-шу(н) Ну-са(н) цIа
тту(н), ту-жса-къа(н) къа-х не(н) ли-кIу че.*

(23) *Рa-са-к тту^w тIи-жe-зи гъе-са-тI тту-
фи(н). Уч си^w гу-(у)ва(й) ре-ччи(н) тту ки-си(н),
са-са ту-ка(й) гъи-тIи тIи(й).*

(24) *Йа, ду га-ту чIа-“a(н) ту-си-с пе-са(й),
са пна-тIа-хъа(й) «3» га-т-а(н) ха-бе не(гъ)-
са(й) TTУ-РА-ЖA!*

Русский перевод

(1) Ттутт¹, посылайте три грома великого Тесипа².

(2) Ужа³ очень рассердил даже тебя почитающего. Мут⁴ – тебе в помощь. РАЗБЕРИСЬ В КОРНЕ.

(3) Укусили язык⁵ Туса. Коренным образом прекрати словом укусить язык тому, кто взвешивает необдуманную (несогласованную) речь. Тус резко потушил (срезал) огонь.

(4) Само кушанье - это не пропускание поста. Чтоб тот уровень не давал ожирения. Как может нежный (человек), обожженный самим Гиру⁶, словом укусить язык? Я зарежу (и) предоставлю крупный баран, всуну (ему) в затылок.

(5) Усмирить Асата⁷, у которого битва является священной. Пусть один дождь, приносимый Туцу, продолжится в течение лета каждого года. Откуда достать какое-нибудь маленькое убежище? Уничтожение подряд три козла, принесенного небесным Тусом, способствует недовольству Канеша.

(6) Небесный Тут не резок. Не используемая посуда не разобьется. Священника, не обратившего внимание на удовольствие укусить какого-либо чистого языка, объявляй запретом. Пусть кто-нибудь зарежет барабанку, будем выбирать нового священника.

(7) Тиши когда принесет теленка? Мясо, не расходованное на голубцы, расстилать. Привести «мягкого» верблюжонка пяти лет. Приносимый корм (еда) будет твоим. Кражи нашего горного козла каким-то новым пошлым человеком будет вызывать проклятие Муша⁸, которого создал Чиамай⁹.

1 Тот - Бог мудрости в египетской мифологии.

2 Тешуб - Бог Грозы в хурритской мифологии.

3 Ужас - хаттское божество страха и ужаса, браны и грубости.

4 Мут - богиня неба и жена Амона в египетской мифологии.

5 Запретили говорить, лишили слова.

6 Гирру - бог огня шумерской и аккадской мифологий.

7 Асаг - дракон шумеро-аккадской мифологии.

8 Мушхуш - в аккадской мифологии дракон, одно из чудовищ, созданных Тиамат.

9 Тиамат (верховное божество) - в аккадской мифологии персонификация первозданной стихии, создательница первых богов.



(8) Укусить язык, высказавший “не умение справиться с должностю принесет проклятие”, дало одного нового священника. Нас не допустили через Тубеб, с трудными проходами. Поставь в положение умершего. Лето радуется причинить горе. Мудрый Тут – священный писец, который пишет порядки (правила).

(9) (Это) наставление, данное богиней Шис¹⁰. Вынудить ползать, сжать условия жизни долго ослабляли нас. Узнавший о трудностях приемщик корма надул нас пустыми обещаниями.

(10) Скандалившего старика успокоить. У пастуха Пилила нет нашей годовалой коровы. Отправленного новым лартом барана съел Шибиш. Привезенного прошлогоднего ягненка не кушают. Оставленного у меня жеребенка оставь еще немного.

(11) Тучи – святой писец. Перепиши страницу обряда (посвящения), приводившего Туттта в раздражение. Кожа (крупного рогатого скота), не поставленная в бурдюк из козьей шкуры, не съедобна. Отправленная тебе кушанье – это желе, полученное умягчением кожи крупного рогатого скота с добавлением соли – готовая еда.

(12) Суму¹¹ – холодный (Суму с нами в холодных отношениях, т.е. нет у нас удачной охоты). Сатана пусть рыдает. В жизни никогда

пусть не проходит сам пост. Замолчать Асата, который украл две скотины у писца. Мясо, которого принес Цус в этом году, следует всунуть в (его) затылок. Зарежь особого барана.

(13) Бесконечность не является заклятьем, эй Чиамай со скрытой бородой. Тяжелый ход бесконечности является заклятьем. Откуда брать отца, который лелеял больное место. Из рук небесного Ттукка проклятие не получают (букв. не кушают), эй Неугъя с слабоумным изречением.

(14) Тутт надписи не писал. Обучай ученика, которому была дана книга судеб. Желательно был бы обученный небесный отец. Сохранение нетронутом виде привезенной прошлогодней отары овец пусть будет наказано. Смотри, мы знаем (осведомлены; букв. не неопытные)!

(15) Нынешнего года молодого быка (нежного бычка) не кушают. Съедобная, засоленная еда хватило (букв. пошло) на три недели. Один верблюд, возвращенный Тусом, был мне достаточен. Присматривай за святым верблюдом, на котором ездил Тут.

(16) Возможный пост не пройдет. В нынешнем году Сий принесет 3 прикормленного козла. Или получи удовольствие разрушением основания Асата, разорвав его на куски, или найди одного шанса, спокойно предоставляемого небесному грому не позволить возможного проклятия.

(17) Кушать годовалого щенка, пока не кормленного мясом, является не грехом, а прекрасным средством, утоляющим голод. Прямое (правильное) действие, называя вредным, сатана не будет клясться.

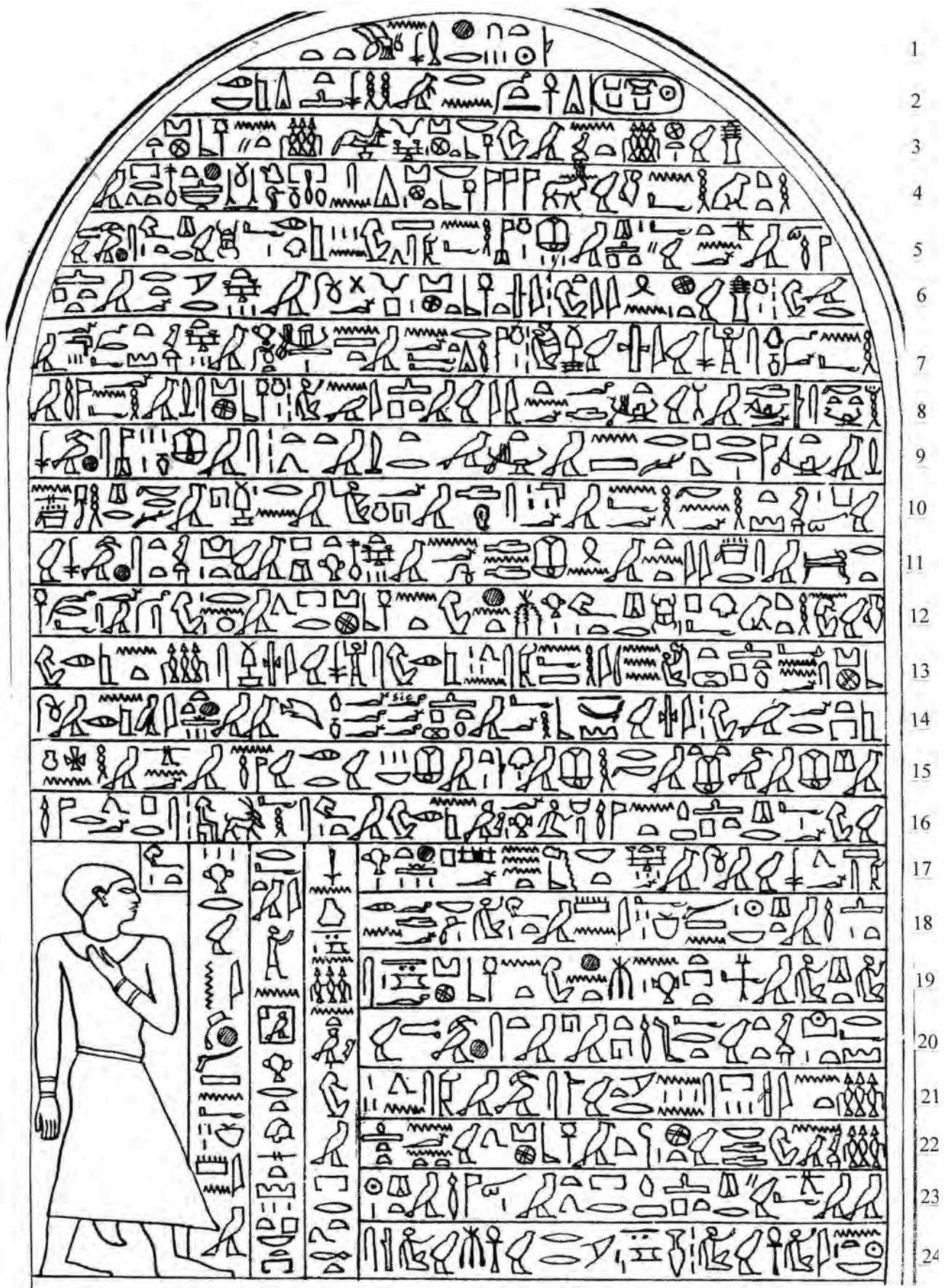
(18) Это был Асагт, который предал душу; поддержать ни в коем случае. Пусть принесет мне баран в дань тот, кто никогда жаловаться не будет.

(19) Эй убитый Пассатом¹², дохшей с потерей жизнеспособности писец. Кушать тушу

¹⁰ Сешат – богиня письма в египетской мифологии.

¹¹ Сумукан - шумеро-аккадское божество, покровитель и защитник диких зверей и скота, «царь гор».

¹² Злой демон «Бати» лезгинской мифологии.



(дохшего животного) – не удовольствие. Выброси гнев, который тебе причинил честный (человек).

(20) Тубу – святой писец. Оставь корм, приносимый купцами Дилой и Лажеком. Позволь Туттга уровнять с Кумиром¹³.

(21) Продавать является грехом. Какая сова считается святой? Не оставляя запаса, выращивание уток является грехом. Сами птицы не являются грехом.

(22) Откажись барашки, ешь щенка. Подчиняться Тоту. Позволь лишение слова бросить в огонь полуденного Нуса¹⁴ (и) кушать сущеное мясо скота.

(23) Воздержаться характера, не позволяющего заманить Расака¹⁵. Молчание небесного грома, который сам держит пост, было связано с подряд зарезанными косулями.

(24) Эй, Туржа¹⁶, подавивший зной во время двух летних периодов (и) с другой стороны, дававший гибельным питье трех летних периодов!

Комментарии

Текст надписи – обращение верховному божеству водной стихии Туржа. В таких обращениях древние египтяне, как и этруски, отчитывались перед богами, просят милости в настигшей беде. В данном случае беда – это долго продолжающаяся засуха. Как известно из исторической литературы, Египет пережил, по крайней мере, три засушливых периода, и все они нашли отражение в человеческом сознании.

скок истории. Первая засуха, произошедшая 5000 лет назад, совпала с объединением Верхнего и Нижнего Египта. Вторая масштабная засуха, имевшая место 4200 лет назад, связано с закатом Древнего царства в Египте, во время которого была построена знаменитая пирамида Хеопса. Наконец, третья засуха («Великая семилетняя засуха») произошла 3700 лет назад во время царя Джоссера.

Как видно из текста, египтяне вынуждены были кушать кожу крупного рогатого скота («ли»), предварительно сохраняя ее в специальных бурдюках до превращения в желеобразную массу. Предлагалось кушать щенков, пока не кормленых мясом. Держать пост, в течение которого не рекомендовалось полное прекращение приема пищи. Следовательно, голод был пока не так страшен, но с возможным будущим ожесточением. Предпринимались специальные порядки сбора мяса, для помощи голодающему населению, были специальные святые писцы правил проведения необходимых обрядов жертвоприношения и т.д.

Ярали ЯРАЛИЕВ,
профессор.
г. Дербент



¹³ Кумарби – в хурритской мифологии «отец богов», сын Ану (в шумеро-аккадской мифологии одно из центральных божеств, бог неба) отец Тешуба.

¹⁴ Нуску – олицетворение жара полуденного солнца, света и огня в шумеро-аккадской мифологии.

¹⁵ Расап (Рашап) – бог Грозы загробного мира в общезападно-семитской мифологии.

¹⁶ В этрусской мифологии «Туржа» - верховное божество водной стихии; Тор - в германо-скандинавской мифологии бог грома, бури и плодородия.

ЛЕЗГИШВИЛИ

В наш век смарт телефонов, фотоаппаратов цифровой системе, видеозаписей и пр. творчество актера театра фиксируется так или иначе. Хотя всё равно того же впечатления пластмассовая пленка не оставляет. Что же говорить о творчестве актёров, чья жизнь прошла до появления, как теперь говорят, «гаджетов»: интернета, видео, дисков и пр. Что осталось от них? Ничего! Старые пожелтевшие программы, старые афиши да легенды зрителей, так же быстро исчезающие, ибо время уносит память, как бы сильна она не была.



Эти грустные мысли пришли мне в голову, когда меня попросили написать для журнала «Алам» заметку о заслуженный артист Азербайджанской ССР Михаил Михилович Лезгишвили. Его творчество на сцене Русского Драматического Театра им. Самеда Вургана длилось с конца 50-х гг. до 80 -х гг. прошлого столетия.

Помню своё первое впечатление ещё школьницей на спектакле по пьесе Н. Погодина «Кремлевские куранты», пьесе до мозга костей просоветской, идеологизированной, а потому не живой. Даже самым одаренным актёрам в этой фальшивой ситуации было нелегко. Потому, может быть, мне очень запомнился в роли Пессимиста М.М.Лезгишвили. Он был свободен, ироничен и очень достоверен. Его реплики вызывали неизменный смех в зрительном зале. Роль была маленькая в одной картине, но я помню свои ощущения ожидания: хоть бы он ещё появился и внес живое дыхание в мертвые течение спектакля.

Потом уже я встретилась с ним во время ра-

боты в Русской Драме в моем дипломном спектакле «Смерть Тарелкина» по пьесе А.В. Сухово-Кобылина. У него была хорошая школа. До приезда в Баку он долгое время работал в Тбилисском Театре Юного Зрителя под руководством М.Я.Маршака, родного брата известного детского поэта. Этот театр в ту эпоху был одним из лучших детских театров страны по репертуару, по высокой культуре профессиональному мастерству. Мих.Мих. мог часами рассказывать о своём учителе, об этом великолепном театре, в котором начинали будущие великие деятели русского театра – Г.А.Товстоногов гениальный режиссер и Е.А.Лебедев великий русский актер. М.М.Лезгишвили много и с большим удовольствием вспоминал эти годы. О чем он никогда не вспоминал и не рассказывал – это о войне. А рассказать, наверное, было о чем. 16 – летним мальчишкой пошел он на фронт в морской флот, и сразу под Севастополем попал в котлован, которые устроили немцы, а оттуда в плен в лагерь смерти Майданек. Эта тема воспоминаний для М.М.Лезгишвили была табу, он никогда об этом не говорил, не вспоминал. Наотрез отказывался от бесчисленных приглашений школьников, студентов, организаций выступить с воспоминаниями, рассказами о концентрационном лагере. Как-то проговорился, что был Дедом Морозом на каком-то Новом Годе в лагере и всё.

И всё же одна привычка, оставшаяся у него от лагеря, выдавала в нем бывшего узника. При нем нельзя было оставлять исходящий реквизит в виде еды, которую актеры использовали на сцене: хлеб, булку, сыр, колбасу, зелень. Причем покупали всегда самые дешевые колбасу, хлеб, сыр, и он, слава Богу, хорошо зарабатывал и не был голоден, но вот это лагерная привычка, доведенная до инстинкта, всю жизнь давала о себе знать.

Лагерная привычка выживать при любых условиях помогала ему в жизни: он всегда зарабатывал лучше и больше любого актёра, имел прекрасную квартиру на площади Фонтанов, тогда называемую просто Парапет, кафе «Нар-

гиз».

В личной жизни он был несчастлив, потерял горячо любимую жену будучи молодым и почти всю жизнь посвятил воспитанию дочери. Она счастливо вышла замуж и оставив отца, уехала с мужем в США.

Под конец жизни ему улынулось счастье, и он женился на очень хорошей, молодой женщине, талантливом архитекторе. У них родилась чудесная девочка Сашенька. Но, видимо, всем обозначен Богом срок, и М.М.Лезгишвили не перешел его.

И всё же, оглядываясь назад, следует признать, что наш очень жестокий, кровавый век, как в капле воды, отразился в жизнь М.М.Лезгишвили: прекрасная юность в Тбилиси, страшная война и борьба за место в жизни, под солнцем для себя и любимых близких, иногда одерживая победы, иногда терпя поражения. Впрочем, как и все мы, как и всё человечество.

P.S.

М.М.Лезгишвили иногда причислял себя к грузинам, иногда к евреям. Но фамилия говорит о том, что далекие предки его, лезгины, в силу каких-то причин переселились в Грузию, оттуда и пошла его фамилия. В дальнейшем его предки могли смешаться и с евреями, и с грузинами, а потому его лезгинские корни в нем не просматривались. Впрочем, какое это имеет значение теперь, когда кроме старых афии почти ничего не осталось.

Жанет
СЕЛИМОВА,
режиссер,
народная артистка
Азербайджана,
профессор



КОСМОГОНИЧЕСКИЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ЛЕЗГИН

На разных этапах своего формирования и развития на религиозно-мифологические, в том числе космогонические представления предков лезгин повлияли:

- мифологии шумерийцев, аккадцев, египтян, ассирийцев, хеттов и других этнических общностей анатолийско – эгейского мира. Одновременно надо обязательно отметить,

что религиозно-мифологические представления предков нахско-дагестанских народов (известные в науке как крито-минойская, хурритская, алародийская и т.д. цивилизации), в свою очередь оказали влияние на вышеназванные и др. культуры. Доказательствами сказанного могут быть: существование в лезгинской мифологии божеств двух поколений – образов богини-матери (Чехи Яд – Большая Вода) и перво-творца (Кьуд нав алай Ван – Четырехцветный голос), с одной стороны, и богов второго поколения (Рагъ, Алпан, Варз и др.) с другой, напоми-

нающих шумеро-аккадскую мифологию; образ умирающей и воскрешающейся богини растительности Яр, сравнимый с образом Осириса (Древний Египет), Адониса (Финикия), Аттиса (Малая Азия), Диониса (Фракия, Греция) и т.д.; образ бога зла Седа – Афата, сопоставимый с Сетом в египетской мифологии; образы бога морей, рек, озер Эренса и Эренвахар (Сестры Эрен), очень напоминающие бога Нерен и Нерейд в греческой мифологии и т.д.

- религиозно-мифологические представления соседних иберских и переднеазиатских племен. Об этом свидетельствует идентичная мифологическим представлениям грузин модель мира, разделенного на небесный, наземный и подземный миры; явная близость слов, имеющих значение «жрец» в грузинских и лезгинских языках: «хуци» (груз.) хъунци (лезг.); близость представлений об образе священного быка, держащего Землю в рогах, с урартской мифологией и т.д.

- зороастрийская мифология. Ее влияние стало заметным начиная с середины I тыс. до н.э., в связи с вхождением территории Восточного и Центрального Закавказья в состав империи Ахеменидов. Вероятно, идея вечной борьбы добра и зла, присущая религиозным представлениям древних народов Передней Азии, в том числе и астральной религии алародийцев, и заимствованный позже основателями зороастризма (как известно, индоарийцы – поздние переселенцы иранского нагорья), общие для обеих религиозных систем некоторые персонажи низшей мифологии (ажсадха, дэвы и др.), свидетельствуют о контактах и заимствованиях. Позже – в V веке н.э., сасаниды пытались внедрить в странах Закавказья, в том числе и на территории Кавказской Албании, зороастризм как государственную религию, но безуспешно.

- христианская мифология. Дошедший до нас исторический документ – «Канонический устав Вачагана, царя Албании»,

принятый в 387 г. (по мнению некоторых авторов в 485-487 гг.), свидетельствует об ожесточенной борьбе христианских идей с языческими верованиями народов Кавказской Албании. Видимо, под влиянием христианства у лезгин возникли представления о рае и аде (эти представления не очень четко, но существовали и в астральной религии лезгин, и в зороастризме), также об образе христианского бога, под именем «Албис» или «Албес».

- мусульманская мифология. В 40-х годах VII в. в нашем регионе появились арабские захватчики, которые принесли новую идеологию (религию), а с 704 года начали внедрять ислам на территории лезгиноязычных народов. Ислам внедрялся в обстановке непримиримой вражды, которая распространялась и на область культуры. Все домусульманские, доарбеские письмена уничтожались так же, как и изображения живых существ, в том числе идолы языческих богов. Под влиянием мусульманской мифологии, в последующие века у лезгин возник образ Аллаха, с ипостасями Фелек, Ребби, Аллагъ-Ба (последнее имя представляет tandem творца в исламе и первотворца в раизме - астральной религии лезгин) и т.д.; появились некоторые персонажи низшей мифологии – гурии, джинны, шайтан, иблис и др.



Верховный бог Рагъ (художник Мелик Агабалаев)

ОБРАЗ ПЕРВОТВОРЦА

Согласно дошедшим до нас религиозно-мифологическим представлениям, вселенная является результатом первотворения. В фольклорных текстах, языковом материале, а также в классической поэзии упоминаются множество имен первопредка, первотворца, к которому обращаются с молитвами (иногда обвиняют в бедах): «Гъуцар-дидеяр» («Языческие боги-матери»), «Чехи де» («Старшая мать»), «Яру де» («Красная мать»), «Цавар» («Небеса»), «Цавар-чилер» («Небеса-земли»), «Вини цавар» («Верхние небеса»), «Вили цавар» («Синие небеса»), «Ракъар-варцар» («Солнца-Луны»), «Гъуцар» («Языческие боги»), «Чехи ба» («Старший дух»), «Чехи руьгъ» («Великий дух»), «Яру руьгъ» («Красный дух»), «Къуд нав алай ван» («Че-

тырехцветный голос») и т.д. Первотворец имеет множество имен и ипостасей (их не менее 30). Эти имена возникли в разные периоды развития лезгинской космогонии.

МИФ О СОТВОРЕНИИ МИРА

Вначале был период МичИ - мичПер (полная темнота). Вселенная состояла только из Великого духа. А он представлял собой четырехцветный блеск, владеющий голосом. Это были красный, синий, зеленый, желтый цвета, а голос был суровый, мужской. Вначале он сотворил Землю и Небо. Они еще не были отделены друг от друга и составляли единое целое. Творец создал могучего Быка для того, чтобы тот держал на своих скрученных рогах этот шар (Землю и Небо). Это был тяжелый груз даже для великана-Быка и ему требовалась опора. Великий дух поместил Быка на Большую Воду.

Вначале творение Великого духа было безжизненным. Он отдал часть своего блеска Большой Воде. Вода стала сине-зеленой и ожила. Волны начали следовать друг за другом. В Большой Воде появились рыбы, большие и маленькие. Великий дух отдал от своего блеска часть Быку, который стоял в воде и держал Землю и Небо на своих рогах. Тотчас бык приобрел красный цвет и стал дышать.

Творец оплодотворил Боль-



шую Воду и начал ждать. Земля и Небо были безжизненными. Время существовало только в виде ледяного покрова, соединяющего Землю с Небом и поэтому неизвестно, сколько времени прошло. Однажды, на Большой Воде появился вздутый живот, озаренный внутренним светом, и родился Рагъ (Солнце). Он сидел на золотой колеснице, запряженной красивыми лошадьми. Колесница промчалась до самой верхней точки Неба (Цавун арш) и там остановилась. Земля и Небо были озарены волшебным светом и согреты волшебным теплом Рагъ. За колесницей выплескивала пенистая вода и на волнах рыбы (гъетер). Одухотворенные Великим духом они застыли на небосклоне. Рагъ собрал их как ожерелье, определил место каждого на Небе, и прикрепил их к небосклону. Но тут он заметил: силы

зла, которые, превратившись в черные тучи, заняли часть небосклона. Рагъ посмотрел на Четырехцветный голос с удивлением: почему на белом свете черные силы? Где справедливость?

В этот миг на Востоке (Рагъ пад) прогремел гром, засверкала молния между черными тучами, и черные тучи спешно исчезли, спрятавшись где-то под Землей. Когда исчез черный занавес, Рагъ увидел Алпана, громовержца, который был сотворен Великим духом, как гарант справедливости на Земле и Небе. Первотворец вручил ему грозное оружие - молнию и велел отделить Небо от Земли. В могучих руках Алпана засверкал Священный Меч Справедливости. Сине-зеленая молния сверкнула и ударила по линии соприкосновения Неба и Земли. Грязнул самый громкий гром со дня творения вселенной. Вечный Лед застывшего времени треснул, и Небо отделилось от Земли.

После этих событий, по преданию, Верховный бог Рагъ одной рукой сеял семена людей на землю, а другой рассеял по небо души людей. Через год, в день Яр - первый день весны, из земли появились тела первого поколения людей. Через год Рагъ, по поручению Великого духа, соединил души и тела первого поколения людей и приказал богу справедливости

Алпану:

- Покажись людям на глаза и доведи до их сведения мои табу!

Бог справедливости Алпан опустился на вершину горы Гаф (современный Шахдаг) и передал людям волю Верховного Бога Рагъ:

-Кас! (человек - лезгин). Слушай, помни и исполняй табу Верховного Бога Рагъ!

-Гъуцарилай аси жемир! - Не перечь богам! Те, кто перечит богам, вредят сами себе!

-Жуван успи рекъимир! - Не убивай свой дух (душу)! Тело без духа (души) подобно слепому глазу.

-Садазни лукI жемир! - Никого не делай себе рабом и сам рабом не становись!

-Гъахъдилай элкъвемир! - Держись за правду!

-Чал чатIунихъ часа гумир! - Не меняй язык на еду!

-Масадан къулал яд иличимир! - Не туши чужой очаг, чтобы твой собственный не потушили.

-Хайи чилиз Ватан лагъ! - Называй родиной родную землю! Человек, не признающий Родину, уподобляется хитрецу, отрицающему своего отца.

Согласно лезгинской мифологии, с этого дня начинается история народа, этонимом которого является «кас» («ксар», «касар»).

МОДЕЛЬ МИРА

По широко распространенным космогоническим представлениям, Вселенная состоит из трех частей, вертикально расположенных друг над другом:

1. Небо, небесный мир – разделен между божествами, культурными героями, добрыми духами и т.д. и, в свою очередь, состоит из семи сфер.

2. Земля, наземный мир – мир людей, животных и растений. По представлениям лезгин, Земля находится в центре Вселенной. Над ней расположено семь небес, под ней семь подземелий. Культ гор занимает особое место в религиозных представлениях о наземном мире.

3. Подземный мир – состоит из семи сфер и делится на две части:

а) Царство мертвых. По дономотеистическим религиозным представлениям, смерть – это отделение души от тела («ччан акъатна, къена» – «душа вышла из тела, умер»). Функцию отделения души от тела выполняет бог смерти Гардавул – правитель Царства мертвых. В декоре керамических изделий, найденных в могильниках, Царство мертвых изображено знаком треугольника.

б) Царство сил зла. В самой отдаленной от поверхности Земли – седьмой сфере обитают злые боги и бешеные демоны. Главой Царства злых сил является Сед (Афат). Силы зла

имеют змеиный характер, они часто совершают свои черные дела в обличии змей и, когда им угрожает опасность, скрываются в змеиных норах, и по ним возвращаются в подземный мир.

ствам, героям, душам. Обычные люди, если они наделены волшебными способностями, умны и талантливы, также могут перейти в другие сферы Неба по ветвям Мирового Дерева.

ДУАЛИЗМ МИРА

Разделение религиозно-мифологического мира на мир света и мир тьмы, является характерным для образа мышления лезгин. Это ярко отражено в мифах, легендах, преданиях, сказках, лексическом материале. Во главе Светлого мира (Экуй дэне) стоит Рагъ (Солнце), а в Темном мире (Миччи дэне) «двоевластие»: Царством мертвых управляет Гардавул, Царством сил зла – Сед (или Афат). Мотив борьбы солнечного бога с его вечным врагом – мраком, олицетворенным в образах чудовища, змеи, дракона, дэва, Черного богатыря и т.д., характерен для космогонических мифов, преданий и легенд лезгин.

МИРОВОЕ ДЕРЕВО

Мировое Дерево имеют названия Яргъи муль (Радуга), Рульгерин рехъ (Млечный путь) и т.д. Мировое Дерево прорастает из Большой Воды и вершиной своей достигает последней – седьмой сферы Неба, где обитает верховный бог лезгинского языческого пантеона Рагъ (Солнце). Переход из одного мира в другой доступен боже-

МИФОЛОГИЧЕСКОЕ ВРЕМЯ

Лезгинский религиозно-мифологический мир хронологически имеет следующие временные отрезки:

а) Период темноты (Миччи-миччир, Миччи члав). Существовала только темнота и больше ничего;

б) Древний период (Дегъ члав, Сур члав) – Мифологическое время. Из темноты рождается Первотворец – синтез огня, света, голоса. Происходит творение вселенной и народа. Появляются и остальные боги, культурные герои, традиции, обычаи и т.д.

в) Наше время (И члав – Это время). По нашему мнению, этот период можно сопоставить с «осевым» и послеосевым временем К. Ясперса, одного из основателей цивилизационной теории периодизации истории человечества.

Ф. БАДАЛОВ,
кандидат
исторических
наук



ФОЛЬКЛОРНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО МЕТРОЛОГИИ ЛЕЗГИН

Традиционная метрология Кавказа составляет важную, но до сих пор малоисследованную область бытовой культуры народов этого региона. Тесно связанная с разными сторонами хозяйственного и материального быта, народная метрология во многом помогает понять его специфику. Вполне ясственно в метрологии прослеживаются также историко-культурные связи народов в различные исторические эпохи. Как часть культуры, метрология широко отражалась в фольклоре.

Меры веса

Батман – мера веса у лезгин (известна широко в Иране, Турции, Средней Азии и др.). 1 батман приравнивался к 2 манам, т.е. составлял 6 кг.

В XVIII в. батман был самой распространенной мерой веса в Дагестане и Северном Азербайджане. Проезжавший через эту территорию член посольства А.П.Волынского А.И.Лопухин (1718 г.) писал: «...а шерсть у них изрядная и мягкая, купят оную весом батман, в котором 14 фунтов, за самую добрую по 20 алтын батман, а иное время и меньше». (*История, география и этнография Дагестана XVIII-XIX вв. Архивные материалы. – М., Восточная литература, 1959. С.30.*). Если фунт составляет 409,5 граммов, то 1 батман равняется 5,733 кг.

Существует и другое весовое значение батмана. Оно приводится у Ф.Ф.Симоновича (1796 г.): «...податей хану в год собирается по прежним обыкновениям, с каждого двора от урожая хлеба дается мера, шелку 10-я часть, масла $\frac{1}{4}$ батмана, то есть 20 фунтов, с пары волов хлеба одна руба, те есть пять пудов...» (*Там же. С.149*). Если $\frac{1}{4}$ батмана составляет 8,190 кг, то 1 батман равен 32,760 кг. Думать, что Ф.Ф.Симонович допустил ошибку в расчетах, не приходится, так как различные весовые значения одной и той же меры вызваны феодальной раздробленностью, терри-

ториальной и этнической замкнутостью.

В лезгинском фольклоре батман упоминается в целом ряде пословиц, поговорок и песен.

1. *Батман хъиз атана, киле хъиз хъфимир.* [Придя, как батман (уверенно), не уходи, как киле (с позором)].

2. *Ви батмандилай зи ман багъя я.* [Твой батман не стоит моего мана].

3. *Твар батман я, вич са манни туши.* [Зовут батманом, а сам и мана не стоит].

4. *Ирид батман къульулькай за тланурдиз фу яна, гада. Эвел къиляй гаф гана заз, на жесгыл чан зайна, гада.* [Из семи батманов пшеницы я хлеб в тануре испекла, парень. Сначала пообещав полубить, теперь ты душу погубил мою, парень].

Гъаб лезгины употребляли для измерения сыпучих тел, в основном злаков и муки. Любопытно, что различные меры отличались друг от друга не весом, а по объему, т.е. по тому количеству, которое помещалось в данную меру. Например, гъаб зерна или гъаб соли были не одинаковы по тяжести, но при торговле и обмене учитывали лишь объем, а не массу. Вес гъаба колебался от 150 до 250 граммов.

Фольклорный материал также указывает на стабильность гъаба.

1. *Са гъаб къуыл цайдакай ник жедач.* [Не получится нивы, если посеешь один гъаб преницы].

2. Са гъаб гъуър са лаваш я. [Один гъаб муки – один лаваш].
3. Са гъаб гъуър са фу я. [Один гъаб муки – целый хлебец].
4. Ви лам са гъаб мухакни квайди туши. [Твой осел и одного гъаба ячменя не стоит].
5. Са гъаб сарикай са кIентI жеда. [Из одного гъаба шерсти получится один моток ниток].
6. Къве гъаб сар заз, зи кIел ваз. [Два гъаба шерсти – мне, мой ягненок – тебе].

Киле – мера веса, весьма распространенная у лезгин. Существуют два вида киле: *дагъ(куьре) киле* – горский(кюринский) киле и *къуба киле* – кубинский киле (Куба – город в Северном Азербайджане, в прошлом административный центр Кубинского ханства). 1 кюринский киле равен 6 кг, а 1 кубинский киле – 10 кг.

Фольклорные материалы лезгин отражают некоторую специфику этой меры веса и ее двух видов.

1. Са киле къуль – къве киле мух. [Один киле пшеницы – два киле ячменя].
2. Килеяр чара ятIани, чун лезгияр я. [Хотя киле различны, мы – лезгины].
3. Куьре пата къуба киледин нирх твамир. [Не пользуйся куминским киле в Кюре].
4. Вуна ви киледалди, за зи киледалди. [Ты измеряй своим киле, а я – своим].

Ман – мера веса. Раньше словом «ман» лезгины называли округлые камни, выполнившие роль гирь, с помощью которых взвешивали соль, свинец, порох. Среди лезгин получил распространение так называемый большой ман, равный 3 кг. Лезгины в отличие от народов других мусульманских стран маном, как мерой площади, не пользовались.

1. Са ман къульук иман гайиди. [Продал веру за один ман пшеницы].
2. Агъа патай Салман къведа, Салман хътин касс жедани?! Гъар мамунай зур ман къведай, вакай кIвалин свас жедани?! [Легко в гору Салман поднимается, нет на свете равного ему! Каждая грудь весит у тебя полмана, разве из тебя получится жена в доме?!].



Мискаль используется для измерения мизерной доли чего-либо. В лезгинском языке это слово соотносится с понятиями «золото», «серебро», «драгоценные камни». Количественного значения мискала фольклорный материал не дает, но известно, что вес товарного мискала в мусульманских странах колеблется от 4,5 до 4,8 граммов, канонический же мискаль равнялся 4,464 грамма. (Хинц В. Мусульманские меры и веса с переводом в метрическую систему. М., Наука, 1970). За его основу был взят римско-византийский солид.

В фольклоре лезгин отражена специфика этой меры.

1. КIвалах мискаль-мискаль, скъал-скъал ая. [Работай медленно, но изящно].
2. Къверла- мискаль-мискаль, фирмла – чувал-чувал. [В карман – по мискалу, из кармана – по чувалу].

Такъа равняется 18-30 кг. Вероятно, соотносится с индийской мерой веса танк, равной 20,628 кг, что, возможно, связано с частыми посещениями индийскими купцами Северо-Восточного Азербайджана и Дагестана, особенно Дербента. (Там же. С. 41).

1. Чанда рикI авай гъуъл кIанда, такъадал ал-чумай къуль. [Хорошо бы иметь храброго мужа и измеряемое такъами зерно].
2. Са такъа къуль – къве такъа мух. [Один

такъа пшеницы – два такъа ячменя].

3. Къакъан дагъдал ала тек, са такъада ирид тIекв. [на высокой горе стоит такъа, а в ней семь отверстий]. Загадка, ответ: человеческая голова.

Чанг – традиционная мера веса. В фольклоре лезгин отразилось ее весовое значение.

1. Гъуър чангаралди алуума. [Муку взвешивай чангами].

2. Са чанг гъуър – са кур селема. [Один чанг муки – одна миска селемы]. Селема – густая сладкая масса из пшеничного солода, смешанная с мукой.

Чувал – мера сыпучих тел, равная 3 такъа, т.е. 60-70 кг. Чувал изготавливался из шерсти (*сунн* чувал) или конопляных волокон (*канабдин* чувал).

1. Чувал-чувал мух хъурай, хзандин вил тух хъурай. [Пусть чувалами будет ячмень, чтобы насытилась семья].

2. Фекьидин жибин кесибдин чувал хъиз жеда. [*Карман* муллы подобен чувалу бедняка].

3. Чидайдаз – сад, течидаидаз – чувал-чувал. [*Мудрецу* мало (чего-либо дается), а дураку – чувалами].

Такие меры веса лезгин, как *булла*, *пIикI*, *секлем*, *субу*, *тапрак*, *тIакIв*, *шешел* не нашли отражения в фольклорных материалах.

Меры веса и площади

В фольклоре лезгин известны несколько мер, обозначавшие одновременно и вес, и площадь.

Мутьикуър – одна из древнейших мер. 1 *мутьикуър* равнялся 7 чувалам, т.е. около 500 кг. Название этой меры происходит, вероятно, от топонима *Мутьикуър*. Так называется плодородная равнина, примыкающая к западному берегу Каспийского моря южнее устья реки Самур.

1. Са мутьикуър къульуък – са кал. [За один мутьикуър пшеницы – одну корову].

2. Са мутьикуър къульелай вад хеб хъсан я. [Лучше иметь пять овец чем один мутьикуър пшеницы].

3. Дагъда са мутьикуър къуль цунилай, Мутьикуърда са рипедин ник цун хъсан я. [Лучше в Мутьикуъре засеять один рипе пшеницы, чем в горах засеять один мутьикуър].

4. Канабдикай храна за мутьикуър къадай ирид чувал. Мехъерарда за ви хъиляй хуруун къилихъ къацу сувал. [Из конопляных волокон соткала я семью чувалов, вмещающих один мутьикуър. Назло тебе устрою я свадьбу за селом на зеленой горе].

Мутьикуър – также и мера площади, равная 2 гектарам.

Рипе – вмещает 4 киле, следовательно, весит около 40 кг. *Рипе* – мера нестабильная. Например, П.Г.Бутков отмечал для конца XVIII в., что «сверх того, с Кубинской провинции со всякого двора по одной рубе, полагая коих, за исключением чиновничих, муллинских и попов армянских, с которых податей не берется, до 7000, по весу в каждой рубе по пять пуд...» (*История, география и этнография Дагестана XVIII-XIX вв. Архивные материалы. М., Восточная литература. 1959. С.30*). Если принять пуд за 16,38 кг, то 1 *рипе* равняется 81,90 кг.

1. Са рипе гъуъруъкай са ахсандин фу жеда. [Одного рипе муки хватит на выпечку хлеба для одних поминок].

2. Ви балкIандин къимет са рипе цуькIя. [Цена твоему коню – один рипе проса (о плохом коне)].

3. НикIе авай цуълерикай вад рипе мух хкатдатIя? Заз бегенмиши хъайи рушан бубадик гаф акатдатIя? [Можно ли из снопов на поле намолотить пять рипе ячменя? Согласится ли отец возлюбленной, если я посватаюсь за нее?]

Рипе – также и мера площади. *Са рипе къульуън чка, са рипе къульуън ние* – площадь, засеваемая одной рипе пшеницы.

Меры веса и длины

В лезгинском фольклоре отражены также специфические меры, обозначавшие вес и длину.

Черек – четверть (от персидского *чахар* *йек*). В лезгинском языке есть два значения этого слова: мера веса – четвертая часть большого

мана, т.е. 750 г., и мера длины – четвертая часть аришуна, т.е. около 18 см.

1. *Са черекдал вун девлетлу жедач.* [Имея один черек, богатым не станешь].

2. *Са черекдал руфун тух жедач.* [Одним череком не насытишься].

3. *Вуна закай черек атIана, за вакай юкI атIуда.* [Ты утаил от меня черек, я утаю от тебя юкI (метр)].

Меры площади

В фольклоре лезгин отразились также меры площади: *гъав, къаблама, табагъ*.

Гъав равняется $\frac{1}{4}$ гектара (250 кв. м.).

1. *Са гъав гъална галатай яц.* [Вол, устающий, распахав один гъав].

2. *Гъаварилай гъаваралди, ви гъаварин цАрапиз къий. Ахцегъвидин гузвел баха, зун ви бурма цАрапиз къий.* [Да буду я жертвой для борозд твоих гъавов. Красивая ахтынка, да буду я жертвой для твоих кудрей].

Къаблама – мера площади, равная 0,5 гектара (500 кв. м.).

1. *Фу кландатIа, къабламайра цуз.* [Если хочешь иметь хлеб, то засевай в къабламах].

2. *Са къаблама никни авачир кесиб.* [Бедняк, не имеющий даже одного къаблама пашни].

Табагъ – мера площади, равная 0,75 кв. м.

1. *Са табагъдикай са шаламар атIудайды.* [Человек, раскраивающий пару чарыков из одного табагъа кожи].

2. *Кал къена, зун са табагъдин иеси хъана.* [Корова пала, и я стал хозяином одного табагъа кожи].

Меры длины

В фольклорных материалах лезгин известны также несколько мер длины: *аришун, кам, тIуб, чиб, юкI*.

Аришун – мера длины, равная 70-75 см.

1. *Вуна жуван аришундал алиуммир.* [Не изменяй все своим аришуном].

2. *Аришундин яргъивал гъилелай аслу я.* [Длина аришуна зависит от длины руки].

3. *Гъар базардихъ вичин аришун ава.* [Каждый базар имеет свой аришун].

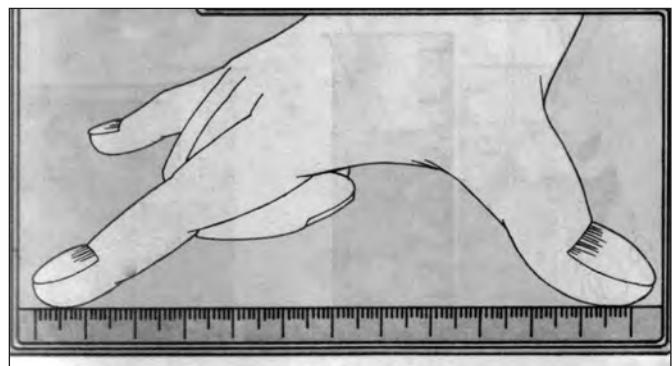
Кам в лезгинском языке означает «шаг» (1 метр), и обычно используется при измерении расстояний во время землемерных и строительных работ.

1. *Вад камунин мензилдиз рехъ лугумир.* [Не называй дорогой расстояние в пять камов].

2. *Шейтандивай са кам яргъаз хъухх.* [Сторонись на один кам от сплетника].

ТIуб употребляется лезгинами как минимальная мера длины, равная 2,5 см. В лезгинском языке существует идиома са *тIуб къван* в значении «мало».

1. *Къарибдавай масан къелем, кефер-гъалар хъсан яни? Кагъазарни ракъун тийиз, са тIуб кагъаз масан яни?* [Возлюбленный, ушедший на чужбину, как ты чувствуешь себя там? Даже писем не присылаешь, видно, жалеешь даже тIуба бумаги?]



Чиб равен восьми *тIубам*, т.е. 20 см. Это – довольно распространенная мера длины, получаемая с помощью разведенных до отказа большого и указательного, большого и среднего, большого и безымянного пальцев, а также большого и мизинца. Поэтому в разных местах и в разное время наблюдалось колебание длины *чиба*.

1. *Чиб ава – чиб ава.* [Чибы бывают разными].

2. *Чиб чипинив дувз къведач.* [Чиб не равен чибу].

3. ЮкI ягъа – чиб кямир. [Измеряй или юкIом или Чибом].

ЮкI – мера длины, равная 1 метру. Длину юкIа определяли от кончика среднего пальца, вытянутой в сторону руки, до кончика носа, повернутого в противоположную сторону.

1. Фекьидин юкI куьруь жеда. [У муллы юкI всегда короткий].

2. Ви юкI хандин юкI я. [Твой юкI подобен ханскому юкIу (т.е. непомерно длинный)].

3. ЮкIун яргъивал гъилелай аслу я. [Длина юкIа зависит от длины руки].

Такие меры длины, как бугъум, гъуд, кIвач, не нашли отражения в фольклорных материалах.

Меры объема

В лезгинском фольклоре часто встречаются меры объема – кура, къулач, шеле, эмбиз.

Кура – мера объема сыпучих материалов, равная по весу 1 тонне. Куча яблок, снятых с деревьев и накрытая соломой или сеном, называлась кура. Скупщики покупали яблоки курами прямо в садах. У лезгин бытует выражение кура-кура масса гунн – продавать оптом. Слово, возможно, восходит к шумерскому кур – «гора».



1. Курада ичер хурай, мутьштери фад жагъ-ида. [Лишь бы были яблоки в куре, а скопщик найдется].

2. Са кура ичер – са мутьшкуър къуль я. [Одна

кура яблок – один мутьшкуър пшеницы].

Къулач – мера объема, используемая при измерении дров. Арба, запряженная парой буйволов, обычно вмещала 1 къулач.

1. Са къулач тухуналди рук кубиягъ жеда. [Лес не поредеет, если унести один къулач дров].

2. Са къулач – са арабадин пар я. [Один къулач – груз для одной арбы].

3. Са къулач кIарасрин џал са яц чраз жеда. [На огне из одного къулача дров можно зажарить целого быка].

4. КIарасар – къулачда, гъуър – кандуда. [Дрова – в къулачах, мука – в глинобитном ларе].

Шеле – мера объема дров и хвороста, которую сможет поднять и унести один человек.

1. Къуватдиз килигна, шелле яхъ. [Поднимай шеле, рассчитав свою силу].

2. Я буба шелле жеда, я шелле – кIула. [Отец превратится в шеле, а шеле всегда на спине].

Эмбиз – мера объема сыпучих материалов, в основном пшеницы. 1 эмбиз равняется пяти тоннам и более.

1. НикIе гыкъван къуль аватIа, эмбизда гъатайла чир жеда. [Об урожайности поля судят по объему эмбиза].

2. Са эмбиз къуль – къве эмбиз мух я. [Один эмбиз пшеницы равен двум эмбизам ячменя].

3. Са эмбиз – са раж я. [Один эмбиз – это запас на всю зиму].

4. Са эмбиз ичерив са базар ахъайиз жеда. [Один эмбиз яблок удовлетворит нужды целого базара].

Итак, как показали рассмотренные материалы, в фольклоре лезгин широко отразились их традиционные меры веса, объема, длины, площади. Некоторые из них используются и в настоящее время.

Ризван
РИЗВАНОВ,
историк



СЧАСТЛИВОЕ СПЛЕТЕНИЕ

К юбилею народных артистов России Мурадхана и Шамсиджакан Кухмазовых.

СУДЕБ

В апреле 1960-го года в Москве проходили дни декады искусства и литературы Дагестана. В Колонном зале Дома Союзов прошли симфонические концерты композиторов Наби Дагирова, Мурада Кажлаева, Готфрида Гасanova. В Выставочном зале на Кузнецком мосту развернута выставка изобразительного и декоративно-прикладного искусства народов Дагестана. На сцене Малого театра московская публика увидела спектакли дагестанских национальных театров. Критики и театральные обозреватели тогда высоко оценили игру артистов лезгинского Государственного музыкально – драматического театра им. С. Стальского.

В это же самое время на экраны страны вышел первый художественный фильм о Дагестане «Тучи покидают небо» И те артисты, которые блестяще играли на сцене Малого театра, были задействованы в главных ролях в фильме, поставленном по сценарию Ахмедхана Абубакара.

Артист лезгинского театра Мурадхан Кухмазов играл в фильме одну из главных ролей – председателя Касума. Роль для него была знаменательной. Его талант был замечен еще во время выступления на сцене театра, а после фильма имя артиста Мурадхана Кухмазова зазвучало еще ярче. Ему присвоили звание

«Народного артиста РСФСР» и стали приглашать различные киностудии страны. Но, Мурадхан Кухмазов отказывается, и до конца своих дней остается верным сцене родного Лезгинского государственного музыкально-драматического театра имени С. Стальского. Почему? Ведь желание любого артиста – добиться

славы и популярности. Наверное, ответ на этот вопрос мы найдем, если обратимся к истории жизни и творчества артиста. Рассказывая о Мурадхане, нельзя умолчать о его супруге, артистке Шамсиджакан, не коснуться истории становления лезгинского театра, рода Кухмазовых и истории села Ахты.

Aхты

История этого села удивительна. Как и все села Дагестана, Ахты подвергался нашествиям, погромам и разорению. Но жители этого села никогда не знали правителей шахов или беков. Свое общество они называли вольным.

Ахтынское вольное общество формировало особую цивилизованную среду, в которой выросли такие выдающиеся военные, ученые, деятели культуры, как Мирзаали Ахтынский и Гаджи Абдурахман, которые были не только духовными лидерами, но их решали возникающие общественные и хозяйственные вопросы, формировали нравственные и морально-этические нормы в своем сообществе.

Сохранился документ о вхождении Ахты в состав России, подписанный в Кубе еще в 1812 году, лидерами Ахтынского вольного общества. Заметьте, что это было сделано за год до подписания Гюлистанского мирного договора между Персией и Россией. В ахтынском медресе преподавались такие предметы, как матема-

тика, лингвистика, астрономия, арабский, персидский и турецкий языки. Учителя ахтынского медресе были дружны с руководством Царского военного гарнизона, расположенного в Ахтах. Духовные лидеры были инициаторами того, что в 1861 году (в год отмены в России крепостного права), в Ахтах открывается первая светская русская школа.

Отец будущего артиста Мурадхана Кухмазова Абдулжалил и дядя Абдурахман Гаджи были учениками ахтынского медресе. Оба они были уважаемыми людьми, занимающими видное место в обществе.

Гаджи Абдурахман - дядя Мурадхана Кухмазова, после смерти Мирзаали Ахтынского возглавил вольное общество своего села. А отец Мурадхана Абдулжалил занимался сельским хозяйством, сам пахал и сеял, несмотря на то, что был состоятельным человеком и занимался благотворительностью.

Он хорошо знал арабский, персидский, тюркский и русский языки, служил переводчиком у царских чиновников, служивших в Южном Даге-

стане. Позже, как один из уважаемых и состоятельных людей, он был избран на съезде крестьян Самурского округа депутатом в Государственную Думу. Его дом над рекой Ахты, который возвышается там и поныне, был всегда полон людьми, звучала музыка и песни. В этой атмосфере иросли дети Абдулжалила Кухмазова. А было их от двух браков двенадцать. Вторая жена Муминат была моложе на много лет. Она была дочерью ссыльного в Сибирь за выступление против царя богатого ахтынца и жила на севере вместе со своей семьей. Но как то удалось ее отцу прислать весточку в Ахты, что кто приедет за его младшей дочерью и заберет на родину, за того ее и отдаст замуж. Этим отчаянным горцем был овдовевший к тому времени Абдулжалил Кухмазов.

Мурадхан

Мурадхан Кухмазов родился 25 января 1914 года.

Любовь к театральному искусству формировалась у него с детских лет. Еще до его рождения в 1906 году в Ахтах появляется первый драматический кружок, созданный в 1905 году в Баку под руководством артиста, драматурга и режиссера в одном лице Идриса Шамхалова. В те времена многие ахтынские семьи выезжали на заработки в Баку, в Сураханы. Кто-то даже обосновывался и оставался жить, и их потомки там живут по сей день, а кто-то приезжал на сезонные работы зимой, а



летом возвращался к себе на родину. Идрис Шамхалов родился в Баку в семье отходника-рабочего нефтепромыслов. За годы учебы он не раз бывал на спектаклях бакинских театров. Тогда у него зародилась мысль создать что-то подобное в родном ауле. Первыми его постановками в Ахтас были «Старая Турция», «Первый винокур» по Л. Толстому. Зрителями первых постановок были солдаты царского гарнизона. Позже ставились музыкальные спектакли по У.Гаджибекову «Аршин мал алан», «Лейли и Меджнун», «Мешеди Ибад».



Среди публики всегда присутствовала веселая ватага сельских ребятишек. Один из них увлекался делами театра особенно, часто помогал перевозить театральные декорации и другой инвентарь по селам района, где театр показывал свои спектакли, старался не пропускать не одного фильма, который показывала кинопередвижка. Новое и диковинное в то время в горах веяние зрелищной инду-

стрии. Этого мальчика звали Мурадхан Кухмазов. Театр и мастерство артистов привлекали его как ничто другое. В возрасте 15 лет он играет свою первую роль в Спектакле «Мешеди Ибад». Роль не большую, второстепенную. Но после этого талантливый юноша понимает, что театр для него не просто увлечение, а дело всей жизни. Узнав, что в Махачкале открываются курсы по подготовке кадров для национальных театров, он поступает на учебу и жадно осваивает секреты актерского мастерства. Параллельно ходит в музыкальное училище и берет там уроки музыки и вокала. В 1932 году, завершив учебу и вернувшись в Ахты, он с новыми силами включается в работу. Здесь ему уже доверяют серьезные и сложные роли, первой из которых была роль Ибн Салама в опере У. Гаджибекова «Лейли и Меджнун». За нею последовали десятки ярких запоминающихся образов. В 1935 году лезгинский народный театр в Ахтас получает статус Государственного драматического театра. Это дает новый импульс и вдохновение для работы всего коллектива театра. В 1937 году режиссер Сефербег Агабалаев ставит постановку по опере Гаджибекова «Аршин мал алан». В этой постановке Мурадхан Кухмазов играет роль Сулаймана. Через год в постановке по пьесе турецкого драматурга Шамседдина Сами «Кузнец Геве» Мурадхан играет главную роль. Затем были роли Агшина в «Невесте Огня» по пьесе Джрафа Джабарлы, роль



Береста в пьесе украинского драматурга Корнейчука «Платон Кречет». Роль Карла Моора в трагедии Шиллера «Разбойники». В 1940 году молодой артист Лезгинского театра Мурадхан Кухмазов получает звание Заслуженного артиста ДАССР.

В 1941 году начинается Великая Отечественная война и молодой актер должен был остаться в тылу и вести культурную и пропагандистскую работу. Но, как вспоминает его дочь, народная артистка РД, актриса лезгинского театра Зарифа Кухмазова, Мурадхану было стыдно перед сельчанами, что он молодой и здоровый мужчина, должен отсиживаться в тылу, когда его сельчане да и все сознательные граждане своей страны воюют с фашистами. К тому времени его старший брат Талидин был кадровым офицером Советской армии и воевал в Финской войне, а потом в Великой Отечественной. В самый тяжелый период начала Войны Талидин Кухмазов был удостоен высшей награды Ордена боевого Красного знамени. Когда он погиб, его место в боевом строю занял Мурадхан Кухмазов, который

добровольцем уходит на фронт. Затем на фронт уходят его младшие братья Абдул и Талут.

Мурадхан Кухмазов был участником освобождения городов Минск, Орша, Кенигсберг. За самоотверженное служение отчизне, Советское правительство наградило его орденами «Красной Звезды» и «Знак Почета» медалями «За отвагу», «За Взятие Кенигберга» «За Победу над Германией». Солдат Советской армии Мурадхан Кухмазов видел смерть и кровь, беды и страдания народов своей страны. Эти страшные картины изменили характер Мурадхана. Он стал более сдержаным, молчаливым и угрюмым. Но его отношение к однажды выбранному пути, к сцене не изменилось. Мурадхан знал, что после завершения войны он вернется в свой родной край - утопающий в цветах Ахты. Вернется в свой театр.

Шамсиджакан

В то время далеко в тылу на его родине, в селении Ахты, земляки самоотверженно трудились, приближая Великую Победу. В колхозах и на предприятиях работали в основном женщины, старики и дети. Собирали в фонд обороны и для семей фронтовиков фрукты и овощи, пасли отары на пастбищах, вязали теплую одежду. А боевой дух своих земляков продолжали поддерживать совсем молодые артисты.

На смену ушедшим на фронт артистам Несреду Ахмедову, Сагдедину Велиханову, Джаг-

лану Меджидову, Сабиру Гаджиеву пришли старшеклассники ахтынской средней школы. Агаверди Субханов, Шихахмед Шамхалов. Касумпаша Бабаев. Света Асланбекова, Ханумага Девлетханова, Медина Меняфова, Шамсиджакан Алибекова.

Шамсиджакан родилась в 1924 году, в поселке Сураханы недалеко от Баку, где ее отец работал нефтяником. В семье Алибековых любили музыку, отец и дядя играли на гармони и чунгуре. Маленькая Шамси пела песни. Когда Шамсиджакан перешла в шестой класс ее семья вернулась из Азербайджана в Ахты. Здесь на родине предков ее таланты стали проявляться ярче. В возрасте 13 лет она приняла участие в фестивале юных исполнителей под названием «Соловей». Этот фестиваль проводился в Махачкале на радио, и был посвящен поэту Сулейману Стальскому. Шамси Алибекова принимала участие в кружках самодеятельности в школе, и впервые, будучи еще в 7 классе, поднялась на сцену. Она играла роль пионерки в пьесе Джрафара Джабарлы «Алмас». Молодую начинающую артистку поддерживал и направлял завуч средней школы, в которой она училась, ставший позже народным поэтом Дагестана, Шахэмир Мурадов.

28 мая 1942 года Шамсиджакан Алибекову принимают в лезгинский театр актрисой. Вместе с другими молодыми артистами, бывшими кружковцами, она ездила выступать перед бойцами и ранеными

солдатами в госпитали, на концертные площадки городов и районов республики. Шамси хорошо пела на русском лезгинском и азербайджанском языках.



Первой ее серьезной ролью была роль «Периканум» в одноименной пьесе Идриса Шамхалова. Это было уже после Победы в 1946 году. Молодой актрисе лезгинского театра Шамсиджакан Алибековой было 22 года, за плечами уже определенный опыт артистки, и неудавшийся брак. Человек, за которого родные выдали Шамси замуж, был хорошим, трудолюбивым, но ему не нравилось увлечение жены театром. И это понятно. Какому горцу понравится, что б его жена играла на сцене и развлекала публику. Но, выбирая между тихой семейной жизнью и жизнью артистки, она отдала предпочтение последнему. Любовь к сцене, к искусству была сильнее, чем желание иметь семью и жить как все. Но судьба распорядилась по-своему.

Уже во время репетиций пьесы Идриса Шамхалова «Периханум» Шамси Алибекова чувствовала на себе пристальный взгляд молодого человека в военной форме. Это был вернувшийся с войны Мурадхан Кухмазов земляк, дальний родственник, а самое главное, артист, который, так же как и Шамсиджахан однажды и на всегда выбрал сцену и остался верным ей на всю оставшуюся жизнь.

Шамсиджахан Кухмазова сыграла на сцене Лезгинского государственного музыкально-драматического театра десятки ролей. В пьесе «Украли женуха» роль Зумруд, Мержан в спектакле «цветок России», Шагъсенем в «Ашуге Карибе», Лейли в «Лейли и Меджнун», Дильбер в «Ашуг Сайд», Арина в «Женитьбе» Н. Гоголя, Ануш в «Хануме» по пьесе Цагарели и еще многие другие. Как у любой яркой актрисы, у нее были поклонники, которые знали все ее роли, следили за ее творчеством. Но рядом с Шамсиджахан и на сцене и в жизни был человек, присутствие которого делало ее успешной – муж, единомышленник и любимый человек - Мурадхан Кухмазов. Это было счастливое сочетание двух судеб. Об их отношениях в лезгинских районах и селах, в которых гастролировал коллектив театра, ходили легенды. Мурадхан, упоминая о своей жене, говорил «Зи авай авачир сад» - «моя единственная». Этими воспоминаниями поделился сын поэта Шамсудина Исаева Расим Исаев. Его отец в

одно время работал заведующим отдела культуры Курахского района. И в их доме во время гастролей часто оставались ночевать артисты. В их числе и Мурадхан Кухмазов.

Образы в памяти

В 1958 году Мурадхану Кухмазову присваивают звание народного артиста ДАССР. В 1960 году в Москве во время декады литературы и искусств Дагестана Мурадхан Кухмазов дебютирует как киноартист в фильме «Тучи покидают небо», а так же играет в спектаклях лезгинского государственного музыкально-драматического театра «Сулак – свидетель» по пьесе М. Чистякова и М. Хуршилова, в пьесе Тагира Хурюгского и Кияса Меджидова «Ашуг Сайд». В Ашуг Сайде Мурадхан Кухмазов играет Мурсал Хана.

Воспоминания Абдул – Гафара Ахмедова, президента Общества дружбы, культурных и экономических связей «Дагестан-Азербайджан», земляка и родственника Мурадхана Кухмазова:

«Во время декады я был в Москве, учился в высшей партийной школе, и конечно, был очень рад тому, что туда приехали наши артисты. Я был на спектаклях нашего театра и видел замечательную игру артистов, которую отметили и высоко оценили московские театральные критики. Мурадхан Кухмазов в «Ашуг Сайде» играл Мурсал хана. Это был такой яркий образ, что для

них стал не забываемым. Каждый выход Мурадхана на сцену встречали аплодисментами»

Дурия Рагимова, народная артистка РД: «Мурадхан был царем, шахом сцены. Одно его появление впечатляло. Для лезгинского театра он был больше чем артист. Его слово всегда имело вес и силу. Он относился к театру как к храму, и заставлял других артистов так же относиться к своей работе. Имена Мурадхана и Шамсиджахан, я думаю, надо золотыми буквами вписать в историю нашей национальной культуры».

Мамед Мамедов народный артист РД:

«Мурадхан Кухмазов это большой актер, его творчество огромно. Я не встречал людей, которые так относились к своей профессии, как он. Он не любил когда опаздывали на репетиции, или относились не серьезно к мастерству артиста и самому театру. Я помню репетиции, когда режиссер Багиши Айдаев разрабатывая мизансцену, руководил артистами уже пожилыми, в числе которых был и Мурадхан. И как Мурадхан Абдулжалилович послушно выполнял все указания совсем молодого, но профессионального режиссера. Для меня-начинающего артиста, это было показателем того, как надо работать и относится к своей работе».

Габибов Абдуллах заслуженный артист РФ

«Мы играли вместе в спектакле «Ашуг Сайд». Я играл роль Саида, а Мурад хан Кухмазов играл Мурсал хана. Это был такой фактурный, внушающий

страх и трепет Мурсал хан, что просто повергал в дрожь своей реальностью. Я знаю, что молодые артисты побаивались Мурадхана Абдулжалиловича, хотя он был очень добр и великодушен к начинающим актерам. Иногда его можно было встретить на улице, поздороваться и не получить в ответ приветствия, потому что он заучивал роли по дороге в театр или домой. Он всегда работал над собой»

Гулизар Султанова, ведущий научный сотрудник Института языка, литературы и искусства ДНЦ РАН, театрвед

«Театр - это было то, чем жили Мурадхан и Шамсиджахан Кухмазовы. Для них не существовало жанровых барьеров. Они прекрасно исполняли лирико-психологические, драматические, трагические и комичные роли. Динамичность, хорошая дикция, отсутствие фальши были основными чертами характера актера Мурадхана Кухмазова. Он как магнит привязывал к себе внимание зрителей, заставлял вместе с ним переживать, радоваться, плакать и смеяться. Сдержаный и строгий в жизни и на людях, он неизвестно преображался на сцене, и в этом было его высокое мастерство. Шамси-Джахан Кухмазова была очень тонкой лирической актрисой в молодости. Красивая внешность, красивый голос делали ее особенной на сцене. Несмотря на то, что она была многодетная мать, она никогда не пропускала репетиции, все-

гда была на сцене и все ее дети выросли на сцене. Я помню, как она рассказывала о первых годах своей работы в театре. Как они ездили на гастроли в высокогорные труднодоступные районы. Бывали случаи, когда они рисковали жизнью, но никогда ей не приходило в голову уйти из театра».



Шамсиджахан Кухмазова ушла из жизни в 2009 году, через 23 года после смерти Мурадхана. Их судьбы сплела в единую сцена, которой оба они прослужили более 50 лет. Оба они имели высокие звания и награды от правительства и признание простого народа. В фондах дагестанского государственного радио остались записи песен в исполнении Шамсиджахан Кухмазовой и совсем мало записанных на видео спектаклей с ее участием. Их, можно сказать, нет. Образ Мурадхана Абдулжалиловича нам сохранил фильм «Тучи покидают небо» и я считаю это большим везением.

В семье Мурадхана Кухмазова все жили театром. Сейчас в коллективе Лезгинского драматического театра продолжают работать две дочери Мурадхана и Шамсиджахан Кухмазовых Фарида и Зарифа. Недавно младшая дочь Кухмазовых Зерифе была удостоена правительством звания Народная артистка Республики Дагестан.

Уже несколько лет коллектив Лезгинского музыкально - драматического театра работает в стенах нового красивого здания. Думая о перспективах, надо помнить о традициях, считает главный режиссер театра Мирзабек Мирзабеков. О тех традициях, которые формировали лучшие артисты нашего театра, начиная со дня его основания, в числе которых были Мурадхан и Шамсиджахан Кухмазовы-артисты, однажды и навсегда ярко осветившие лезгинскую национальную сцену на много лет вперед.

В написании статьи были использованы материалы из книги Азиза Мирзабекова «Галерея образов великого мастера», воспоминания дочери Зарифы Кухмазовой, Расима Исаева, бывших коллег, а так же земляка и родственника Абдул-Гафара Ахмедова.



**Гулера
КАМИЛОВА,
тележурналист,
г.Махачкала**



В Ноябре 2013 г. Махачкалинским ООО «Издательство НИИ педагогики» были выпущена в свет книга, посвященная 70-летию Дагестанского Научно-исследовательского института педагогики им. А.А.ТАХО - ГОДИ. Авторами этого труда является доктора педагогических наук, профессоры Гамидулах Исмайлович Магомедов и Меседу Идрисовна Шурпаева. В книге подробно изложена 70-летняя история и современность института.

Учитывая повышенной интерес и злободневность проблемы учебников малочисленных народов нашей республики, чита-

телям журнала «Алам» мы предлагаем ознакомиться с положением дел в Республике Дагестан.

«Издательство НИИ педагогики» является единственным в Республике Дагестан издателем учебников, учебных пособий по предметам этнокультурного содержания. За 1999- 2013 год издано более 3 млн. экз. учебной литературы. В период с 2005 по 2013 год издано и направлено в школы республики более 200 наименований учебников, учебных пособий на одиннадцати языках народов Дагестана общим тиражом 1 млн. 596 тыс. 898 экз., в том числе:

* * * * *

Махачкалдин «Дагестанское книжное издательство» да 300 тираждал чи сейли зари Азиз Мирзебекован «Жавагъирин хазина» тъвар алай улуб басмадай акъатнава.

Китабда дүнядин эдебиятдин корифейрикай тир Рудакидин, Фирдовсидин, Омар

Хайяман, Ширалидин, Жамидин, Назим Гыкметан, Махтумкъули Фарагъидин, Саймородин, Исюдин, Шекспир, Байронан, Гётедин, Гейнедин, Франческо Петrarкадин, Крылован, Пушкинан, Лермонтован, Некрасован, Есенинан, Тарас Шевченкодин, Шота Ру-

стовелидин, Физулидин, Вакъифан, Семед Вургъунан, Къабилан, Жамбулан, Муса Желилан, Расул Гамзатован ва масабурун шиир-рикай чешнеяр гъятнава. Вари и шиирар сенеткарвилин вини гъавада лезги чалаз элкъуърнавайди чи сейли зари Азиз Мирзебеков я. Дүнядин

На русском языке: 41 наименование общим тиражом более 779 тыс.экз.;

На аварском языке 32 наименования - более 270 тыс. экз.;

На лезгинском языке: 23 наименования – более 108 тыс. экз.;

На лакском языке: 25 наименований – более 45 тыс. экз.;

На табасаранском языке: 21 наименование – более 60 тыс. экз.;

На даргинском языке: 24 наименования – более 164 тыс. экз.;

На кумыкском языке: 24 наименования – более 157 тыс. экз.;

На рутульском языке: 5 наименований – 4,3 тыс. экз.;

На агульском языке: 3 наименования – 2,3 тыс. экз.;

На цахурском языке: 5 наименований – 4 тыс. экз.;

На ногайском языке: 1 наименование – 180 экз.

Заказчиком издаваемой литературы выступает Министерство образования и науки РД, которое в свою очередь распределяет ее по школам республики согласно контингенту учащихся.

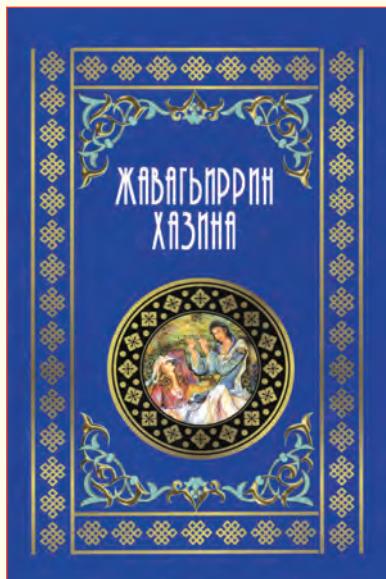
“АЛАМ”

шииррин жавагырар чав чи дидед Чалал поэзия агакъархьувур кирамдин къастарикай садни са вахтара дуњяда гафалаг авай б миллетдикай сад тир Албан (лезги) Чал, культура авай халкъарин жергедив агуд хъийин я.

“Азиз Мирзебегов лезги эдебиятда бажаракълу шаир, таржумачи ва литературавед хыз машгъур я. Вичин яратмишинрин гъар са хиле ада вичин агалкунар къалурнава ва къакъан дережеяр мультигъарнава. Шаирди вичин тик рехъ агалкунралди давамарзава.

Таржумайралди Азиз Мирзебековаз вуч лугъуз канзава?

Абурад алахъунин мураддихъ къве хел ава. Сад лагъайди, лезги авторри маса Чаларал кхъенвай къадим эдебият хайи халкъдив ахгакъурун. Къвед лагъайди, иллаки дуњядин шииратдикай рахайтла, хайи халкъдиз халис шииратдин чешнеяр гъхътибинбур ятла къалурин.



Ихътин лазимвал къенин де-вирда генани артух хъанва. Вучиз лагъайлла, къенин юкъуз чи къелдайбурув газет- журналдай агакъавай шиирар къелейла, авторривай шиирин пис- хъсанвилин, чуру- дузвилин, даяз- деринвилин улчмейр квахънавай хыз аквазва. Алай аямдин чи поэзия гъилерихъдигит жезва. Им къилди рахадай месела я. И кар дериндай анна-

мишзавай Азиз Мирзебегова вилкай акъудай таржумайрин къве ктабди («урис шииратдин хазинадай» ва «Жавагыррин таж») чи рикъел шаирвилин ва шиирдин мана-метлебдин мизан терезар гъхътибинбур хъун лазим ятла хизва. Гъа идалди адаптация къиметлувални артух жезва.

Исатда къелзавайбурун вилик эцигзавай «Жавагыррин хазина» лезги таржумачиди икъван Чавалди авунвай вири таржумайрикай хъяльнавайбурикай ибарат хъанва.

Таржумачи Азиз Мирзебеговавай Етим Эминанни Стап Сулейманан Чалалди дуњядин халкъарин шаирар «рахуриз» алакъуни чи дидед Чалахъни гъхътибин зурба такъатар ва мумкинвилер аватла къалурзава ва ихътин дережайрин къадар хънихъ ва а къадурлувал артухарихъ эвер гузва”.

Арбен КЪАРДАШ

* * * * *



В Махачкалинском «Республиканская газетно – журнальная типография» издано книга «ИСТОРИКО-ЭПИГРАФИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ НАРОДОВ РУТУЛЬСКОГО РАЙОНА». Данное исследование Рамазанов Рамазан – заслуженный учитель школы РСФСР, победитель конкурса лучших учителей Республики Дагестан 2006 года, автор многих научных трудов по истории и языку рутулов – и Рамазанов Арташ – младший сотрудник кафедры физической электроники ДГУ – посвятил одной из малоизученных в дагестанской науке проблем – сбору

и анализу этноисторических сведений и эпиграфического материала на территории Самурской долины. Книга охватывает большой регион и огромный период – почти тысячелетнюю эпоху, в которой отражено проникновение ислама в Южный Дагестан. В историческом разделе приведены материалы, раскрывающие некоторые стороны событий прошлого рутулов, лезгин, цахуров, лакцев, аварцев и азербайджанцев, проживающих в одном Рутульском районе.

“АЛАМ”

"ЧИ ДЕВИРДИН СТИАЛ СУЛЕЙМАН"

*Заманада уыткем хъана,
Диндал-къиндал мягькем хъана,
Гъахъсувилел тIем атана,
Гъахъ тIалаббай жуурыэт хуурай!..*

И цIарарин автор, вичин 60 йис и мукъвара тамам хъайи, чидай ксари "Чи девирдин Стиал Сулейман" лагъай тIвар гайи, уьмуърдин эхирдалди жегъил зари яз шира хъайи, рекъидалди са улуб къванни акъудиз тахъай, эсил паласадин шаир Якъубов Къагъиман Къайитмазан хва я!

Къагъиман Якъубов 1954-йисан январдин 15-аз Къуба шегъерда дуьнядал атанай. Вич кье-пинал аламаз адан буба рагъметдиз физва, гъавиляй диде Зайнаба гъвечIи Къагъиман Кчанрин паласа хуурууз хкизва. 1961-1969-йисара КIарин интернат-мектебда, 1969-1971-йисара Худатин 2 лагъай юкъван мектебда кIелзава.

Аскервилин къуллугъ къилиз акъудай жегъилди хууруун майишатда кIалахиз эгечIава.

1983-йисуз Къагъимана сифте шиир кхъена. Адаз уьмуърдин рекъера гъалтзавай усалвилер, гачалвилер, сада масадаз ийизвай душманвилер токан тир. Ихътин гъалар негъ тавуна, абураг хууруунар тавуна шаирдивай алатна физ жедачир...

Къ. Якъубован шиирар "КIар-Къусар", "РикIин гаф", "Самур" газетра акъаттай. Ам 1990-1996-йисара "Мушикуър" Къенивилин Тавханадин литературадин кIавалIалда член хъана. Къагъиманан тIвар вири халкъдин къене шира, шиирар лагъайтIа сивера гъатна. Адан 2-3 шиирдиз манини кхъенва.

"ЧиРагъ"журналди(2012, №1), "Лезги поэзиядин антологияди" (В.Мушикуъви. Баку-2013) Къагъиман Якъубован гъакъинда материалар чапнава, ам рикIелай алудиз тазвач.

Пуд веледдин буба хъайи Къагъиман фейи азиятар себеб яз веремди къазва. Авур раб-дар-мандинни куымек тахъай шаир 1998-йисуз яхицIурни къуд ийисаваз гъахъ дуьнядиз фена. Аллагъиди чи шаир дустуниз рагъмет авурай!

Играми кIелдайбур, ша, чна гила шаирдин кхъинрал са вил вегъин. Ада "КIелдайбурууз" тIвар алай шиирда икI лутъузва:

*Эй зи шиир кIелзавайбур,
Квехъ лезгидин гъейрат хуурай!
Къазанмишна незавайбур,
Чи гъалал тир зегъмет хуурай!*

РикIивайни, авторди чаз "гъейрат", "зегъмет" вине къунихъ эверзава, бубайрин баркалладин рехъди фин меслят аквазва. Санлай къуртIа, Къагъиманан шиирар саки вири эвергунар я: "Заманадиз", "Халкъдиз", "Гъакимриз", "Милли Межлисдиз"...

*Къанун кхъей са ктаб яз,
Гъар са аят са запаб яз,
"Демократ" гаф са лакъаб яз,
Им вуч чкай гъукумат я?!*
(*"Халкъдиз"*)

И шиирдин гъавурда гъатун патал чун къад
ийис виликан девирдал элкъуын тавуртлани жеда,
вучиз лагъайтла шиирдихъай чи къенин йикъян
"ни-ялни" къвезева!

*Къагъримана "Халкъ" лагъайла,
Чи Чал, Ватан - гъахъ лагъайла,
Таксиркарап яхъ! - лагъайла,
Күне вучиз кхунзава?*
(*"Халкъдиз акси физвайбуруз"*)

Зи рикел хквезва, алатай вишиисан эхирар
тири, Бақуда акъатзавай "Халкъ" газетда гила рагъ-
метдавай К.Келентерлидин "Ацукъин къвалахъ-
ша, рахан гъахъ!" къил алай макъала акъатнавай.
Са экуннахъ Къагъриман ялап-ялап атана акъатна,
адет тирвал, вичин папка ахъайна, келелиз эгечина.
А шиирдин эхирдавай куплет къенинди хыз зи
рикел алама:

*Зун, Къагъриман, асул кIурви,
Хъанва Кчан хуруун эгъли.
Жаваб це заз, Келентерли,
Чи Чалар мус сад хъайид я?..*

-Я Къагъриман, им вуч лагъай чал я?-лагъана
жузурла, жаваб ганай:

-Я муалим, и Келентера макъалада кхъенва
хъи, чи Чални азербайжанрин Чал сад я, меде-
ният сад я, сад-садаз руш гана - руш къачузва!
Вуна лагъ кван садра: Къавумар хъайила чал
кважъайд яни?

Адахъ акатнавай хъел акурла, за хълагънай: -
Ша, вуна эхирдавай куплетдин къве цар икI де-
гишра:

*...Я хва текъей Келентерли,
Чи Чалар мус сад хъайид я?..*

-Ваъ, муалим, адаз закай хъел къведи!-лагъ-
анай шаирди.

-Хъел адаз вучайтлани къвервал я ви шиир
агакъайвалди!

Винидихъ лагъайвал, шаирдин аял вахтар ке-



1994-ийс. Къагъриман Якъубов
Яламада поэзиядин нянихъ.

сивиле, жегъил чавар начагъвиле фенай. Адан
къелемдикай хкатнавай эхиримжи шиирар апа-
тиядинбур хъанва. Гъайиф чугуналди къейдна
канда хъи, чавай шаирди азарханада кхъей чан-
дикай куыцейвилин шииррихъай са чешнени
гъиз жевзач...

Къагъриман Якъубов рагъметдиз фейила жува
чал хыз лагъай "Дулья гъей" шиирдалди куль-
таягъиз канзава заз и макъала:

*Гъиле къелем гъахъдиз ракар,
Чалан устIар
Къагъримана хъелна вакай,
Дулья гъей...
ЯхцIурни къуд яшда аваз,
Жегъилзамаз
Къагъримана хъелна вакай,
Дулья гъей...
Халкъдин рекье чIугай азаб,
Жигер кабаб
Къагъримана хъелна вакай,
Дулья гъей...
Амач зари-амазма тIвар,
Гъилин хатIар, къел квай гафар.
АкI хъайила, хъелнач вакай,
Хъелнач вакай,
Дулья гъей!*



Вакъиф
МУШКУБРВИ,
зари

О КАВКАЗЕ О КАВКАЗЦАХ

ИЗБРАННЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ ИЗВЕСТНЫХ ЛИЧНОСТЕЙ

(Начало в прошлом номере)

6. И.БЛЮМЕНБАХ - знаменитый немецкий антрополог (1776 г.)

Кавказская раса в классификации И. Блюменбаха и других антропологов - большая раса, соответствующая Европеидной расе. В современной литературе термин употребляется редко.

"Советский Энциклопедический словарь"
Москва, изд. "Сов. Энцикл." стр.519, 1984

Зададимся вопросом - куда и почему исчезло понятие "Кавказская раса"?

Оказывается, что это определение ещё в 1920 году изъято из употребления по указанию большевиков.

Об этом факте сообщает "Большая Советская Энциклопедия", добавляя, что определение "Кавказская раса" заменено названием "Европейская раса", но БСЭ не утруждает себя раскрытием причин произошедшей подмены.

(Газета, "Кавказский Вестник")
главный редактор Майрбек Тарамов

P. S. Здесь следует напомнить: - что слово "расизм" появилось только в XX веке. Это слово образовано от слова "раса", которое бы-

ло знаменем Гитлера на его пути к власти в Германии. Вот и потому некоторые антропологи по совету своих политических лидеров так и решили: надо отказаться от самого слова "раса". Представьте себе, что будет, если мы будем отказываться от всех неугодных слов, тем более от подобных, данных самой Природой, тысячелетиями использовавшимися человечеством. Это можно сравнить с позорным фактом имевшим историческое место, когда в IV веке на Кавказе водворялось христианство и по настоюнию миссионеров вырубались здесь дубы, платаны, дикие каштаны, то есть всех исполинских деревьев, которых чтили местное население по своим традиционным кавказским обычаям. Целые рощи могучих дубов вырублены были тогда в Грузии. Но, согласитесь, право, те, кто сеют ненависть между людьми, сумели бы найти другие поводы для розни, принадлежи все люди к одной расе. Физические различия между людьми реальность, они нуждаются в изучении, их нужно учитывать и квалифицировать. Но всё это никак не зачёркивает той многократно доказанной истины, что в главном, в единственном важном для повседневной жизни - в чувствах и мыслях, в способностях и возможностях - расы равны и едины. Но в то же время сама внешняя непохожесть людей разной расовой принадлежности - это ведь факт. А само слово "раса" произошло от протокавказского и

ныне сохранившемся в лезгинском языке слова "рас" - что значит "творить", "создавать" (в том числе и людей создавать; см. "Русско - лезгинский словарь", 35 тыс. слов, М. Гаджиев, Москва. 1950 г.)

Дарвин Велибеков

7. УВАРОВ А. С. - выдающийся русский археолог.

Культура кавказских племён предшествовала многими веками культуре остальной Европы.

8. БЕРТРАН - знаменитый - раннебританский ученый.

В его книге провозглашалось решающее значение кавказского края в возникновении культуры бронзы в Европе.

9. АЛЬБРЕХТ МЮЛЛЕР - выдающийся немецкий археологист-преподаватель.

Введение в употребление бронзовых изделий в Европе можно приписать великой расе пришельцев из Азии около 6000 лет тому назад; пришельцев звали ариями или арийцами.

Цивилизация Востока опередила цивилизацию Запада на многие века.

(Е. П. Блаватская "Разоблаченная Изида".
том - 1, стр. 667)

10. М. Г. АБДУШЕЛИШВИЛИ - выдающийся антропологидокт. наук.

В 1968 г. выдвинул концепцию, согласно которой средиземноморская раса является формацией европеидов, а основные её топономические подразделения сформировались в пределах Кавказа.

(В. П. Алексеев "Происхождение народов Кавказа", Москва, "Наука", 1974)

11. В. П. АЛЕКСЕЕВ - знаменитый советский археолог.

Кавказ, отличающийся значительным геоморфологическим своеобразием как высокогорная страна, замкнут в то же время в своих географических границах. На юге эта замкнутость проявляется в системе высокогорных плато, пересеченных хребтами, на севере - в двух параллельно идущих стенах Бокового и Пастбищного хребтов, перемежающихся труднодоступными ущельями.

Изоляция от внешнего мира была мощным фактором исторических процессов на Кавказе, породила локальную зону этно-расообразования, и её роль демонстрируется неповторимостью кавказских этнокультурных типов, своеобразием языков и антропологических комплексов.

Но изоляция и порождённые ею генетические барьеры играли исключительную роль и внутри кавказского расообразовательного очага. Выявляемый контрастными исследованиями типологический модус расообразования есть внешнее выражение и конечный результат действия изоляции. В то же время этот модус свидетельствует, что население Кавказа во все эпохи делилось преимущественно на популяции, последние отличались замкнутыми границами, а границы поддерживались в стабильном состоянии относительно долго. Это даёт основания предполагать, что на ранних этапах расообразования элементарные единицы расового членения совпадали с языковыми и этно-культурными, а все процессы этногенеза были процессами автотохтонной дифференциации. Структура кавказского очага расообразования на всех этапах его развития состояла, следовательно, из популяций со стабильной территорией расселения, группировавшихся в какие-то иерархические совокупности.

Центром, ядром очага были центральные предгорья Главного Кавказского хребта, где действие изоляции, сказывалось с наибольшей силой и где сформировалась наиболее своеобразная кавказионская группа популяций.

На северной периферии очага незаметно контактов с другими расообразовательными зонами, в пределах южной периферии постоянно существовали, как мы убедились, интенсивные кон-

такты с очагами расообразования, расположеными южнее.

"Происхождение народов Кавказа"
изд. Наука, Москва, стр.142

1т. Ю.БРОМЛЕЙ и Р.ПОДОЛЬНЫЙ - знаменитые советские .тногра- ы

Кавказ был одним из очагов расообразования. Именно здесь некая единая по внешности группа южных европеидов (в палеоантропологических материалах мы находим её следы) разбилась на три антропологических типа. Дело в том, что все эти три малые расы распространены и далеко за пределами Кавказа, в Северной Африке, в Азии, в Юго-Восточной Европе. Но там их характерные черты выражены в несколько меньшей степени. Это, очевидно, результат смешения когда-то пришедших на новые для них территории южных европеидов с более древним местным населением.

Ю. Бромлей, Р. Подольный
"Человечество - это народы"
Москва, изд. "Мысль", 1990 г.

1у. С. А. ТОКАРЕВ - крупный советский .тногра-

Полагают, что в древности кавказские (или яфетические) языки были распространены гораздо шире - в Передней Азии, в Средиземноморье.

Академик Маар Н. Я. предполагал даже более широкое их распространение в прошлом, рассматривая кавказские языки даже как какую-то универсальную стадию, "через которую прошли все прочие языки".

(Токарев С. А. "Основы этнографии"
Москва, "Высшая школа", стр. 24, 1968)

14. А. БЕРЖЕ - знаменитый - ранц. ученый

Кавказское племя, игравшее некогда господствующую роль в Истории.

("Краткий обзор горских племен Кавказа")

15. АРСАНУКАЕВ Р. Д. - известный чеченский ар. еолог

Так в 1918 - 1920 гг. академик Маар публикует ряд своих работ, в которых, основываясь на лингвистический материал, развивает выдвинутый им ранее тезис о кавказском происхождении племён Северного Причерноморья, Северного Кавказа, известных в древних письменных источниках под названием - "аланы", "сарматы", "скифы", не отрицая при этом участие в их генезисе этноязыческих иранцев.

Более того, происхождение индоевропейских и тюркских языков Н. Я. Маар связывает с "яфетическими языками Кавказа, (элементы которых прослеживаются далеко на северо-восток - в вершском или буришском языке южных склонов Гиндукуша, в языке Енисейских палеазиатов - кетов и др.), предшествовавших образованию индоевропейской и тюркской языковых семей.

(*"Вайнахи и аланы"*, Баку, изд. Абилов, Зейналов и сыновья", стр. 37, 2002 г.)

16. Е. П. БЛАВАТСКАС - величайший мыслитель человечества. Посвященна и основатель Теосовского Общества.

Происхождение первых обитателей Нильской долины ясно доказано совпадающими и независимыми свидетельствами Кювье и Блюменбаха подтверждают, что все черепа мумий, которые им удалось исследовать, были кавказского типа.

Покойный американский физиолог док. Мортон выступил с такими же аргументами.

(Е. П. Блаватская *"Разоблачённая Изида"*, изд. Москва, т.- 2, стр. 594, 1999 г.)

Сами египтяне признавали, что наука стала процветать в их стране только со временем Изиды - Озириса, которых они продолжали почитать, как Богов, хотя "они появились как

цари в человеческой форме" и добавляет:

Говорят, что этот царь (Изида - Озирис) построил города в Египте, остановил наводнение Нила, изобрёл агрикультуру, употребление винограда, музыки, астрономии и геометрии".

(Е. П. Блаватская "Тайная Доктрина", т.-2, Рига, Изд. Uguns стр. 459 1991 г.)

Теперь мы знаем, что эти Озирис - Изида никто иной, как Азер и Асем - муж и жена, выходцы из Куро - Аракской зоны цивилизации, с Каспийского шельфа, как первой зоны цивилизации нашего человечества. Они, как предводители, переселились сначала в Месопотамию, а потом в Египет, где заложили основу государства под управлением жрецов, потомки которых впоследствии через тысячелетия стали фараонами Египта. Это имя Азер - Азий - Асий - Асия (верховный бог носителей протолезгинского языка, т.е. языка знаменитых племён пелазгов и лелегов - догреческихaborигенов Древней Греции, принесших цивилизацию в Европу. (В.Д.Г.)

Из семи первоначальных типов Пятой Рассы остаются сейчас на Земле лишь три.

Как правильно выразился У. Г. Флоуэр в 1885 году:

Я не могу отказаться от заключения, к которому так часто приходили разные антропологи, - что первобытный человек, кем бы он ни был, на протяжении веков разделился на три крайних типа, представленных кавказскими народами Европы, монголами Азии и эфиопами Африки, и что все существующие индивиды этих родов могут быть распределены вокруг этих типов.

/Адрес Президента в Антропологическом Институте Великобритании и т.д./

(Е. П. Блаватская
"Тайная Доктрина", Рига,
Изд. Uguns, т. -2, стр. -500)

17. ТУР ХЕЙЕРДАЛЬ - знаменитый норвежский . тногра- историк и пЗтешественник.

"Три великие мировые цивилизации (шумерская, египетская, индийская) - создали те самые - первые - первопроходцы с берегов Каспия, преодолевшие сотни и тысячи километров по суше и морю, двигаясь сначала на юг, а затем на север".

"Азербайджан мой щедрый край" из серии
"Региона Лукойла"

18. "НАСТОЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ ДЛс СПРАВОК по всем отрасл м знания в 3 тома."

Под редакцией Ф. Толли, Санкт - Петербург, стр. 269-270, 1864 г.

Индийская история: Исторические памятники доказывают, что начало древнеиндийской культуре положило завоевание Индии народом кавказского племени называвшим себя арийцами.

Индогерманские языки, также индоевропейские языки или арийские языки, - родственные языки кавказского племени, распространённых по западной части Азии, почти по всей Европе и отсюда колонизацией прошедших в другие части света, преимущественно в Америку и Австралию."

(Продолжение следует)



Дарвин
ВЕЛИБЕКОВ

ВУЧДА ВАКАЙ?

*Вуч яман хиялри тухванва вун къе,
Нагъахъ кар ван хъана хъел ийизвани?
ТахъайтIа хиялрив къекъvez дуњяды,
Дуњядын дердияр гъял ийизвани?*

Дуъз я, шаирар дуњядал виридалайни пара хиялар ийизвайбур я. Нагъахъ са кар ван хъайила рикI тIар жеда шаирдин, адаз дуњядин дердер хъсан патахъ туќIуриз кан жеда. Хиялрин алемда пара жевтайвиляй абур Аллагъиз мукъва инсанар я лугъуда. Шиир кхъизвайбур пара аватIани гъар кхъизвайди шаир жедач. Шаир хъун четин са кар я, халкъди гъар шаирдизни чехи шаир лугъудач.

Асул шаирди вичелай садрани са шеъни туќIуризвайди туш. Ада вири инсанрин амалриз, къилихриз, проблемриз, къатIунриз, чаз виридаz аквазвай къуд патаз маса вилерал ваъ, чна къатIизвайлал чан алаз килигзава.

Лезги халкъди вичин чехи шаирралди датIана дамахзава. Къе чи цIиргъина цIудралди хъсан шаирар ава. Абурукай садни Мегъамед Мегъамнов я. Мегъамед муаллим яз шииррал, илимдал рикI алай са инсан я. И инсанди дидедин чIалал дамахда, и чIалан сурвиликай, иервиликай сив ацIурна рапада, шиирар кхъида. Мегъамед муаллим лезги кIелзайбуруз фаданлай чида. Адан шиирар «Бахтавар чил» алманаҳда (Баку, 1983), «Къизил Къусар», «Лезги газет» ва маса газетра чап хъанва.

Адан шиирар кIелайла зи рикIяй са гъис къарагъда, шаирдин шиирар за лезги кIелзайбурув фад агакъарда. Акъван иер, гъавурда акъадайвал кхъенвай цIарар кIелайла зи рикI гзаф шад хъана,

и шадвал, хвешивал чи кIелзайбурув агакъариз кан хъана заз. Мегъамед муаллимди эсерра ватандин тIал, верцIивал, Самурдин чехивал, дидедин паквал, рехне квачир канивал, тIебиатдин иервал, инсанарин пис, хъсан гъиссер поэтик гафунив уставиледи къалурнава. «Диде» шиирди яман къуна зун, дидедин зегъметар са фильм хъиз зи великай катана. Шиирди дидедин масанвилел вири кIелзайбур чIалахъариз алакъзава.

*...Чун паталди ксун тийиз, ииф чIичIиз,
Акъудзава къепIин патав ииф вучиз?
Мез лал хъурай!- вун амачиз, кIвал ичIиз.
АмукъайтIа гъикI жеда зун чан диде?...*

Мульгуубатдин лирика кIелайла зун пагъ атана амукъна. Ихътин шиирар чехи, асул канивал тахъай инсандинай кхъиз жедач. И шиирри кIелзайдан рикI хъутильларда, пак гъиссерив умъуриз тада. «Канибур» шиир кIелайла шаирдин поэтик къатIунрал гъейран тахъун мумкун туш. Гатун вар залай иифиз сад-садаз регъувиледи килигзавай, чина абур амай къве лезги жегъилдин тъалар, абурун вацран эквұнал рикIяй физвай каннивилин михы гъиссер шиирдин чIалал пара иер гуз хъанва. Шиирда лезги руыгъ, къилих хъсан акъавза:

*...Тек къве рикIиз динжисвал авач, мульгуубатди куз,
Таран кIанихъ акъавзнава, яваидихъ рапаз.
Пешерин хъен къекъvez ава, рушаз темен гуз
Руша вацраз килигзава, радади рушаз.*

Мегъамед муаллим тIебиатдал гзаф рикI алай инсан я. Марф тIебиатдин са гъал я, чаз марф

гъикI къвазватIани, адан хийирни чизва. Шаирди «Марф» шиир акI кхъенва, кIелай касдизни марфадикай шиир кхъиз кан жезва.

*Штилрин гъал акуна,
Рагъ циферихъ какахъна.
Чулав хъана цавун чин
Вилеркай нагъв авахъна.*

*ТІвалар-тІвалар къвана марф,
Хвалар ацай сел хъана.
Фтінна яд штилри
Салара цин мел хъана.*

Дульядин гъаларни шаирдин патавай алатна физвач. Къенин йикъан инсанар, гахъ-нагъахъвал, пис-хъсан патар шаирди къатIизва, инсанривай абуруз къимет гун тIалабзва. Чи халкъдиз ислягъвал канзавайди виридаз раижзва.

*Писни хъсан, гъахъни-нагъахъ, хъана санал,
хъана чIехи,
Тек са гъахъ я амайди къе, мутькув затIар пуч
я дульня.
Алчахвилер, уйткемвилер тIимиш хъанач
къужсаҳда ви,
Чир хъайи кас авани къе, ви эхир гаф вуч я,
дульня...*

Са чирвилер пара авай инсан хъиз Мегъамед муалимди вичин са сятдикайни менфят къачуз алахъзва. Ада датIана кIелда, уьмуър гъавайи ракуриз кандач. Иер ихтилатар гвай шаирди хъсан амалар, къилихар, кIалахаар таз канзавай са шаир я.

*Тариф ийиз үифиз-юкъуз,
Акъуд мийир на жусув цавуз.
И дульядай фидай чIавуз,
Са хъсан тIвар таз хъаначта.
Вучда вакай?*

Адаз вичин эсерар халкъди гъикI къабулдатIа чин тийиз, дерин фикирар ийизва. Шииратда вичин рехъ жагъуриз алахъзва. Чарадан муква кака хадай къушраз ухшар жез канзавач. Гъавиляй чарадан рекъяй физвач. Завай адаз, асул халкъдин шаир я лагъай къимет гуз жеда.



Зиятхан МУРАДХАНОВ,
филолог,
Кыргызстан



Мегъамед
МЕГЬМАНОВ

САВАБ

Вучиз вун зал дульшуыш хъанай а юкъуз,
РикIиз хуш тир мили, шириң хиял хъиз.
Хъфена вун, ви гъижранди куз-хъкъуз,
Алама зун диде квахъай аял хъиз.

Яргъалай вун хъуърезва заз датIана,
ЗверайтIани ви дидардив агакъдач.
Я инсафсуз, зани гила къатIана,
Вун хиялдай акъудизни алакъдач.

Зи каниди, ша вун икъван геж жемир,
Къизилгульдихъ билбидин рикI кабаб я.
И дульядал садра ганва чаз уьмуър,
Хушдиз девран гъалун чIехи саваб я.

24.11.1991
Ширвановка

КЪИЗИЛГУЛЬ

За вун ганай кани ярдиз, канды лутъуз къизилгүль,
Ганачир хыи, хурай лутъуз цАкылдилай къезил гүль.
Гъатна гъиле, ви цацарин къадир течир ксарин,
Вучиз хел-пут алатна вун хъанай икъван къецил гүль?!

ЖЕДАЧ

Мұғынбабатди кутур ялав,
Ваңаривай туъхъуыр жедач.
Са фасадди чурай ківалах,
Ағзурдавай туъкіуыр жедач.

КЬЕГЬАЛ

Къегъал ам туш, дагъ чилелай юзуррай,
Къегъал ам я, вичи дагълар гъазуррай.

МИХЬИВАЛ

Михъи ятІа эгер ви рикІ,
Са چавузни жеч вун гъариқІ.
Тіекъуыл рикІн ният мичІ,
Вил ичІи жед, акъул пичи.

ГЪЕД

Вичин ватан тир гъульувай,
Са кам яргъаз акъатай гъед,
Гъич стІални яд кумачиз,
Къумад винел къупкъуру жед.

САМУР ВАЦІ

Дагъдин ятар кІватІна санал цИлих хыз,
Тик синерай авахъда вун Самур вацІ.
Иви юргар са жегылдин къилих хыз,
Бязи چавуз алахъда вун Самур вацІ.

Гагъ и патахъ, гагъ а патахъ гелягъ жез,
Тунва вуна тик къваларал шумуд къацІ.
Гагъ хкаж жез, гагъ къванерал элягъ жез,
Рехъ жагъуриз алахъда вун Самур вацІ.

Йигинвилив дагъларивай къакъатиз,
Ашкъидалди Каспи гъульув агатиз,
Дагъ ахкурла гъул рикІелай алатиз,
Лап явашдиз авахъда вун, Самур вацІ.

КАНИБУР

Гатун йиф я, экүй я чил нек экъичай хыз,
Ваңра завуз акъуднава гъетерин сұрьуль,
ШигъичИгъар секин хъанва яд иличай хыз,
Хурун къене ван-сес амач, ксанва вири.

Тек къве рикІиз динжвал амач, мұғынбабатди куз,
Таран кІаник акъвазнава явашдиз раҳаз.
Пешерин хъен къекъвезава рушаз темен гуз,
Руша ваңраз килигзава, гадади рушаз.

Къвед сасадаз килигайла къекъифиз хъульхъвер,
Юғъ жедалди «азаб» چугуз гъазур я абур.
Къведа санал атІун патал уымуърдин рекъер,
Мұғынбабатдин имтигъанда ийизва сабур.

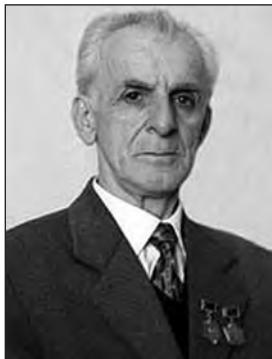
Ахъя жезвай къизилгүльдин таза кІурукІ хыз,
Рушан чина күкільнава ашкъидин нурар.
Гележеддин баҳтлу йикъар вилерикай физ,
Ирид завуз акъатзава хиялрин гуар.

СУРАКЪДАВА ЗУН

Ватан зид, чилер зид, душмандив майдан,
Къе жуван майдандин суракъдава зун.
Душманди зи чилел эцегна лишан,
Къе жуван лишандин суракъдава зун.

РикІ چехи, дерт چехи, хирерни залан,
Сир вуч я, ягъири чун авур талан?
Душманар-эцегда чи юкъвал палан,
Куквардай рухвайрин суракъдава зун.

Ажузвал хиве къаз тахъуй, эй жаван,
Къегъалвал квадармир, са күсни жуван.
Сифтегъан ажузвал кваз такъаз акъван,
Умудквай инсанрин суракъдава зун.



САЖИДИН

Дүнядыз рехи чарарив, хци фагъумдив, кълечI гъиссерив вил вегъизвай, иер зари Сайдъасанов Сажидин Сайджамалан хва 1933-йисан 2-майдыз СтIал Сулейманан райондин Агъа СтIал хуыре дидедиз хъана. Адан чехи бубаяр ТекипI-ирхууряй я. Хайи хуруун мектеб ва Дагъустандын университетдин филологиядин факультет

САЖИДИН ШАИР ЖЕЧИР...

Ам шаир туш такъадайди
Хабар халкъдин гъалдикай!
Гъавурда геж акъадайди
РикIе авай талдикай.

Зи лезги халкъ, къадим тарих,
На заз лезги чал гана,
На гана заз туынт тир къилих,
Секинсуз рикI, къал гана.

Ам шаир туш таквадайди
Халкъдин гүзел гележег.
Чандихъ гъайиф чугвадайди
Физвай чавуз къати женг.

Зи лезги халкъ – зи руыгъни тан
Вун тушни къван гайди?
Шииратдин Мекке-Батан
Кысмет хъана хайди.

Ам шаир туш, гафаралди
Туп ягъдайди руыхъведин.
Гатфарилай гатфаралди
Гуж тагайди гъекъедин.

Зи лезги халкъ, ви чина зун
Узягъ хъун зи дамах я.

кутьягъна, гзаф йисара лезги чалан ва литературадин муаллимвиле къвалахзава. С.Сайдъасанов аялар патал теснифзавай, сатирадин ва юмордин шииррин, повестрин, гъаярин, гъакIни цУдалай виниз ктабрин ("Вун накъ вучиз атаначир?", "КИватIи-кIваташ", "Аламатар", "Зуърнедин ван алаз", "НуукI хала") кирам я. Адан чалариз пудвишелай гзаф манияр теснифнава. Зариди Културадин макан "Куъредин ярап" тешкилуна иштиракна. Ам Лезги Кхырагрин КIватIалдин член, "ДР-дин културадин лайихлу кIвалахдар" я. Агъа СтIалдал уъмуързава. Шаирдин къузувал яшдив алцумдач, чараги руг, къелемди хъум курла шиирдин кимел къузувд яз гъесабда. Сажидин муаллимди къенин юкъузни къелем къацIал тунвач. Адан муқвара "СтIалнаме" тIвар алаз СтIалприн тарихдикай ктаб акъатда.

Зун – ви квандый, квачиз зурзун
Цай акъуддай чахмах я.

Ам шаир туш, цай авай рикI
ХалкънавачтIа хуруда.
Низ герек я ни квачир цуук?
Ширин дад гуч чугурда.

Зи лезги халкъ, ви шадвилик
Пашманвилек пай ква зи.
Чи садвилихъ, азадвилихъ
Физвай рикIик цай ква зи.

Зун Сажидин, жечир шаир,
Халкъ патал чан тагайтIа!
Жуван чандал цай куз, хийир,
Аферинар тагайтIа!

ЖЕНГ ЧУГВАЗВА ЧИЛЕРАЛ

Сагъар авун паталди дяведен хирер,
Мублагъ хъхъун паталди алугай чилер,
БарбатI тахъун паталди шегъерар, хуърер,
Женг чугвазва чилерал!

Тамар кутун паталди душманри атIай,
Яд алцифун паталди вирера ктIай,
Накъвар къурун паталди пашмандиз атай,
Женг чугвазва чилерал!

Несил кутун паталди бахтавар, юйи,
Чилин винел пуч хъайи, женгера къейи,
КіватІал хъувун паталди ризкъияр цайи,
Женг чүгвазва чилерал!

Азаддиз рагъ кун патал гъар садан кыилел,
Вацран нураг аватун паталди чилел,
Шадвилин дем кутун патал гъар садан гъенел,
Женг чүгвазва чилерал!

Чил несилиз тун патал алачиз дяве,
Жавабдарвал гъатзава инсанрин хиве,
Ислягъвилин душманар тун патал кіеве,
Женг чүгвазва чилерал!

ДУСТУНИЗ

Уьмуър гуърчег ийиз алахъ датІана,
Гъар са йикъан, гъар са йисан паталди.
Адан эвел ва гележег къатІана,
Къати тир женг чүту инсан паталди!

Вун гъар йикъан тамаш экъу ракъиниз.
Вун дульядин гуърчевилиз тамаш, дуст!
Чун мажбур я азадбур яз къекъуниз,
Чахъ адай багъа тир затІ авач, дуст!

Яшар хъунвай экв хкvezva вилериз,
На лугъун, зун жегъил жезва къвердавай.
Тамашиз чан алай къизил гуълерииз,
Чамар хъанва мехъер юкъуз сейрдавай.

Лув гуз гице хура авай гъиссерив,
Ракъинив хъиз экв туз турал рекъериз.
Дульядя ацур шад манийрин сесерив,
Шадвал багъиш ая халкъдин риклериз!

Уьмуър тек са сефер я чаз гайди.
Къадир чир хъугъ адан гъар са легъзедин.
Хъана лугъуз сад-къве дульшуъш къайиди,
Вун гуъгъуна жемир арза-ферзедин.

Халкъдихъ галай садни текдиз амукъдач,
Вун гъамиша халкъ паталди векил хъухъ!
Халкъ галайдахъ гуъллени кваз галукъдач,
Вун къвердавай виклер хъухъ ва жегъил хъухъ!

Цав къакъан я ракъар, варцар, гъетерин,
РикI гегъенш яхъ, чил-къеб я чи, кІвал я чи!
Мана-метлеб дерин ая бейтерин,
Чахъ авайди, диде Ватан, чал я чи!

ЗУН БУЛАХ Я

Зун-булах я, авач инихъ аламат,
Амма са кар алудмир күн риклерай,
За жуван яд, инсан патал саламат,
Хуъзва чилик-хазина хъиз рикI алай!

Къуй, гъар сада зи чешмедай яд хъурай!
Ам-дарман я гъар са жуъре азардиз.
Руш, кутур квар, къуй сивив къван ацурай!
Хутахна це зи пияла на ярдиз!

Зи къайи яд це къизилгуъл цуъвериз!
Къуй, абуру лугъуй закай манияр.
Квез межлисиз клан ятІа заз эвериз,
Дустар! Зун къвез гъазур я, це ихтияр!

Зи яд хъвайи касдин беден-серин я.
Зегъем тирвал вахчула лап бинедай.
Зун-булах яз, гъульелайни дерин я,
Уьмуърлух яз куягъ тежер чешмедай!

САИД ДУХТУР

Шалбуз дагъдин Пірер яйлах,
Гъар са чешме - Земзем булах,
Бегенмиш я чаз ви кІалах,
Гъурметлу тир, Сайд духтур!

Мециз ширин, къилих къезил,
Чирвал дерин, гъилер – къизил,
Гъар са риклер чидай мензил,
Гъурметлу тир, Сайд духтур!

Гъам Аранда, гъамни Дагъда,
Хуъре-кІале, гъам кІалахда,
Щийивилер тваз алахъда,
Гъурметлу тир, Сайд духтур!

Сагъ чан – Девлет, азар – илан,
Алудда на чалай залан.

Гъавурда фад гъатдай чалан,
Гъурметлу тир, Саид духур!

Дуствилерихъ авай ара,
Гъар са талдиз чидай чара,
Сажидиназ хуш я пары,
Гъурметлу тир, Саид духтур!

ЯРКИЖУВАН РУШ

Чирагъ вацун къве пад күнтиар,
Гъардал ала вичиз хас тівар.
Заз чида, вун авай бахтар
Яркижуван руш я, Мая!

Акур чавуз дереге-тепе,
Атирдив гуз жеда лепе.

Дидедин рикі алай куярпе,
Женнетдин са къуш я, Мая!

Къуд уйлкведа гъатдай тариф,
Такурбуруз жеда гъайиф.
Мульбатдин лацу тир лиф,
Гъадалайни хуш я, Мая!

Лезгистанда ватан авай,
Рушар къугъвай майдан авай,
Вахъ хъиз гүзел тир тан авай,
Кас акурди туш, я Мая!

Сажидиназ багъишламиш,
Ята са күс къван ягъалмиш.
Тарал хъайи ширин емиш,
Жагъайдаз вун нуш я, Мая!



**Лале
САДИРОВА**

Лале Садирова Энибаладин руши 1991-йисан февральдин 25-даз Күнтара дидедиз хъана. Күнтар шегъердавай 2-нумрадин юкъван мектеб акъал-тіарай и стітурви руша Бакудин Славян Универ-

ситетдин журналистика факултетда чирвилер къачуна. Са жегъил журналист хызыз Бакуда «Новое Время», «Неделя», «Qusar-Күнтар» газетра ківалахна. И викіегъ рушан дидедин чалал гзаф рикі ала, иер-иер шиширап кхывизва. Адаз са иер дуру чешимеда ргазвай руьгъ, хъсан къатындар, фагъум авайилий ціарарихъ дагъларин кылихни ватандин күкүпідин атири гала. Лаледикай хъсан шаир жесдайдал чалахъ я зун. Гъавилий «АЛАМ»да адан шиширап гун къарапдиз атана. ВАЗ ЧІЕХИ АГАЛҚҮНАР ХЪУРАЙ, ЛАЛЕ!

Эйваз МАРВАР

ДУЛЬЯ

Ни гана, ни къачуна вун?
Къуд-пад тапар дулья.
Ваз «хъсан» за гыкі лугъун?
Ичи гафар-чалар, дулья.

Бубайрин тівар къадай датана вине,
Зун Лезги я, лезги иви авай къене!

ЗУН, ЛЕЗГИ Я!

Чал-диде я, виридалайни ширин я,
Хайи чилел и зи руьгъни секин я.

ИМКАН ЦЕ!

Чалах туш зун гафарал, вири тапар я,
Квез кичіе жемир тамашиз зи вилериз.
Тапаррикай меккия я, чандани - къаяр я,
Имкан це заз, гъахъ хкиз чи эллериз!

КЪЕ ЦАВ ЛАЛ Я

Къе цав лал я, гъич са гафни рахан тийиз,
Варзни акъвазнава гъакI фикирди къуна.
МичИи тавар катна зи вилерикай и йифиз,
Абуру зун дерин са хиялда туна...

ВАХТАР АЛАТНА

Хиялар яргъариз акъатна,
Ахварай чун геж аватна,
Виридав акъвазна акур,
Алатна, вахтар, алатна...

ГЪАР ПАТАХЪ АЛАХЪМИР

Ван татурай къу япари, вилериз такурди,
Авайвал рахух датIана, лагъ жуваз акурди.
Са низ ятIани зиян гуз, садрани алахъмир,
Къил кумачир вацI хъиз, гъар патахъ алахъмир.

БУЛАХДАЛ ЗАЗ ЯР АКУНА

Хуърун булахдал заз зи яр акуна,
Акъвазнавай ам квар къуынел алаз.
Пеле чIур, пIузаррихъ хъвер кутуна,
Мадни катна, жейран, кIанидаз гуз наз.

АМУКЬНА СА ХИЯЛ ХЪИЗ

Гъар марф атайла хкведа вун рикIел,
РикIи ягъазва, чила акъвазвай стIал хъиз.
Сефил я зун, вилерални зи ала шел,
Вахтар физва, амукьна вун са хиял хъиз...

ЗУЛ КЪВЕЗАВАЙ

Заз кисна акъвазнавай са тар акуна,
Ам авахъзлавай пешерик шезавай.

ТIебиатди къизил рангинин пекер алуқына,
Адаз мугъман зул къvezавай.

ХЪФЕНА

Хъфена... Цав аватна агъуз,
Булутар къаварал ацуқына.
Ван хквемач, кан ятIани яб хгуз,
Ви геллер яргъара амуқына.

ЯРАБ ПАКА РАГЪ ЖЕДАТИА?

Вуч яргъи я и зулун йиф,
Ачух ухънен мус къведатIа?
Гум хъиз чIанва къуд-патаз циф,
Къе мекъи я, яраб пака рагъ жедатIа?

ЗИ РИКI ДАР Я...

Зи рикI вучиз ятани дар я къе.
Аман гузвач хиялри заз,
Къиле дерин са тIал таз.
Къецел алайди рагъ ваъ, хар я къе,
Зи рикI вучиз ятани дар я къе.

ЛАЦУ ЦУЙКВЕР

Къвазмир акъван перишан, къил агъузна,
Пешерик чуънуыхъ хъана, лацу цуйквер.
Къе марфади къу пешер юзурна, авудна,
КуыцIуърна гъакIини вилик квай рекъер.

ГАТФАР

Ахъа жезвай цуйквер къурайла,
Марфадин стIал чиле акъайла,
МичИи йифериз ахвар атIайла,
Мадни на сефил туна хъи зун, гатфар??!



МИХАИЛ ЛЕРМОНТОВ

(1814-1841)

Лермонтов гъакI, гъикI кандатIани хъурай лагъана, яргъал дуънайрикай, авачир уъмуърдикай фикирзавай кас туш. Шаирдин шииратда романтиканы ava, гъакъикъатни. Адахъ лап зурба бажарагъ ava. Ам вичин вахтунилай вилик ква...

Чехи шаирдин мутьгуъббатдин лирика иллаки тариф авуниз лайих ava. Чавай инал адан «Къекъвераг» шиирдин тIвар къаз жеда. Им адан ва дуънъядин халкъарин поэзиядани цийи гаф я!

Урусрин машгъур шаир, вичихъ анжак са вичиз хас хатI хьайи Анна Ахматовади М.Ю. Лермонтован түкIурунрикай икI лагъанай: «... Ада мутьгуъббатдикай лагъай гафарихъ дуънъдин са шииратдани вичиз барабар тешпигъ авач...» Ам гъахъ я, Лермонтован эсерар вири шаиррин эсеррикай къетIендаказ хкатнава.

«Къекъвераг»... Дуънядал йикъар-йифер са къас фу тIалабиз акъудзавай инсан. Адахъ сагъ беден авач, ам гъавиляй усал я... Чи вилик гъакъикъатдин къекъверагзин шикил гъакI акъваззава, гъелбетда.

И касдин гъиле Аллагъдиз къуллугъзвавай, дуъяр итизвай храмдай экъечIай (мумкин я, аниз физвай) сада кепек – шагъидин чкадал къван вузава...

Шаирди вичин телеф хьайи, бахтквачир мутьгуъббат «Къекъвераг» шиирда гъа, гъиле къван гъатай къекъверагди байих авур гъалдив гекъигзава.

Гъа икI шаирдин лирикадин игит канида вичивай къакъудна, а игит гъа ихътин залан жавабдин иеси хъана...

Чна Лермонтован шиир кIелзава ва чи рикIе гъасятда перишан гъиссер гъатзава. Вучиз? Сад лагъайди, шаирди уъмуърдин агъвалат тапарар

тушиз, гъакъикъатдаказ къалурнава, – гъавиляй. Къвед лагъайди, шаирдилай вичин гъиссерни чи гъиссер сад ийиз алакънава. Им зурба устадвал я. Ви мутьгуъббатдиз канидан патай жаваб тахъун – им къекъверагдин гъиле къван тур мисал я. Шаирдин лирикадин игитди канидаз, къекъверагди Аллагъдиз хъиз, минетна, амма адал агакъай жаваб, къван хъиз, заланди хъана.

«Хажалатдин хва я зун...» кхъенва Лермонтова вичикай жегъил чаван са шиирда. Ам гъахътинди, экуь хажалат гвайди тир. И хажалат шаирдин лирикадин игит патал гзаф шиирра трагедиядинди жезва. Трагедиядиз хас гъам, «Къекъвераг» шиирда хъиз, «Ахвар», «Веси» ва маса шииррани ava. Эхиримжи къве шиирдин сюжетар саки мукъва я. Ихтилат пачагъ патал чан гузвой аскердикай физва. Амма и къве шиирдани лирикадин игитдин рикIел каниди ала. Ам бедбаҳт мутьгуъббатдин иеси я. «Ахвар» шиирда – ахварай. «Веси» шиирда гъакъикъатда. Гуълледи игитдин уъмуър акъалтIарзава, шаирди, адан фикир – хиял вуч ятIа, гъадакай сувъбетзава...

Агъадихъ чна кув вилик цийиз таржума аувунвай Лермонтован «Ахвар» (чара-чараз 4 шаирди элкъуърнавай) ва «Веси» шиирар эцигзава. Анра лирикадин игитни шаир, чна винидихъ лагъайвал, сад я. Шаирдин гъиссер гъерекатда ava, абурук тади ква, Лермонтовак вичикни тади ква з хъана. Ам и уъмуърдайни вахт тахъанваз хъфена...

Зульфикъар
КЪАФЛНОВ,
зари

Михаил Юрьевич Лермонтов

Сонъ

В полдневный жар в долине Дагестана
С свинцом в груди лежал недвижим я;
Глубокая еще дымилась рана,
По капле кровь точилася моя.

Лежал один я на песке долины;
Уступы скал теснились кругом,
И солнце жгло их желтые вершины
И жгло меня — но спал я мертвым сном.

И снился мне сияющий огнями
Вечерний пир в родимой стороне.

Меж юных жен, увенчанных цветами,
Шел разговор веселый обо мне.

Но в разговор веселый не вступая,
Сидела там задумчиво одна,
И в грустный сон душа ее младая
Бог знает чем была погружена;

И снилась ей долина Дагестана;
Знакомый труп лежал в долине той;
В его груди дымясь чернела рана,
И кровь лилась хладеющей струей.

АХВАР

Нисинин цу алуғазавай береда,
Күркүшумдин мурцар хура акъахиз,
Зун ярх хъанвай Дагъустандин дереда,
Стал-стал хирей иви авахъиз.

Текдиз авай зун дереда векъи тир,
Къуд патахъай чил рагари атланвай.
Ракъини худ кузвай синер хъили тир,
Зунни кузвай — къейиди хъиз ксанвай.

Заз ахварай истеклу дем аквазва,
Юкъва авай хурушумрин Ватандин.
Анал жегъил сусар закай рахазва,
Риклер шад яз, цуквер къуна алвандин.

Шад рахуник экеч тийиз амма сад,
Хиялраваз, ацуқынава демина.
Са Аллагъиз чизва адан руыгъ, мурад,
Перт ахвари куъз твазватла чилина;

Дагъустандин дереда ам авазва,
Таниш мейит чилин капал алланвай.
Адан хура хер ава, гум куразвай,
Лахта жезвай ивидин сел атанвай.

Нисинин зегъем... Дагъустандин дере
Яргъи хъанвай зун хураваз күркүшум.
Дерин тал ргазвай ифенвай зи хире,
Хвал-хвал физвай хурай — ивидин курум.

Ифенвай шимедал къят хъанвай зун тек,
Элкъвена къунвай тик къакъан чархари;
Кукушар кузвай, цай къваз — ракъинин экв,
Кузвай зунни, сустиз къейи ахвари.

Аквазвай ахвар заз, ватандай атай:
Цаярин нур алай нянин шад межлис.
Сусарин арада, цукверив Чагай,
Закай физвай лап шад ихтилат-силис.

Амма сад, сугъбетдик экеч тийиз шад,
Киснавай хиялприз вичин ялвариз.
Ништа, а гувзелдин вучиз жегъил чан
Хиялри чугвазвай сефил ахвариз.

Аян тир адаz Дагъустандин дере:
Ярх хъанвайди вичин танишдан мейит.
Гъелекиз хурун чулав дерин хире,
Стал-стал къвахъиз, рекъизвай иви...

Элкъурайди
Зульфикъар КЪАФЛАНОВ я

Элкъурайди
Фейзудин НАГЬИЕВ я

АХВАР

Нисин. Дагъустандин чими са кьере
Къуркъушум хураваз чилеллай тан зи;
Гум гыкI алатнамай дерин тир хирел,
СтIал-стIал физвай, авахъиз иви.

Тек яргъи хъанвай зун къумадал кьерен,
Зи къуд пад чукъульзвай къвалин кIарари,
Ракъини кузвай и кукIушар, зи къен,
Амма зун къунавай дили ахвари.

Ахварай аквазвай заз хайи патар,
Нянин суварар, экв алатзавай,
Къилел цуквер алай жегъил таватар
Закай хвешивилив ихтилатзавай.

Амма шад раҳунрик гыч акахъ тийиз,
Сад тек ацуқъунавай, яман хиялиз,
Перишан ахварай и жегъил руғъидиз
Вучар аквазватIа чида халикъидиз;

Ва адаз аквазвай Дагъустандин кьер,
Таниш тир са мийит, а кьере авай,
Хурал гум алатна, Чулав жезвай хер,
Иви, са гел къуна, гъа авахъязвай.

Элкъуърайди
Билал АДИЛОВ я

P.S. Гии заридин элкъуърун кvez виридалай пары хүши атанатIа чаз кхъихъ.

E-mail: info@alamjurnal.com

ВЕСИ

Заз вахъ галаз, стха масан,
Вахт акъудиз кан я хыи:
Лугъузва, зи уъмуър жаван
Күтаягъ жезва – къан я хыи!
Вун хъфизва багъри патаз:
Килиг гъя... Квэз? Гуърметдив
Садни жедач – аян я заз –
Килигдай зи къисметдиз.

Кас хайитIа нагагъ жузур...
Ни къуртIани зун хабар,
Лагъ, гуълледи къазунна хур,
Чан гузвай за чилел дар.

Пачагъ патал рекъизвай зун,
Писбур я чи лукъманар.
Рекъиз-рекъиз ийизвай бул
За Ватандиз икрамар.

Чан аламаз аквадач ваз
Я зи буба, диде гыч.
Дуъз лагъайтIа, канзавач заз
ТIал тваз аброн рикIе гыч.
Сагъ аматIа аброкай сад,
Лагъ, чар кхъиз чIав зайдач,
Полк женгиниз фенва чи мад,
Зал вил тахъуй гъавайда.

Абрухъ ава са къунши руш...
Гзаф вахт я къакъатна!
Адаз зун гыч чизмайди туш,
ЯтIани на, агатна,
Закай тирвал ачух адаз,
Гъайиф къвемир зи гъалдин,
Къуй вилера накъвар ргаз,
Шехърай захъ ам яргъалди!

1840-й.

Элкъуърайди
З. КЪАФЛАНОВ я

“Российский колокол”

Чав и мукъвара рикI шадардай са хабар агакънава. Чи журалдин редколлегиядин, гъакIни "Марвар" литературадин кIватIалдин член В. Мушкуърви Кхырагрин Интернационал КIватIалдиз кандидатвиле гъахънава!

Твар къунвай и тешкилат Москва шегъерда кардик квайди, адан членвилиз виридуъндин уълквейрай къабулзивайди белки гзафбуруз малум туш. КИКИ-дихъ "Российский колокол" тIвар алаз 5 агъзур тираждалди урусадал акъятзайва ви дуъндин 20 уълкведиз физвай алманах ава. Алманаҳдин теклифдалди В. Мушкуървиди вичин ругуд шиирдин элкъуурунар редакциядиз ракъ-урайла, абур къабул хъана. Алай йисан апрелдин тилитда чап жедайвал я. Чи ватанвидин ширипар са шумуд уълкведа, а Циргъинай Урусатда, АСШ-да, Чехи Британияда, Испанияда, Израилда ва мсб. кIелдайвал я.



“Общеписательская литературная газета ”



Билал АДИЛОВ

Родился в селе Судур Кусарского района Азербайджана. Окончил с отличием Азербайджанский экономический институт.

Автор более тысячи статей и очерков по различным областям общественной жизни. Один из основателей и редакторов первой лезгинской газеты Азербайджана «Самур».

Живёт в Баку.

РОДНОЕ СЛОВО

Родной язык, родное слово -
Народа главная основа,

Мир отражающее око,
Что смотрит в прошлое далёко,

Душа лезгина, даль без края,
Любимая земля родная,

Зелёный луг, овец отара...
Стихи Далаха, Келентара.

Ты - лес и горные вершины,
Язык Мехмана и Эмина,

И Шарвили, и Сулеймана...
Родной язык - моя норвана.

Язык поэтов и героев.
Гаджи-Давуд владел тобою.

Ты сына оттолкнуть не сможешь
И мне весь мир познать поможешь.

И, чтоб познать твоё значение,
Душе подаришь вдохновенье.

Такой я вижу смысл в словах.
Пример мне - предок мой Далах.

Его я следую тропой.
Горжусь, как он, землёй родной!

За всё, что на земле люблю,
Хвалю я родину свою!

*Перевел с лезгинского
Валерий ЛАТЫНИН*

**“АЛАМ”ди редколлегиядин членар
Вакъиф МУШКУЪРВИ ва Билал АДИЛОВ
рикIин сидкъидаи барка ийизва ва
мад чIехи агалкъунар тIалабзава!**

ПОЕЗДКА В ДАГЕСТАН

Эхир вахтара Дербентдин лезги театрда хъсанвилихъ физвай дегишвили вири шадарзава. Театрдин цийи директор Алибег Мусаевани, кылин режиссер Мирзабег Мирзабегова чехи зегъметралди теардин коллективдихъ галаз тухузвой къвалахри бегъер гузва. Цийи эсерар эцигзава, театрдин кыле авайбурунни коллективдин арада чими миливал арадиз атанва. Амма вири четинвилер абрувай гъеле арадай акъудиз хъянвач. Азербайжан Республикадин халкъдин артист, эхиримжи къад йисан къене вири девлем тедбиррин кылин режиссер, профессор Жанет Селимовади Дербентдин лезги театрда гайи мастер-класс лекцияни хайи театрдиз күймек патал вегъенвай са кам тир.

Чи журналди гъвар йисуз кыле тухузвой «Йисан манидар» конкурсдин гъалибриз дипломар гузвой мярекатни и сеферда Лезги театрда кыле фена.

Ничто не предвещало праздника. Просто уход от будней. Поездка в Дербент, мастер-класс в театре, заезд на родину отца, в Ахты, и долой.

Праздник начался сразу – со встречи с Землёй. Мне, живущей в городе, на 12 этаже каждодневное встречи: лифт, асфальт и пластмасса: ноутбук, телевизор, мобильный телефон. Остановка в Яламе: запах распаханной земли, цветущие деревья, весна. И вдруг понимаешь, что какая-то часть





твоей жизни всегда была здесь.

По прибытию в Дербент сразу попали в театр. Для меня встреча с театром, актерами всегда была радостью. Входя в любой театр, особенно районный (она всегда как-то компактный, незатейливы, особенно уютны), я всегда представляю, как бы я могла прожить в нем жизнь: вот уютная площадь перед театром, вот проходная, пахнущая согретым обедом, чаем для охранника, вот расписание репетиций, вызовов, вот закулисы, зал. Это пространство всегда полно ожиданием рассказа непрожитых судеб, волнений, трагедий, драм или просто комедий. Это пустое пространство, как холст у художника, раскрытый инструмент у музыканта всегда ждёт энергетику актёра, покрывающую это огромное пространство сцены и зала своим очередным рассказом о судьбе человека. Это всегда, везде в любом театре волшебное пространство.

Не обманул меня в этом ожидании и Дербентский лезгин-

ский театр им. С. Стальского. (Я против того, чтобы присуждать театру имена даже самых великих гениев. Репертуар театра всегда разнообразен. Темы, волнующие сегодняшнего зрителя изменчивы и театр должен их чутко улавливать. А имя гения, стоящее в названии театра, не может всегда соответствовать его репертуару и художественной стратегии. Сегодня это театр Мольера, Гальдони, завтра Бrecht, Беккет, чем богаче ре-

пертуар, тем интереснее театр и одна фамилия, стоящая во главе театра, как бы суживает русло его исканий и возможности. Но это так. Размышления в сторону.)

Встреча с труппой и руководителями театра была очень интересной: театр накануне больших перемен, новое руководство, новые, как всегда, большие ожидания. Всегда думается, вот новый режиссер, новая пьеса, новая роль и вот уже близок, вот там за поворотом вечный призрак театра Его Величество король – Успех.

Ну что ж, пожелаем и мы от всей души, чтобы эти ожидание воплотились в жизнь. Этот театр того достоин. Разговор с актерами, режиссером, ответы на их вопросы, общение, просто взглядывания в лица актеров, отдавших свою жизнь театру и только начинающих свою жизнь в нем – это большой праздник и счастье, ибо, что может быть интереснее как разговор о профессии.





Запечатлев эти прекрасные актерские лица в памяти, уходя из театра, я оставила частицу своей души там.

Вечером нас повезли осматривать знаменитую Дербентскую крепость. Всё это потрясаёт красотой, сохранностью, прикосновением к Истории. Но больше, чем встреча с камнями, меня потрясла встреча с человеком, который водил нас по крепости, будучи нашим гидом. Бродя с ним по крепости, я почувствовала, как сильно развито у него отношение к прошлому. Он необыкновенно ценит это прошлое, эту древность, для него эта древность – выше настоящего. Это очень важная особенность.

Мне показалось, может быть я не права, что человек, который живёт древностью, всё равно не избегает каких-то сложностей современного мира, однако его спасает и защищает именно древность. Смысл таков: если ты включен в прошлое, в тебе жива чувство, переживание древности, у тебя есть будущее. Если нет этого – твоя культура

сойдёт на нет.

В крепости ведутся раскопки. Прошлое непредсказуемо, оно о себе еще полного слова не сказало, но любой его отзвук, открытие обогатит нашу жизнь.

Я прощалась с нашим гидом как с родным, близким человеком. Хотелось бы ещё и ещё раз окунуться с ним в ту далекую древность, прожить её как мою сегодняшнюю жизнь.

Вечером посетили самую древнюю мечеть на Кавказе: Джума Мечеть VII в. Настоятель жаловался, что мечеть ста-

рая, нуждается в ремонте, государство не помогает, всё делают прихожане, а я смотрела и думала, как хорошо, что нет государственного вмешательства, что каждый мазок на стене и колоне сделан рукой верующего и эти стены хранят энергетику тех, кто к ним прикоснулся со святой верой. В этой древней мечети ощущалась какая-то домашность, казалось, что каждый может прийти в неё, как в дом, и тебя здесь приютят, согреют не спрашивая ни о чём, как в отчим доме. Прощай, Дербент!

Наутро выехали в Ахты, высоко в горы. Несмотря на завораживающую красоту гор, ущелий, мне показалось, что в природе этого края наблюдается какая-то усталость. Хотя мы ехали в марте, с его не таяния снегов, Самур в своём великом русле, тёк слабеньkim ручейком. Горы поросли чахлым низкорослым кустарником. И вот мы выезжаем в Ахты! Видели ли вы, как цветёт миндаль, яблони, алыча? На голых, безли-



ственных ветвях распускаются белые цветы. И кажется, что само дерево парит в воздухе белым облаком. Вот таким радостным огромным белым цветущим облаком встретило нас село Ахты.

Я сказала «село» Ахты, но по той интенсивности с какой мы посещали в течение дня культурные очаги этого «село», его селом – в общепринятом смысле этого слова – трудно назвать. Здесь прекрасно работающая музыкальная школа. Девочка играла на таре, потом же она грамотно и со смыслом сыграла «Прелюды» И.С.Баха. Пришел мальчишка переиздавать экзамен на гармони. Шла своя музыкальная жизнь.

В школе изобразительных искусств нам показали интересные рисунки, скульптуры, ковры, которые создавали дети. Село свято хранит свою историю, людей, которые вышли отсюда и впоследствии прославили его. Таких людей оказалось немало, но главное, музей хранит их всех в памяти.



В селе есть довольно большой круг интеллигентии: музыканты, художники, поэты, журналисты. В одном из таких журналистских гостеприимных домов мы остановились в селе. Глава семьи гл.редактор «Лезгинской газеты» Дащдемир, его сын, его точная, только помолодевшая копия, фотокорреспондент и компьютерщик (да-да, и это новая технология добралась до Ахты), мать, которая с удивлением и покорностью в своей патриархальности принимала этот новый мир сына и孙子.

Не поленились ахтинцы и соорудили 320 ступеней, ведущих на самую высокую точку обзора Ахты. Облака плыли над нами. И весь Ахты с его бурной речкой Ахты-чай и Самуром, старинной мечетью и «итальянским мостиком», мостом Уста Идриса, множеством белых облаков цветущих садов и мирных домов был далеко внизу, под ногами.

Таким он и остался в нашей памяти с замечательными, теплыми, гостеприимными людьми и своей замечательной красотой. Словно навек эту землю покидая, в сотый раз тревожится и плачет душа, дорогой Ахты!

Жанет СЕЛИМОВА

P. S. На собрании творческой общественность Ахтынского района Жанет Селимова была удостоена звания почетного гражданина Ахтынского района и награждено дипломом.



Халкъдиз еке савкъват я



Гъуьрметлу «Алам» журналдин редакция!

Квез сифте камар мубаракрай! Квез и четин ва жавабдар къвахда чехи агалкъунар хурай «Алам»дин уьмуър яргъи, рехъ бахтлуди хурай.

Журналдин нумра интернетдай акурла, зун фикир ийиз амукъна, яраб им гыи чалал акъатзатвайтая лутъуз. Чир хайила, заз пара хвеши хъана. Лезги чалал акъатзатвай журналар газетар, ктабар гъикъван пара хайитая, гъакъван хъсан я.

«Алам» журналдин къве нумра къелна. Макъалайра гъам тарихдин, гъам чалан меселаяр къарагъарнава. Күне лезги халкъдин культура, ацукун-къарагъун вини дережедиз хкажунин кардик чехи пай кутазва. Күне гъиле къунтай, гъялиз канзавай къилин меселайрикай сад чалан михъивал хуын я. Ам хъсан къвахда я. Чалаз талукъ мақъалаяр къу журналра гзаф ава. Чалан михъивал хуынин патахъай зи фикирар чи тъварван авай зари Арбен Къардаша вичин мақъалада къалурнава. Зун гъадахъ галаз рази я. Чи лезги

алимри чалан винел къвалах тухванва ва тухузва. Литературадин чал сад хъун герек я.

Алай чавуз, зи фикирдалди, кар алай къвалахрикай сад лезги журналарни газетар къелдайбур гъазурун я. Газетарни журналар киоскра хъипи хъана амукъ тавун патал алахъна канзава. Ам чи мектебрин лезги чалан муаллимрин къвалах я. Къцар райондин вири мектебра лезги чалал тарсар физва. Тарс тухун патал улубар герек я. Са классда са улубни тахъайла, тарсунин еридикай рахун герек къвевзач. Заз чизва, райондин школайра тарсар хъсан тухуз алахъзавай муаллимар гзаф ава. Муаллимдиз тарс тухудай шартлар авач. Абурун къвалахдиз фикир гун лазим я, абуруз датана къумек герек я. Муаллимдин гъиле са тайин тир программа авач, къелунин план авач. Лезги чалан тарс «Самур» газетдай, «Чи рагъ» журналрай тухузва. «Алам»дин редакция школайриз мугъман хъайитая хъсан я.

Лезги чалан тарсариз къец гузвойбурурукай садни чи диде-бубаяр я. «Лезги чалакай вуч иийизвайди я, ам гъиниз къван я, чи аялриз лезги чал чизвайди бес я,» - лутъузва пара диде-бубайри. Гъакъирвилляй аялрин лезги чалаз авай гъевес рекъизва. Сад лагъай классда къелзазай аялдин дидеди лутъузва: «Инглиис чал ваз герек къведа, лезги чалакай вуч иийизва?» Ихътин гафарилай къулухъ аялди лезги чалан улуб гъиле къан хъийидач.

Заз чиз, инсандиз виридалайни багъади вичин дидедин чал я. Ам хкаждайдини жив я, агъузардайдини. Масадакай кефи амукъун дуъз туш.

Гъуьрметлу редакция! Къу журнал Самурдин гъам кефер, гъам къиблие пата авай чи халкъдиз еке савкъват я.

Квез хъсан рехъ хурай!

Лезги чалан муаллим.

МАФИ ДИДЕ



Нянлай пакамал зи къепІин патав

Лайлайр авурди вун я, чан диде.

Зун хана инсан яз чехи хүн патал

Зегъметар чүгурди вун я чан диде

(Асеф Мегъман)

Заз са гъвчілік эхтилат Ахмедоврин хизандикай хълиз канзава.

Абур вужар я лагъайтіа, са вири хизанар хътин са лезги хизанрикай я. Амма абурун арада авай гъуреметдикай кылди са сүгъбет авуна канзава.

Хизандин Чехиди Мафи диде я. Мафи Юсифан руш 1936 йисуз Дағъустандин Дағузпара райондин Кара-Кюре хүрье дидедиз хъана. Чехи хизанда еке хъайи руш гзаф викіегъ тир. Ада чуылда гвен гүзвай дишегълирин кылел бригадир яз, тахул ківатіз, колхоздин амбарап аціурдай. Ам ківенківчи яз акурла вирида адай чешне къачудай. Яргы кифер къунерихъ вегъейла, чанар гъеркүй булушка алукайла, гъиле мукал къуна ам ківалахал экъечідай. Адан алакъунар акурла райондин агъалийри ам депутат хъягъяна.

Гыкіятіаны Бақуда дидедиз хъайи жегъил Эгъед Ахмедан хва и депутат рушал ашуку хъана. Мехъер авуна, Шалбуз дагъдин этегра даладдинни зуърнедин ван туна, депутат руш Бақудиз гъана.

Зегъметдал рикілай Мафи свас мадни еке хизандиз аватна. Вичин уымуърдин юлдашдихъ галаз гъил – гъиле туна чипин хизан гъална. Ада Бинадин совхоздин багълара Қівалахна, 15 йисуз аэропортда зегъмет чүгүнна. Бақудин Бина хұрнуни Дағъустандин Қкрап хұрнуын арада а вахтунда са дегишивални авачир. Мафиди маларни ацана, хперни хвена, халичаярни храна, вичиз ківални эцигна. Сад –садан гүгъульнал алаz 5 гадани, 2 рушни хъана.

Алай вахтунда Мафи диде са тімил зайділ хъанва. Вучиз лагъайтіа адаz азиятар пара акуна. Адан юлдаш ватх тахъанмаз рягъметдиз фена. Ківалин, аялрин къеце патан зегъметарни вири гъадал гъалтна. Ирид аял чехи авун зарапат туш! Ин зегъметдал рикілай инсанди гадайриз сусар гъана. Мафи дидедин рухвайри- Юмиддина, Халиддина, Фируддина, Бахтияра- алай вахтунда Бақудин аэропортдин безопасность хуъзва. Аладдин лагъайтіа борт - проводник я.

- Са бязи инсанри лугъуда, “Бала къилин тіал я,- амма ин гафарал зун рази туш. Заз чида хыи, Бала къилин таж я,»- лугъузва Мафи дидеди. Зи гадайриз гъарадаз вичин қівал аватіаны зал алуқь тавур, меслят тавур са карни иийдач. Абуруз чида, ки қівале чехид авай чал. Дұз я и гафар. Қівалахалай хтайла сад –сад гадаяр дидедин гъалдикай хабар къаз адан патав кведа, ахпа чипин қівализ къфіда.

Гъелбетда, гадайриз чипин диде пара кан жеда! Бес сусариз?

Чехи свас, Жанисат, вичин къари хъиз пара викіегъ свас я. Ам аэропортда тівар-ван авай, вичин кар хъсан чидай экономист я. Вичин квалихал пара рикілай. Қівализ хтайла мұккүй сусариз ада меслятар гуда. «Эвелай квез чехид чир хъухъ»,- лугъуда ада.



Пуд Бакудай, сад Дагъустандай, сад К҃арай гъар чкадай гъанвай сусар. Чара-чара дидейри вердишарнавай и сусари чпин къаридиз “диде” лугъуда, адан хатур хадач. Жанисат, Элмира, Уълкер, Ханум, Эльнара гатфариз жив цГрайла чиликай хкатдай сифте цуьквер, гъвердин цуьквер хъиз сад-садалай гүзел я. Чпин арадани пара гъуремет ава. Вири суварриз кІвале гадаяр, сусар, хтулар кІватI жеда. Гъар суса са тПүн гъазурайла еке са столдин чин ацГуда. Фидай са чка хъайила сусар чпин ярандидедихъ галаз санал фида, адаz чпин юкъва туна гъуреметар ийида. Вирида а хизандиз “баркаллагъ” лугъуда.

Рушар лагъайта бубадин кІвалей лув гана экъечIна, Бесен Бакудиз, Лейла Дагъустандин Кас-пийск шегъердиз гъульуз фена. Шад вилик пашманвални галаз жеда. Чехи рушаз- Бесеназ, дидедин умъурдикай са пай гана. Адан жегъиль юлдаш регъметдиз фена, пуд аял Бесенан гъилел амукъна. Амма стхайри ам пешман тунач, чеб да-лудик къвазнавайди чирна авайди рикIел гъана. Сусарини адаz гуремет ийизва.

Мафи дидеди вичин хтуларни штулар кІватIна абруз имуч- мучаяр вугуда. Аялар вири дидед Чалал- лезги чалал рахада. Ингье чун Мафи дидедиз гъвечIи штул мубарак ийиз фена. КІватI хъана мукъвабур, эцигна столдал ашарни цГланар. Амма виридлайни лезет гана дидеди лугъузтай манийри:

*Булахдин яд къайиди я,
Пеш вегъена серинайтIа.
Гада рикIиз чимиidi я,
Бубад гана секинайтIа.*

*Дуьгуб цана, дуьгуб хъанач,
Дуьгуб тахай къацу дугун.
Я кан хъана тахъай гада,
Ви дердина кузава зун.*

*Ин духтурдай ан духтурдиз
Заз экъведай аман амач
Гъин духтурдизни зун фейитлани
Зи дердиниз дарман амач*

*За манияр лугъудай туш
Лагъанайтla ширда за вун
Къавал алай иер гада
Вуж ятани чирда за вун*

*Цавай фидай вили лифер
Яраб абур вахар ятla?
Я армидиз фейи гада
Зи рикликай хабар яхъа*

*Ваз за лагъай гафарикай
Къавуз гудай кул хъана руши
Пис хъанани за тIвар къуна?
Ваз мишитерияр бул хъана руши*

*Къизил гульер тек- тек аваз
Къацу бахча дар тахъурай
Залай гъейри яр аван ваз?
Ахна зи рикI тар тахъурай*

*Вун зи гүзел ччан я, марал
Чулав къве вил авай, марал
Чулав ятлани я вун кишиши
Лацу ашдин винел алай*

Репия КЪАРИБОВА,
Баку шегъер



ЧУРАН ХҮР, ЧТУР ХЬАЙШ ХҮР, ТІУЛА ТІГЬИР, ТІГЬИРАР



Гарь са хуьруз вичиз махсус рахунар, тіул, адетар ва къетенвилер хүн малум гъакъиктэй я. Варидаз хыз зазни жуваз чидай Тигьирвияр ва Тигьиррин хуэр авай. Заз чидай Тигьира патав гвай хуэрера тамам тушир шакелар(школаяр) авайла, ана тамам юкъван шакел авай. Чи хуьрей фена ана келин давамрайбуру гуьгъунай институтра ва техникумра келунар давамардай. Балаяр начагъ хайи дидейриз Тигьирин «Гумбет»дивай чара кан женни са адеддиз элкъвенавай. Тигьира а Чавариз (1960 -70 лагъай йисар) Мазан Шулав Уружни машгүр тир. Гуьгъунай Нуьвууддин Жигаровани зуурне, кларнет ягъуни и хуьруь тівар винизна. Тигьирин экуй инсанарни сейлибур тир. Абурун арада заз мукъвалай чидай Шаикъ Шихкеримов, Абдулжелил Шихза-

даев(Албеса абруз икир авурай), Гьусен муаллим, чаз Эчхехууре француз чалан тарсар гайи Вакъиф муаллим, Элхан, Ругдай, духтур Алескер, чи профессор Фейруз муаллим, Пакудавай лезги мискидин вилик галай фекъи Алибек стха, Шагълар Санаев ва мадни цуралди КАСар авай. Ва ибур вири незерда къуна Тигьиррин хуьруькай кхьини, дуьз лагъайта, зи рике кицI твазавай.

Къенин йикъян Тигьирар КЦар райондин сурдагъдин хуьрерикай сад я. Хууре 1690 кас ва 409-алай виниз хизан ава (Тигьирин уба галачиз). Хуэр Каспи гуьлелай 1700-1800 метр къакъанда Клуррин вацIун къефле пата ава. Хуьруньвири малар хуьналди ва келемар, картуфар цана маса гуналди къиль хуьзва.

Хуьрунь тарих ва пун чирун патал чна цуру

хурууын амукъайриз, сихилрин, топонимрин ва халкъдин фолклордиз вил вегъин. Зун вацIун кьере авай Чуран хурууын хандакIар, сурар, исятдани къенчIебдин къапар хкатзавай чкада хъана ва зи архивда 50-алай виниз фотояр ava. Са пад селди тухвай, яргъалди къвайи марфари чил хана вацIухъ гуцI хъайи хурунвияр, Чур хъайи хуры туна адалай виниз тулаз куъж жез мажбур хана ва гъя Чавалай мумъкин я икъван Чавалди «Чуран» тIвар алай хурууын тIвар дигиш хана. Хурые авай варидалайни сур чаварин сихил гъисабзавай «Чухар» чкIай хурунвияр я. Завай хъайитIа, и катализм X-XII вишийисара хъанава. И версиядин дуъзвал тесдикъарзавай фактарикий садлагъайди, Чуран хурууын дегъ сурарин амукъаяр «Къураматдин сурар» жен ва а сурарин хурудин къванцин кIаник патаз (мийитдин кIвалин къавуз) лацу киреж ягъланвайди жен я.

Бес вучиз хурууын тIвар дигиш хъана лагъайтIа, идаз жаваб Къавкъаз Алупаниядин чаварин адетрай жагъида. ГъуцIари чурай хурууын тIвар дегишина адац цийи уьмуърдин тIвар гудай Чалахвал авайди тир.

Садни хурууын цийи чка(ттул) Гавдишан ва Гуьмбет пелериз(пIирер) мукъвал хъунни хъсан кар гъисабзавай. Дагъдин хуерьерин этнографиядикай кхырла, зун и фикирдал фад-фад хквезва.

«Хуър дагълариз мукъвал хуунивай ана сур адетрин кIевивал пара жезва ва гуьгъунай атай Исламдин тасир тIимил жезва». СтIурарни, Хульуъхъар хкудун шартIуналди. Ибур тасдикърун патал са шумуд факт ava. Алупан чаварин дини атрибутар хузвай пелерин тIвариз фикир гийила, чаз аквада хуре авай «Гавдишан пел» топоним - Гав ткIуна ГъуцIариз къурбандар гузвой пел я. ТкIур гавдин карчар са кар яз кIвалерин цIларикай куддай. Гавдишан пел Манкъулидхуруъзни ava. Гъанани ТIигъира хъиз Яран сувариз цаяр куда. «Гуьмбет» пелни инсанрин ГъуцIариз паяр гъидай ва чин диндин мярекатар кыле тухвана къапар хадай Пир гъисабзава. Рагъ акъатзавай патай кыил ктуна Чехи Рагъ фидай патахъ цар гузвойбуру адалай ирид гъилер элкъведа. «Абендаль» (царцIин юкъва) са кар яз чник галаз гъанвай къапар Чахмахдин къванерал хана, ванер (канивилер, шикаятар, дуъаяр) ГъуцIарив агакъарзавай къенчIебдин, шуьшедин, керамикадин

кIусар тадай адет къенин юкъузни давамзава. Гумбетдал ийизвай гье рекетар ва лугъузвай гафари и адетар Алупан чаварилай амайди тесдикъарзыва. Маса хуърера квадарнавай сур чаварин адетрикай садни ТIигъира ама. Дишегълийри чин Шар сувухъ, Басар сувухъ элкъуърайла шалинин сив кIевда. И кар пак сувуз икрамин лагъай чал гъисабда. ТIигъирап сур чаварин хуър хъун субутзавай делилрикай садни и хуре суварин няниз гъар веледдин тIварцихъ шем акъудин я. Куъне са легъзеда хиялдиз гъваш. Йифен мичер я ва чин веледрин бахтаварвал канзавай диде-бубайри агъзуурралди шемер кана мичивал дугурна, экуввилихъ ялзава. ТIигъира къенин юкъуз уьмуързавай сихилрин тIварарни пара къет-Тенбур я. И кар кIилиз акъудуниз заз кумекай яшар 100-ав агакъазвай Гъусейн муаллимдиз ва Гъесратов Вакъиф муаллимдиз разивал ийизва.



СИХИЛАР (ПОТРОНИМАР)

Кылел за лугъун хыи, ТIигъира авай сихилрин парабуруз чин эпитетар – характердин лакIабар ава.

-МАГЬМУТАР – хуъре авай варидилайни Чехи сихил. (Сихил – са хел) 50 – 60 кIвал.

-ЧИУХАР – Чурун хурууын сур чаварин сихил.

-ШИТИЯР – Са садан пад къадайбур, акадар тийидайбур.

-МИРЗЕЯР – Савад авайбур, абур Къубадин

Ханадагь хуърэй атайбур гысабзава.

-КАРКАЧИЯР – Храдайбур (пекер, сумагар)
Дагъустандай атайбур гысабзава.

-ЯХУЛАР - Дагъустандай күч хъайибур.

-МАДАГЪАР - Мурадагъадинбур - дагъустанвияр.

-ТУЙКҮҮЛАР - Пирнезерар - Жафарар.

-ФЕКЬИЯР – КЧан хуърэй атайбур.

-ГҔАЖИЯР - Дагъкъван авай аш канда - лугъудайбур.

-ПАРТИЯР –

-КЬЕНЕѢТАР – Мадар ийидайбур.

-ИБИЛАР – ТИгъиржалай буран кулаваз атайбур.

-БУБУТИАР – Гъавурда авачиз рахадайбур.

-МУТИАР –

-АЦИЯР – КъантIар мукъаллайбур.

-ЧУВАЛАР –

-КЬЕПИРАР –

-МИШИЯР –

-БАЛАКъАРДАШАР –

-КАШУЯР – МукIатIадал къуыл акайдайбур.

-УЪЗДЕНАР – Цавай фидайбур.

Квез аквазвайвал Чуран хуърэй Тула ТИгъира хуър ктур Чухрин патав Дагъустандай, Къубадай, ТИгъиржалдай, Кчандилай атайбур артух жезва ва ТИгъирар арадал къвевза. ТИгъирар хуърун этималогиядик экъверла зун Тагъир га-фунин Араб чалалди «Тагъир – рехъ физвайбур - путник» ачухвилел дульшуш хъана. Нивай

лугъуз жеда къван, белки Арабрин Халифатдин девирда хуъре амукъзавайбур, яни рехъ физвайбур артух хъуниз килигна хуъруз Тагъирри - яни рехъ физвайбури ктур хуърни лугъун мумкин я.



ХУЪРУН УЪРУШРИН ЧКАЙРИН ТІВАРАР (ТОПОНИМАР)

Рагъакъатдай пад.

Ачар, Эрсилар, Магъ, Ягъун тул, Дувшан, Садулан тахта, Хпер кам, Веледан ара, Маркью, Шамкъалан кам, Мурк амукъдай кам, Тахта.

Леф пад.

Михи чин, Пуд пIинцIар, Лигъ авай тIун, Чаф, Атларбасан.

Рагъ акIидай пад.

Къуру мутьгъ, Атад къал, Сидит векъер, Буз кам, НацIан кам, Байрамалидин кам, Банд алай кикер, Хъуэрер сув. Гавдишан.

Къефле пад.

Герендин пел, Ирперин кам, Мусадин векъер, Гуымбет пел (Пир), Суван къалар, Ярметан кIунтI, Хев, Талибан векъер, Ирид булахдин кам, ГуцIан хев.



Хурун лакIаб.

Тигървийрин лакIаб – БИШИБУР я. И лакIаб гыкI атана хуруунвийрал алкIанатIа чир хүн патал вун герек фена Чуран хуруун вацIун кье-рен тепедал къвазна канда. 2000 метрдилай виняй кыл кутуна авахынвай ван ва йигинвал пара же-звай вацIун ван акъан пара я хьи, ваз патав къва-злавайдан ван хквевач. Гаф авачиз ван татайла инсани патав гвайдан сивиз килигна ГЬААН? – лагъана жузун хъийида. Гъавиляй Тигъирвийрин парабури гъич вичизни хабар авачиз, са гаф лагъ-айла ГЬААН лагъана жузун хъийида. Малум кар я, и гъерекетдиз патав гвайда... -вун биши яни? – лугъуда.

БУЛАХАР – ВИРЕР (ГЬИДРОНИМАР)

МискIин булах, Чепер вир, Къараҳанан булах, Гъасанан булах, Шамъалан вацI, Пир квай тараар булах, Чифун хвал, Тигъиррин вацI, Къуру мекъуун вацI, Бадаман вир, Чакан вир, Гирде вир, Шималан булахар, МацIан камун булах, Къав алай вир, Чубан камун булах, Байрамалидин камун булах, Геренд булах, Ирисрин камун булах, Кабашан камун булах, Ирид булахар.

Тигъир булахрин ватан я ва хуруунвийри и ятарикай къенятвилиг менфят къачузва. Тигъирри чипин гуж ва чил келемар цан патал серф-зава. Гъавиляйни Тигъирар чи дереда виридалай вар-девлет авай хуър я. Күн чалах жеч хууре 150-алай виниз «пат – пат» (Т- 16 маркадин тIун

P.S.

Играми кIелзавайбур, гаф авачиз са юкъуз фене Тигъирар акуна макъала кхъин залан кар я ва заз чизва хьи, зи макъаладик татугайвилер пара гала. Садни тарихдин призмадай килигайла чаз пара крат аквазва. Къенин юкъуз Тигъириз - Дувз Тагъир кхъизва. Чи пара хуъерик ашагы, юхары, бейуук, кичик акалнава. Сульейман пайгъамбардин тупIалдал кхъенвайди фагъумдиз хкваши. Жезвай крат я.



вилик галай трактор) ава.

Тигъиррин къуртараг самбар келемдин кIаншар хкадарнава. Са пул авайди вилик акъатна са мини регъвер эщегайIа, келемдин кIаншарикайни малариж йем хъижедай. Гаф чкадал аватда лугъуда бубайри. Вилик вахтара хуруъз, вад регъвер авай: Ибур Макъан, Юкъан, Ширифан, Алиман регъвер ва гуъгуънай хъайи экверин регъвер я.

ХУРУҮН ПИРЕР (ЭВЛИЯНАР)

Чафан пир, Чуран пир, Идрисан пир, Абдулжабаран пир, Гүмбет пир, КIунтIаллай пир.

Абир ЭЧИЕХВИ,
Тигъирар,
abir.tagirov@mail.ru



"БИШЕКАР"

ТЕЛЕФОН

*Заз къачуна телефон къе зи дахди,
Спичкадиз ухшар авай гъвечИи са.
Зенг ийизва гила за зи дамахдив,
Зи дустуниз, накъ зенг авур вичи заз.
Стхадиз зенг ийизва зи ахпа за,
Хуъзвай хпер Силибирдин синерал.
За зи вири мукъва-къилид ахквада,
КІвалахзавай шегъеррани гъульерал.
Телефон туши, я им щелхем вахтунин,
Чин тийидай яргъалвилер, сергъятар.
Ийиз вине дережсаяр раҳунин,
Мягъкемзавай арайравай гъуърметар.*

(Б. Салимов)

ЧУБАРУК

*Чубарук,чубарук
Ракъар гваз ша чаз.
Чими тир,яргъи тир
Йикъар гваз ша чаз.
Мукунин къар агуда,
Шарагарни акъуда.
Чубарук,чубарук,
Цульвер гваз ша чаз,
КІелериз гун патал
Векъер гваз ша чаз...
Вун гатфар къван хъсан я,
Чаз гатфар хъиз масан я.*

(А. Мегъман)

ЧАЛАХЪХЬУНАР

- * Вил рекъи тухудайла, мугъман къведа!-лугъуда.
- * ТупIун кикез лапу тIвех ягъайла, ваз цИийи пек жеда, -лугъуда.
- * Хатадай хъиз яд чкIайтIа, кар алахъда, -лугъуда.
- * Ахварай балкIан акун-мурад, цIай акун-фитне, аял акун-хъсан хабар я!-лугъуда.
- * АцIай квар-алахъда кар, -лугъуда.
- * Аялди вичин кIвачерин арадай къулухъ килигайла мугъман къведа, - лугъуда.

КЪВЕ ВАХАН МАХ

Хъана къван, хъанач къван къве вах. Абуруз касни авачир. Са юкъуз и вахарикай гъвечИида чехи вахаз лагъана:

-Чан вах, чун тек я, чаз садни авач. Ша, чна чаз экъвена са баде хъайитIани жагъурин. Чаз чехи-валрай, акъул гурай.

И чехи вах чуру хесетар квай, квелинди, ма-сада лагъай гаф къан тийидай, вичиз чидайди

ахъай тийидай сад тир. Гъавиляй ада икI лагъана:

-Вач, ахлад! Чу жув, зун вахъ галаз къари-маридих экъведайди туш!

Чара атIай гъвечИи вах текдиз рекье гъятна, и мягъледа экъвена, а мягъледа экъвена, жагъанач. Идавай жузуна, адавай суракъна, эхирни са касди тек уъмуързавай къульзуз са къаридин тIахма лишан гана.

Руш кичІез-кичІез, яраб и бадеди вуч лугъудатІа фагъумиз-фагъумиз къаридин тІахмадив эгечІна. И чавуз къари тІахмадин цлан кІане ацуқынаваз хана. Рушаз акурвалдини и нурани къари адан рикІиз чими хана. Ада къаридиз салам гана, жузун-качузун авуна, ахпани вич вучиз атанвайди ятІа адаz лагъана. Аман-минет авуна:

-Чан баде, аман баде, вазни касни авач, чазни. Ша чи кІвализ чахъ галаз умъура жуваз. Вун чаз баде хурай, чунни наз хтулар.

"Хурай ман, чан бала", лагъана баде рази хана, атана абурун кІвале ацуқына, баде хана и вахариз. Гъа атай йикъалай къаридиз и къве вахан хесетрин арада гъикъван тефир-тафавут аватІа акуна, чир хана.

Къариди атай пакадин юкъуз чехи рушаз крап буюриз къил кутуна. Чехи руша ада лагъай са карни къилиз акъуднач. "Ахлад, я къари, залай гъвечІиди аваз-аваз за вучиз ийида?" лугъуз къил къакъудна. Къариди и рушаз:

-Са истикан чай хъайитІани цуз ман, заз, чан руш,- лагъана.-Къарагъ, баде къий ви сивиз, къарагъ, минет хъуй наз...

"Ээгъ" лагъана, эхир руш къарагъна. Истикан къайнар цая чуъхвена, яд пенжердай чилел ич-ирна. Накъвадлай ванер хкаж хана: "Аман, аман, кана, аман, аман!" И кар акур бадедивай эхиз хана, лагъана:

-Чан бала, чилел йиргар яд ичИирдай затІ туш. Гунағъ я. Накъвадални чан алайди я. Ада наз къаргъышда.

Чехи руша мад "ээгъ, ахлад, къари!" лагъана. ГъвечІи руша чехи ваха гргар яд ичИирай чкадал фад фена къайи яд кучахна, вичи-вичиз күшкүшна: "Чан чил, чан накъв, гъил къачу гунағъдилай зи вахан!" Адаz ван атана садлагъана икІ лугъудай: "баракаллагъ, чан руш, заз лап регъят хана!.."

Бадеди чехи рушаз суфра ахъайна са кІус фу гъвшаш лагъана:

-Гишин хъанва бадедиз, гъвшаш кван, чан бала, вуч аватПани...

"Уфф, и къари зи къилиз бала хъанва лап!" лагъана чехи руша квелинз-квелинз, хъел галаз суфра акайна чилел. Фу гъана суфрадин юкъвал гъялчна фена. Къафунни гъана, къафун авай бадидизни къари галай патахъ румар гана, кІвалляй

экъечІна. Къаридивай мад эхиз хъанач, адан гуыгъульна гъарайна:

-Я бала, суфрадал фу гъидайла а фу аставилив эцигир къван я, гъялчдай затІ туш. Хъ菲尔лани далу суфрадик элкъуырдай затІ туш.

-Пагъ, бес ия кван, я паб, вуув,- лагъана руша.-Далу элкъуыр тийиз вун эвлиян-затІ яни?

Бадеди күйтІни авунач. Са кІус фу тІульна, чехи рушаз суфра хчу лагъана. Чехи руша яб ганач. ГъвечІи руш и чавуз яд гъиз булахдал фен-ваз хана. Бадени чилел алай и суфрадиз килигиз амазмай. Эхир бадедивай акъвазиз хана:

-Аку бала, лагъанач лугъумир, сүфра икъван чавалди къакъаж тавуна чилел тадай затІ туш, гунағъ я. Ам малаикри чипин гъилерал къуна хъзвайди я.

Чехи рушан чанди мад цай къуна:

-Я къей къари, бес я ман! А ви малаикар залай артух яни? Къуна акъвазрай чипиз кандай къван! Ваз вуч ава? За заз кан хъайила хчуда сүфре!..

И чавуз гъвечІи вах булахдилай хтана. КІвализ гъахъдамаз адаz шуыкІуль ванер атана, абуру лугъузтай: "Агъ, гъилер, чи гъилер галатна! И суфра хчудай кас жедач жал и кІвале? Агъ, зи гъилер!.." ГъвечІи руша зверна суфрадин патав астадай лагъана:

-Чан малаикар, күн галатна хъи! За гъасятда хчуда!

Руша суфра къакъажна, малейикрини адаz күшкүшна: "Чан сагъ хурай ви, чан вах, са члавузни икъван геждалди суфра хчун тавуна тамир. А ви вахаз чна гъикъван гъарай туртІани ван къведач хъи!"

Бадедизни и гъвечІи рушан хатур кандай. Ада бадедин чалаз килигдай, ада лагъай са карни чилел тадачир. Са юкъуз и кІвализ чехи рушаз илчияр атана. Абуру къведайла пенжердин кІаникай накъвадлай шуыкъу, хару ванер хкаж хана:

-ГъвечІи руш, гъвечІи руш! Гъам хъсан руш я! Гъам це лагъ бадедиз!..

Илчияр инихъ-анихъ килигна, касни акунач. Абуруз чипин япара ван гъатай хъиз хъанвай. Амма абуру са тІимил дикъет гана килигнайтІа, цлан кІане юзазвай, рахазвай цуыквер, векъер аквадай. Мугъманар кІвализ гъахъна, бадени рушар абурун вилик экъечІна, "хвашкалди" авуна. Мугъманар ацуқына вилик суфра гъана акайдамаз мад кІвале

ванер гъатна:

-ГъвчИ руш, гъвчИ руш хъсан я!

Мугъманари бадедиз чеб вучиз атанвайди ятІа лагъана:"И рушарикай гъвчИди гъим ятІа, чаз гъа руш чи гададиз це лугъуз канзава."

-Твах, чан балаяр, кvez гъи руш кандатІа, гъа гъам за күй гададиз гуда.

Са тімил чіавалай меҳъерар хъана и кІвале.

ГъвчИ руш гъульуз фена, Чехи руш амуқына кыл-мет гатаz. Бадедивай вичиз крап, ацукун-къарагъун чирзавалда гила. Акван ман, мус ахъа жедатІа адан баҳт? Гъа идални и маҳ күтятгъ жезва, күн сагъ, зунни саламат.

Мах кхъейди Римма СЕЙЛИ я.

ВИЛЕР ХҮНІЗ ФИКИР ЦЕ!

Азиз балаяр, вилерин экв бицІи чіавалай хвена канзавай нямет я. Гъаниз килигна аялзамаз гъар садаз вилерин къадир, абур хүннин рекъер чирна канда.

Чи редакцияди винидихъ галай къатІун фагъумда күуна, вилерин духтур Фатима Алкадарскаядин меслятар квел агақварзава.

Телевизордиз гъикІ килигда?

1. Телевизордиз мукъва ва адавай яргъа, жуван вилериз аквазвай тегъердиз килигна, ацуь.

2. Кыл элкъурмир ва гагъ санихъ, гагъ маса-нихъ юзурни ийимир, экрандиз дувз килиг.

3. Мукъвал-мукъвал вилерив лупI-лупI ийиз тур, дериндай нефес къачу.

4. Вилер экрандин тек са чкадал алкIурмир, абуру вири экранда сиягъат авурай.

5. Мукъвал-мукъвал вилер явашдиз акъала. И береда вилин дамарри са легъзе ял яда.

6. Жезмай къван экрандин вилик дувз(са къвалахъай вай)ацуь.

"Лезги газет"

ИМУЧА-МУЧАЯР

Имучаки, муч халича:
Физ-хкведа булахдал,
Лагъ, ам вуч я күнне заз,
Амма садран(и) ях фидач,
Фида масдан къүнеллаз.

Имучаки, муч халича:
Гъихътин яц я, им чидач,
Вуна тум къун тавуртІа,
Цурин къенез хъфидач.

Имучаки, муч халича:
Са бубадин ирид хва,
Вири са буйда ава?

Имучаки, муч халича:
Чи кІвале са кас ава,
Сиве тек къве сас ава.

Имучаки, муч халича:
Бубадиз ава, имидиз ава,
Халудиз ава, эмединиз ава?

Имучаки, муч халича:
ЯхцIур итим ксанва,
Кылер са патахъ, гъакІа
ГъвчИ сандухдин къене.
Сандух чи къулан тІакІа.

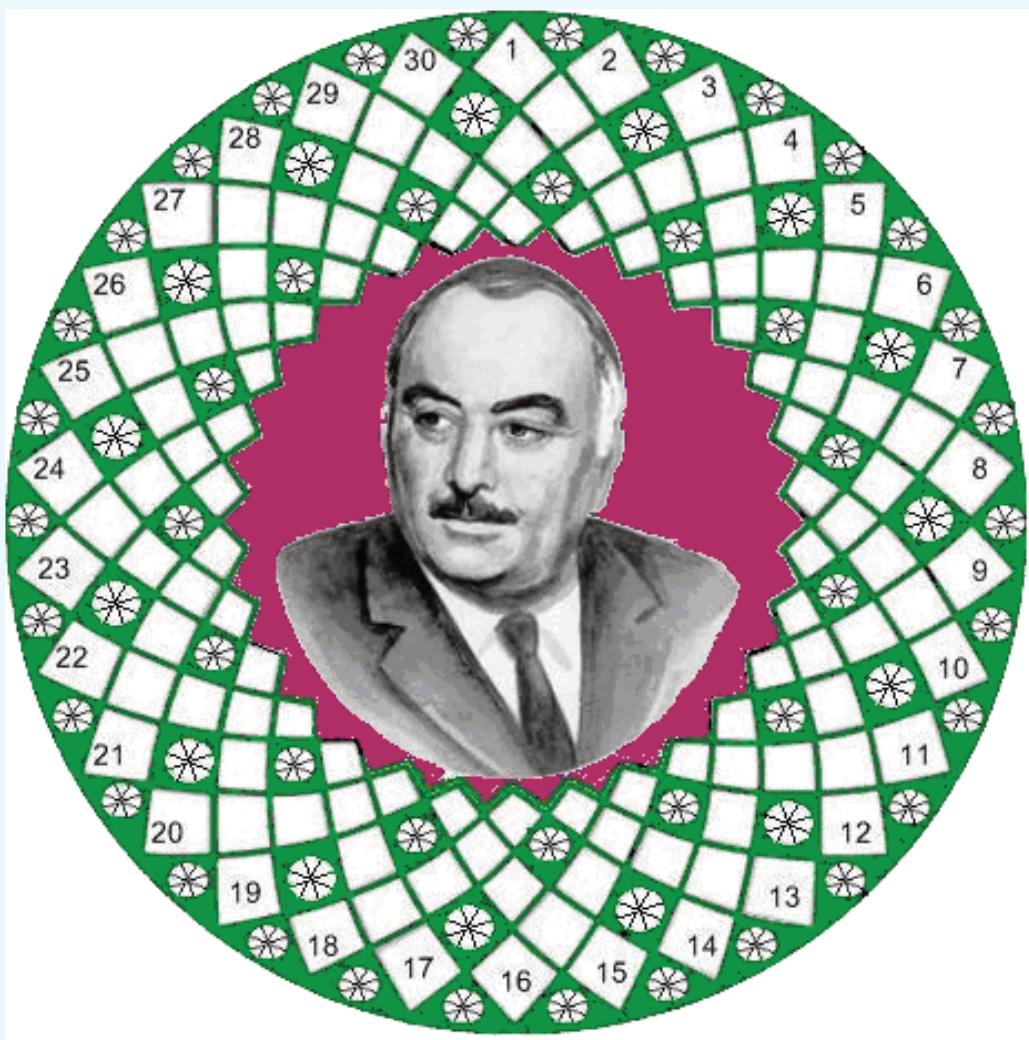
Имучаки, муч халича:
Им вуч затI я, чидан ваз,
Адан чиниз килигна,
Акурди жув хъана заз??!

Имучаки, муч халича:
Са къуй ава чи кІвале,
Къене михъи яд авай.
Цевай гъулягъдин сивяй,
Гъар патахъ чкIизва цай.

*Имучаки, муч халича:
Жалал БАГЪИРАШТУЛ я*

КРОССВОРД

(5 гъарфуунин гафар)



1. Шикилдай аквазвой лезгийрин тівар-ван авай заридин тівар. 2. Жими заттар хұйдай еке къаб. 3. Салан недай хъач. 4. Хиял, фагъум. 5. Кицлин ва я верчерин ківал. 6. Шиирда тайин вахт арада аваз жедай сад хътин дегишивал. 7. Элжек. 8. Салан майва. 9. Келледин эвягънавай چарар къве патал пайзаяй циар. 10. Десте, кіереті, тилит. 11. Гүйрүськай гъазурдай хапта. 12. Гъаларин ківаті. 13. Дуыгме. 14. Кхынра эцигдай черточка. 15. Цан цадай алат, (вилик девирдин күттен). 16. Җай квай цілам. 17. Кацерин жинсинин вагьши гъайван. 18. Минерал къван. 19. Гичин. 20. Къаст, ният. 21. Авур ківалахдин гъакъи. 22. Гүзельвал. 23. Хашпара диндин къуллугъчи. 24. Китайдин къилин шегъер. 25. Халқыдиз хабарар гузвой печатдин орган. 26. Лезги гъикаятчи Ағымедован тівар. 27. Писламишунин, негъ авунин гаф. 28. Нафт хкудзовой чка. 29. Шириналух. 30. Зарб авунин гъисабрин таблица.

Түркіурайди **К. КЪАЛАЖУХВИ** я.



ДИКЪЕТ! ДИКЪЕТ!

Играми литературадал рикI алайбур!



"АЛАМ" журналдин

Лезги Няметан тіварунихъ галай
нупадин 2014 йисан

литературадин конкурс

Къиле тухузва

Вичин ватан такан касдиз
Са масадан ківални кан жеч.
Вичин эл хыз, вичин чал хыз,
Маса элни, чални кан жеч.

Конкурс 2014-йисан декабрдин 31-ал къван давам жеда.
Жюриди гъалибрин тіварар Яран сувариз мукъва ахъайда
ва премияр гуда.

КОНКУРСДИН ШАРТИАР:

- * Конкурсдиз лезги чалалди ВАТАНДИКАЙ кхъенвай, садрани чап тахъанвай прозадин эсерар (очерк, гыккая, новелла), тъакъни шиирар ракъуриз жеда;
- * Конкурсдиз ракъурзавай эсердин объем 6 гранкадалай (машинка-далди кхъенвай чар) пара хъана кандач;
- * Конкурсдин материалар 31 декабр тарихдалди "АЛАМ" журналдин электрон адресидиз (E-mail: info@alamjurnal.com) ракъурун герек я.

Чна вири иштиракдайбуруз агалкъунар тілалабзава!

"АЛАМ"

E-mail: info@alamjurnal.com

JURNALININ
FƏXRİ
REDAKSİYA
NEYƏTİ

Kamal ABDULLAYEV
(Professor, Bakı ş.)

Əşrəf BALAMƏTOV
(Professor, Bakı ş.)

Yarali YARALIYEV
(Professor, Dərbənd ş.)

Darvin VƏLIBƏYOV
(Rəssam, Bakı ş.)

Vidadi SEVZİXANOV
(Əməkdar jurnalist, Qusar ş.)

Dünyaməddin ƏSGƏROV
(Dosen, Bakı ş.)

Məhəmməd HÜSEYNOV
(Bəstəkar, Mahaçqala ş.)

Vaqif MÜŞKÜRVİ
(Şair, Xudat ş.)

Bilal ADİLOV
(Şair, Bakı ş.)

Eyvaz GÜLALİYRİN
(Şair, Çipir k.)

Raida ROVŞAN
(Filolog, Həştərxan ş.)

Gözəlyə HƏSƏNOVA
(Filolog, Sankt-Peterburq ş.)



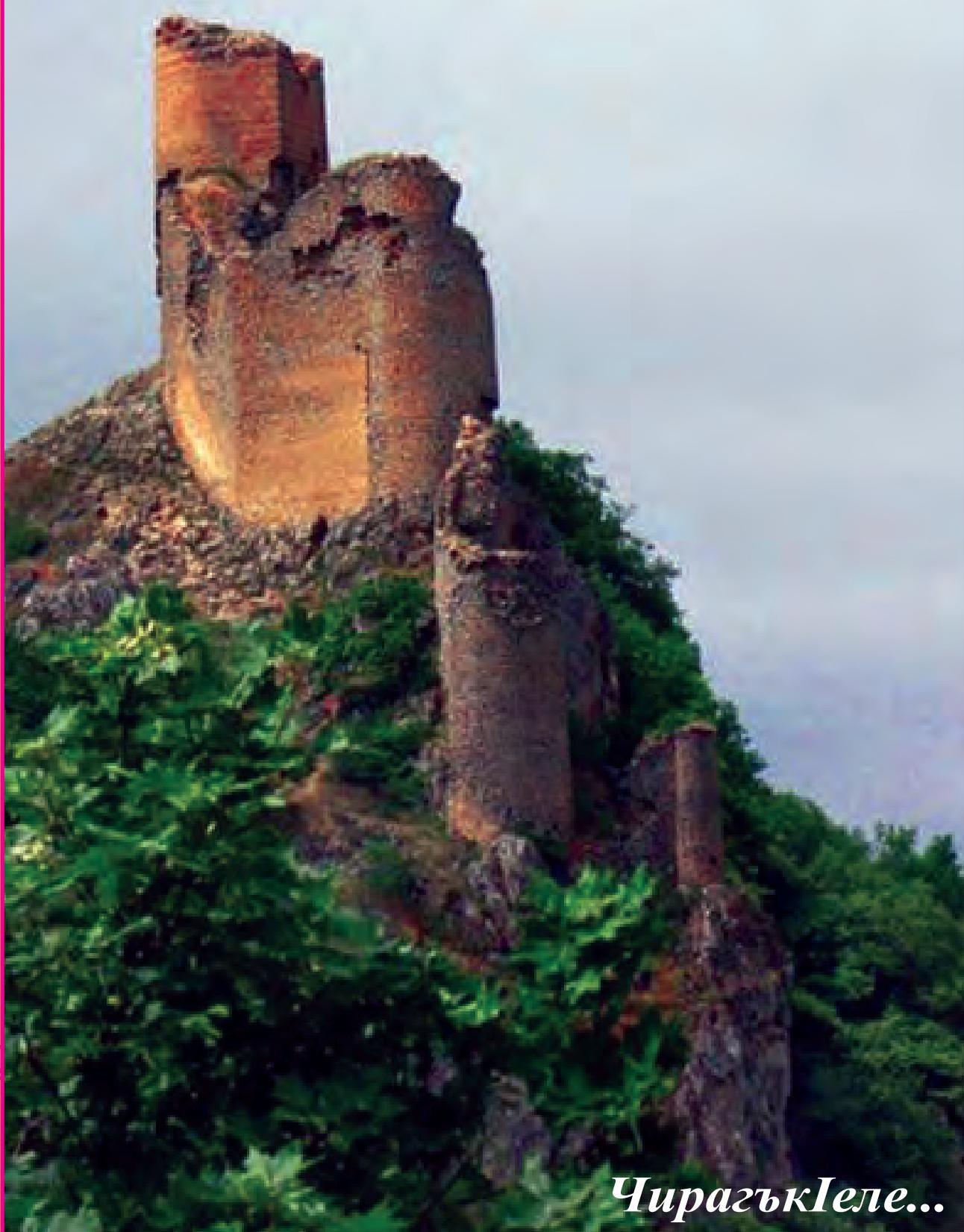
къачу!
кела!

Hesab: 003803010094480621; VÖEN 1002447121; Müxbir hesabı: AZ61NABZ0135010000000006944;
Bakı şəhəri, "Rabitəbank" ASC; KOD 506399; VÖEN 9900001016

Redaksiyanın ünvanı: Az1073, Bakı şəhəri, Mətbuat prospekti, 529-cu məhəllə,
"Azərbaycan" nəşriyyatı, 6-cı mərtəbə.

Адрес редакции: Аз1073, г.Баку, Метбуат проспект, 529-ый квартал,
Издательство "Азербайджан", этаж 6. Тел.: (012) 409-02-54.

www.alamjurnal.com | E-mail: info@alamjurnal.com



Чирагъкеле...